

**Öz Değerlendirme Raporu
(2024-2025)**

**AFYON KOCATEPE ÜNİVERSİTESİ
Fen Edebiyat Fakültesi
Mütercim ve Tercümanlık Programı**

**Dr.Öğr.Üyesi Oğuzhan KALKAN (Takım Başkanı)
Dr.Öğr.Üyesi Evren BARUT (Üye)**

01.07.2025 - 31.07.2025

LİSANS PROGRAMLARI İÇİN ÖZ DEĞERLENDİRME ÖLÇÜTLERİ

0.1-PROGRAMA İLİŞKİN GENEL BİLGİLER

1. İletişim Bilgileri

Dr.Öğr. Üyesi Oğuzhan KALKAN (Bölüm Başkanı)

Telefon : 0 272 228 17 25

e-mail : okalkan@aku.edu.tr

Dr.Öğr.Üyesi Evren BARUT (Bölüm Başkan Yardımcısı)

Telefon : 0 272 228 17 25

e-mail : ebarut@aku.edu.tr

Bölümün web sayfası: <https://imt.aku.edu.tr/>

Engin AYDIN (Bölüm Sekreteri)

Telefon : 0 272 228 18 21

Faks : 0 272 218 19 35 (Dekanlık)

e-mail : fenedfak@aku.edu.tr

2. Program Başlıkları

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık programı kapsamında 2024-2025 yılından itibaren İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Lisans derecesi verilmeye başlanmıştır. Yüksek lisans ve Doktora dereceleri bulunmamaktadır.

3. Programın Türü

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Lisans programı normal öğretim olarak eğitim vermektedir.

4. Yönetim Yapısı

Yirmi bir yeni üniversite ile birlikte 3 Temmuz 1992 tarih ve 3837 sayılı Kanunla kurulan Afyon Kocatepe Üniversitesi'nde eğitim-öğretim faaliyetlerine 10 Kasım 1992 tarihinde başlanmıştır. Ancak üniversitenin tarihi, o dönemde Eskişehir İktisadi ve Ticari İlimler Akademisi'ne bağlı olarak kurulan Afyonkarahisar Maliye Muhasebe Yüksekokulunun açıldığı 1974 yılına dayanmaktadır. Afyonkarahisar Maliye Muhasebe Yüksekokulu, 1987 yılında Anadolu Üniversitesi'ne bağlı Afyonkarahisar İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi haline dönüştürülmüştür. Bu fakülte, kuruluşu sırasında Afyon Kocatepe Üniversitesi'ne bağlanmıştır.

Ege Üniversitesi'ne bağlı Uşak Meslek Yüksekokulu, Anadolu Üniversitesi'ne bağlı Afyonkarahisar Meslek Yüksekokulu ile Bolvadin Meslek Yüksekokulu da kuruluşları sırasında Afyon Kocatepe Üniversitesi'ne bağlanmıştır. Ayrıca 1992 yılında Afyonkarahisar il merkezinde Afyonkarahisar Atatürk Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu açılmıştır. Afyon Kocatepe Üniversitesi'ne bağlanan bu birimler dışında Afyonkarahisar'da Fen-Edebiyat Fakültesi, Teknik Eğitim Fakültesi ve Sosyal Bilimler Enstitüsü ile Fen Bilimleri Enstitüsü kurulmuştur.

1993-1994 öğretim yılı başlamadan Yükseköğretim Kurulu Başkanlığı'nın izniyle Afyonkarahisar ilinin Dinar, Emirdağ, Sandıklı, Şuhut ilçelerinde meslek yüksekokulu açılmıştır. 1994-1995 öğretim yılında Afyonkarahisar'ın Çay ve İncehisar ilçelerinde meslek yüksekokulu kurulmuştur. 1995-1996 öğretim yılında Sultandağı Meslek Yüksekokulu açılmıştır. 1996-1997 öğretim yılında Afyonkarahisar'da Veteriner Fakültesinin yanı sıra Afyonkarahisar Sağlık Yüksekokulu açılmıştır. 1998 yılında Afyonkarahisar'da Tıp Fakültesi açılmıştır. 1999 yılında Afyonkarahisar'da Devlet Konservatuvarı, 2004 yılında Yabancı Diller Yüksekokulu kurulmuştur.

Afyon Kocatepe Üniversitesine bağlı yeni fakülte, enstitü ve yüksekokullar kurulmasına ilişkin kanun, 16 Ocak 2001 tarih ve 24289 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe girmiştir. Bu kanunla Afyonkarahisar'da Eğitim Fakültesi, Mühendislik Fakültesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Beden Eğitimi ve Spor Yüksekokulu ve Sağlık Bilimleri Enstitüsü açılmıştır. 2004 yılında Afyon Kocatepe Üniversitesi'ne talebi üzerine Bakanlar Kurulunun onayı ile Yabancı Diller Yüksekokulu kurulmuştur. Bakanlar Kurulunun kararı, 30 Nisan 2004 tarihli 25448 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanmıştır.

Afyon Kocatepe Üniversitesinin İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi bünyesindeki İktisat, İşletme, Maliye Bölümlerinin Örgün Öğretim Programlarında 2005-2006 eğitim-öğretim yılından itibaren Zorunlu Yabancı Dil (İngilizce) Hazırlık Sınıfı açılması konusundaki teklifi, 14/01/2005 tarihli Yükseköğretim Genel Kurul toplantısında incelenmiş ve 2547 sayılı Kanun'un 2880 sayılı Kanun'la değişik 7/d-2 ve 7/h maddesi ile Yükseköğretim Kurumlarında Yabancı Dil Eğitim-Öğretimi ve Yabancı Dille Eğitim-Öğretim Yapılmasında Uyulacak Esaslara İlişkin Yönetmeliğin 7. maddesi uyarınca, söz konusu teklif uygun görülmüştür.

2005-2006 öğretim yılında Turizm İşletmeciliği ve Otelcilik Yüksekokulu kurulmuş; Afyon Kocatepe Üniversitesi'nin Uşak'ta bulunan 4 fakülte, 1 yüksekokul ve 6 meslek yüksekokulu 17 Mart 2006 tarihli Resmi Gazetede yayımlanarak yürürlüğe giren 5467 Sayılı Kanun uyarınca kurulan Uşak Üniversitesi'ne devredilerek Afyon Kocatepe Üniversitesinden ayrılmıştır.

2006-2007 öğretim yılında Afyonkarahisar'ın Sinanpaşa ve Bayat ilçelerinde meslek yüksekokulu kurulmuştur. 2007-2008 öğretim yılında Başmakçı Meslek Yüksekokulu'nun kurulmasının yanı sıra Süleyman Demirel Üniversitesi ile Afyon Kocatepe Üniversitesi arasında karşılıklı yapılan protokol neticesinde Dazkırı Meslek Yüksekokulu'nun Afyon Kocatepe Üniversitesi'ne devri gerçekleşmiştir. Afyon Kocatepe Üniversitesi Uzaktan Eğitim Meslek Yüksekokulu ise 2008-2009 öğretim yılında kurulmuştur.

Afyon Kocatepe Üniversitesi Teknik Eğitim Fakültesi'nin kapatılarak, Teknoloji Fakültesi'nin kurulması, 28/3/1983 tarihli ve 2809 sayılı Kanunun ek 30 uncu maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 02/11/2009 tarihinde kararlaştırılmıştır. Afyon Kocatepe Üniversitesi Teknoloji Fakültesi kurulmuştur. Bunun yanı sıra 2009-2010 öğretim yılında Afyon Kocatepe Üniversitesi Bolvadin Uygulamalı Bilimler Yüksekokulu, 26 Şubat 2010 tarih ve 27505 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan 2010/103 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile kurulmuştur.

Afyon Kocatepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nin kurulması Milli Eğitim Bakanlığının 19/01/2010 tarihli ve 913 sayılı yazısı üzerine 28/3/1983 tarihli ve 2809 sayılı Kanunun ek 30

uncu maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 21/06/2010 tarihinde kararlaştırılmıştır. 15 Kasım 2010 tarih ve 27760 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan 2010/615 sayılı kararın ardından Afyon Kocatepe Üniversitesi Hukuk Fakültesi kurulmuştur. Afyon Kocatepe Üniversitesi Diş Hekimliği Fakültesi, 2010-2011 öğretim yılında, 15 Nisan 2011 tarih ve 27906 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan 2011/1595 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile kurulmuştur.

Eczacılık ve İslami İlimler Fakülteleri ise 2012 yılı Eylül ayında resmen kurulmuştur. Eczacılık Fakültesi akademik ve idari yapılanmasını sürdürürken, İslami İlimler Fakültesi ise 2013-2014 akademik yılında ek yerleştirme ile ilk öğrencilerini alarak eğitim-öğretime başladı. Havacılık ve Uzay Bilimleri Fakültesi'nin kurulmasına ilişkin 2014/6728 sayılı Bakanlar Kurulu kararı ise 26 Ağustos 2014 günü, 29100 sayılı Resmi Gazete'de yayınlandı. Havacılık ve Uzay Bilimleri Fakültesi resmen kurulmuştur.

Afyon Kocatepe Üniversitesi'ne bağlı bulunan Diş Hekimliği, Eczacılık ve Tıp Fakülteleri ile Atatürk Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu, Bolvadin Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu ve Şuhut Sağlık Hizmetleri Meslek Yüksekokulu ile yine Afyon Kocatepe Üniversitesine bağlı Afyon Sağlık Yüksekokulu, Sağlık Bilimleri Fakültesine dönüştürülerek 18.05.2018 tarih ve 30425 Sayılı Resmi Gazetede yayımlanarak yürürlüğe giren 7141 Sayılı Kanun uyarınca kurulan Afyonkarahisar Sağlık Bilimleri Üniversitesine devredilerek Afyon Kocatepe Üniversitesinden ayrılmıştır.

Üniversitemiz Beden Eğitimi ve Spor Yüksekokulu, 11 Kasım 2019 tarihli 30945 sayılı Resmi Gazetenin 1773 karar sayısı ile Spor Bilimleri Fakültesine dönüştürüldü. Böylelikle Üniversitemizin 6 yüksekokulundan biri olan Beden Eğitimi ve Spor Yüksekokulu, Spor Bilimleri Fakültesi olarak Üniversitemizin açılan 12. fakültesi oldu.

Covid-19 Pandemi sürecinde üniversitemizdeki tüm eğitim süreçlerinde uygulanmak zorunda kalınan uzaktan eğitim sistemi sebebiyle yapılan çalışmalar kapsamında, 22 Temmuz 2020 tarih ve 31193 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan yönetmelik ile Afyon Kocatepe Üniversitesi Uzaktan Eğitim Uygulama ve Araştırma Merkezi kurulmuştur.

Afyon Kocatepe Üniversitesi (AKÜ) Senatosunun önerisi ve Yükseköğretim Kurulunun tavsiyesiyle Bolvadin Uygulamalı Bilimler Yüksekokulu (BUBYO), 21 Mayıs 2021 tarihli ve 31487 sayılı Resmi Gazetenin 4000 karar sayısı ile Bolvadin Uygulamalı Bilimler Fakültesine dönüştürüldü. Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın imzası ile yayımlanan karara göre Afyon Kocatepe Üniversitesinin 5 yüksekokulundan biri olan BUBYO, Bolvadin Uygulamalı Bilimler Fakültesi olarak AKÜ'nün açılan 13. fakültesi oldu.

Bugün itibarıyla Afyon Kocatepe Üniversitesi; 13 fakülte, 3 enstitü, 3 yüksekokul, 1 devlet konservatuvarı ve 14 meslek yüksekokulu ile eğitim-öğretime devam etmektedir.

AFYON KOCATEPE ÜNİVERSİTESİ YÖNETİM YAPISI

Adı Soyadı	Görevi

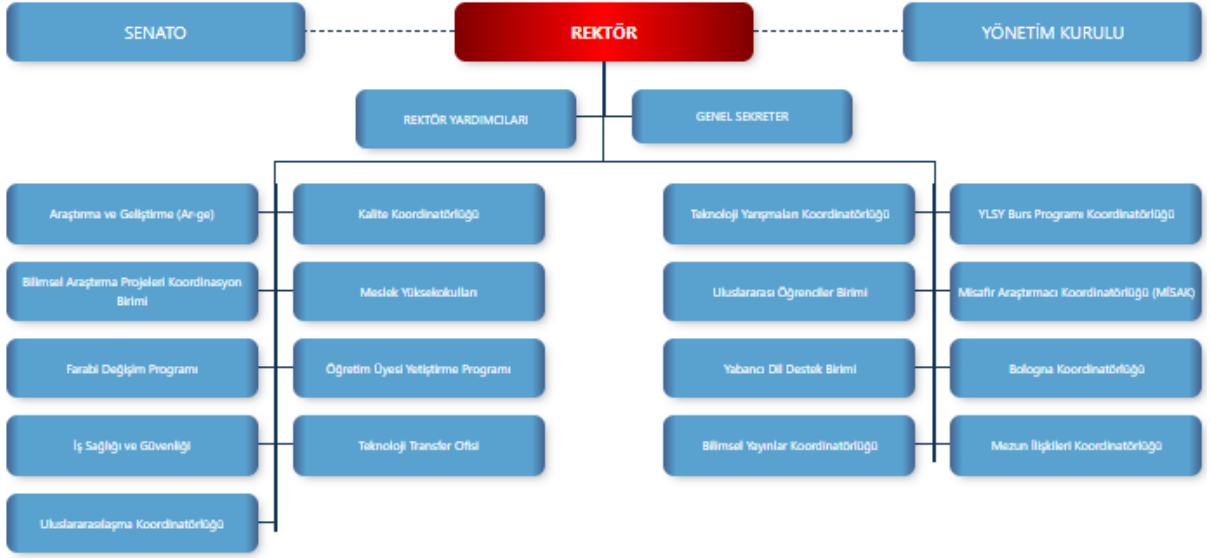
Prof.Dr. Mehmet KARAKAŞ	Rektör
Prof.Dr. Şuayıp ÖZDEMİR	Rektör Yardımcısı/Üye
Prof.Dr. Murat PEKER	Rektör Yardımcısı/Üye
Prof.Dr. İsa SAĞBAŞ	Üye
Prof.Dr. Mustafa FİŞNE	Bolvadin Uygulamalı Bilimler Fakültesi Dekanı
Prof.Dr. Nusret KOCA	Eğitim Fakültesi Dekanı
Prof. Dr. Hüseyin KOÇAK	Fen Edebiyat Fakültesi Dekanı
Prof.Dr. Şerife Ebru OKUYUCU	Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanı
Prof.Dr. İhsan Cemil DEMİR	Hukuk Fakültesi Dekanı
Prof.Dr. Gökhan DEMİRTAŞ	İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi Dekanı
Prof.Dr. Mustafa GÜLER	İlahiyat Fakültesi Dekanı
Prof.Dr. İsmail ZORLUER	Mühendislik Fakültesi Dekanı
Prof.Dr. Yücel OCAK	Spor Bilimleri Fakültesi Dekanı
Prof. Dr. Ayhan EROL	Teknoloji Fakültesi Dekanı Teknik Eğitim Fakültesi Dekan V.

Prof. Dr. Elbeyi PELİT	Turizm Fakültesi Dekanı
Prof. Dr. Turan CİVELEK	Veteriner Fakültesi Dekanı

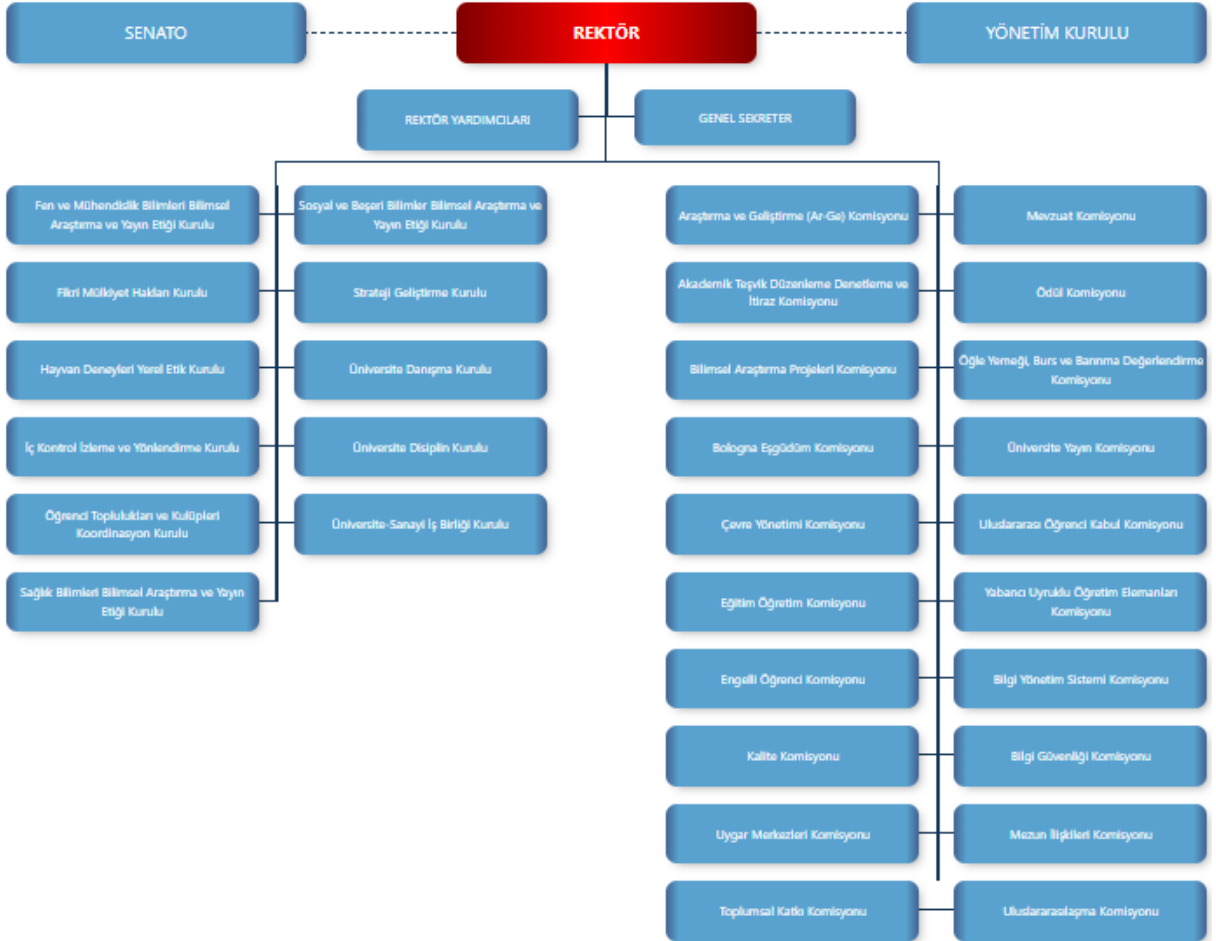
Afyon Kocatepe Üniversitesi Organizasyon Şeması



Afyon Kocatepe Üniversitesi Koordinatörlükler Organizasyon Şeması



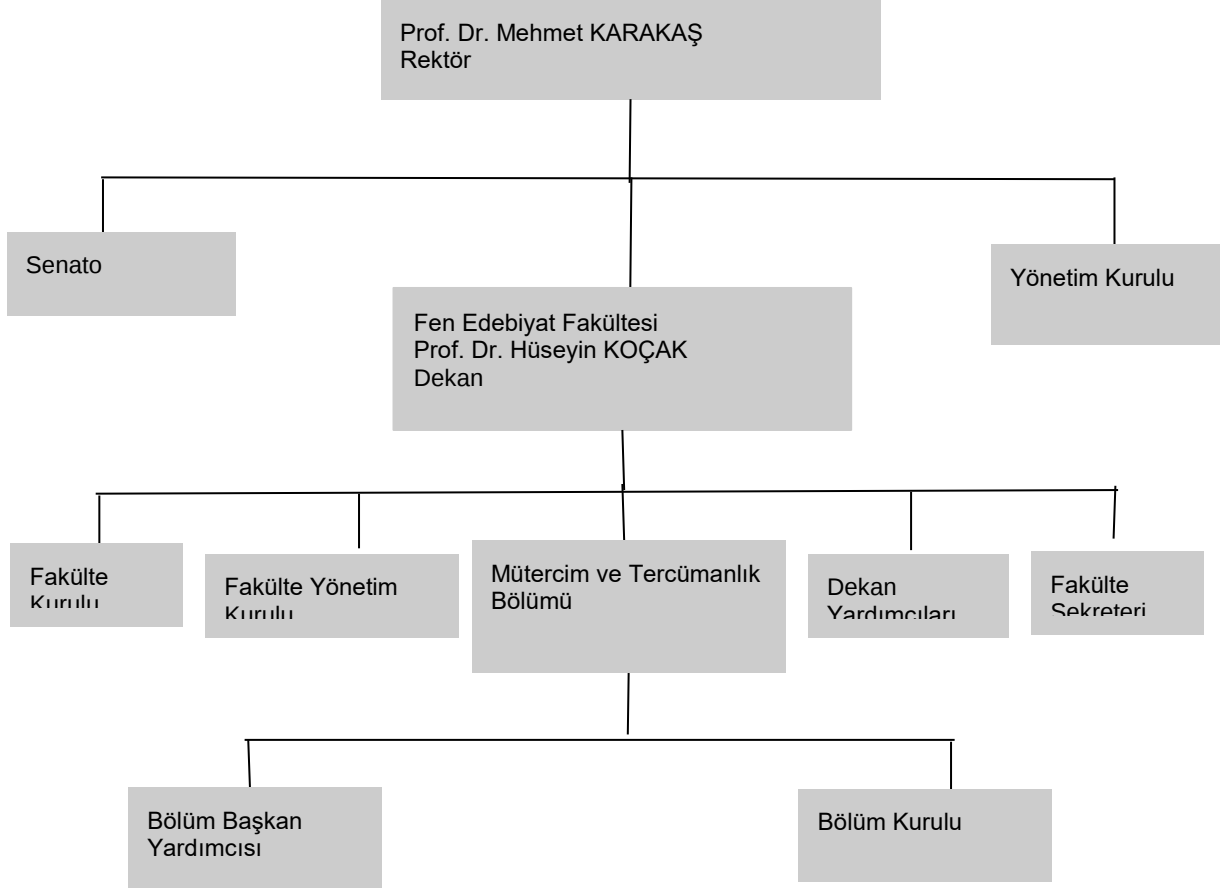
-- Afyon Kocatepe Üniversitesi Kurul ve Komisyonlar Organizasyon Şeması --



Fen Edebiyat Fakóltesi Kurulu

ADI SOYADI	BÖLÜMÜ	GÖREVİ
Prof. Dr. Hüseyin KOÇAK	Sosyoloji	Dekan
Prof. Dr. Hüseyin KOÇAK	Sosyoloji	Sosyoloji Bölüm Başkanı
Prof. Dr. Mehmet Ali ÖZDEMİR	Coğrafya	Coğrafya Bölüm Başkanı
Prof. Dr. Ahmet SERTESER	Mol. Biy. Genetik	Mol. Biy. Gen. Bölüm Başkanı
Prof. Dr. Mustafa Kemal YILDIZ	Matematik	Matematik Bölüm Başkanı
Prof. Dr. Hüseyin Ali YALIM	Fizik	Fizik Bölüm Başkanı
Prof. Dr. Mustafa GÜLER	Tarih	Prof. Temsilcisi
Prof. Dr. Ömer HAZMAN	Kimya	Kimya Bölüm Başkanı
Prof. Dr. Hacı İbrahim DELİCE	Türk Dili ve Edebiyatı	TDE Bölüm Başkanı
Prof. Dr. Gürsoy ŞAHİN	Tarih	Tarih Bölüm Başkanı
Prof. Dr. Hüseyin ENGİNAR	Kimya	Prof. Temsilcisi

Prof. Dr. Erdiñ DÜNDAR	Matematik	Prof. Temsilcisi
Prof. Dr. Murat KELİKLİ	Felsefe	Felsefe Bölüm Başkanı
Doç. Dr. Engin TAŞ	İstatistik	İstatistik Bölüm Başkanı
Doç. Dr. Bedir SALA	Sosyoloji	Doç. Temsilcisi
Doç. Dr. Esra GÜLLE	Matematik	Doç. Temsilcisi
Doç. Dr. Timuçin AKTAN	Psikoloji	Psikoloji Bölüm Başkanı
Prof. Dr. Cüneyt AKIN	Çağdaş Türk Lehçeleri	ÇTLE Bölüm Başkanı
Dr. Öğr. Üyesi Hülya KAYMAK	Coğrafya	Dr. Öğr. Üyesi Temsilcisi
Doç. Dr. Serdar KARAOĞLU	Batı Dilleri ve Edebiyatı	Batı Dilleri ve Edb. Bölüm Başkan V.
Doç. Dr. Mustafa BİLGİN	Sanat Tarihi	Sanat Tarihi Bölüm Başkanı
Dr. Öğr. Üyesi Oğuzhan KALKAN	Mütercim ve Tercümanlık	Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkanı



5. Programın Kısa Tarihçesi ve Değişiklikler

15.01.2020 tarihli Yükseköğretim Yürütme Kurulu Kararı ile Afyon Kocatepe Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu bünyesinde açılan Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, Yükseköğretim Yürütme Kurulunun 08.11.2023 tarihli toplantısında alınan karar gereğince Afyon Kocatepe Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesine aktarılması uygun görülmüştür. Halihazırda kadrosunda iki öğretim üyesi bulunmakta olup 2024-2025 öğretim yılında İngilizce Mütercim ve Tercümanlık programına 31 öğrenci almıştır.

6. Önceki Yetersizliklerin ve Gözlemlerin Kaldırılması Yönünde Alınan Önlemler

Bölüm yeni kurulmuş olduğu ve ilk defa öğrenci aldığı daha önce bir öz değerlendirme yapılmamıştır.

1-ÖĞRENCİLER

1.1. Öğrenci Kabulü

1.1.1. Bölümümüze kayıt yaptırmaya hak kazanabilmek için öncelikle ÖSYM tarafından yapılan Merkezi Öğrenci Seçme ve Yerleştirme Sınavı'nda başarılı olmak şartı aranmaktadır. DİL puanları ve tercih sıralarına göre giriş hak kazanan öğrenciler YÖK, ÖSYM ve Rektörlük tarafından belirlenen ve "2547 Sayılı Yükseköğretim Kanunun Eğitim ve Öğretim ile İlgili Yükseköğretime Giriş Maddeleri" ile takdim edilen ilkeler çerçevesinde kayıtlarını yaptırabilirler. Ortaöğretim kurumlarını birincilik ile bitiren adaylar için mevcut kontenjanların yanı sıra Yükseköğretim Kurulu kararı ile ayrı kontenjanlar belirlenir ve öğrenci kabul edilir.

Bölümümüze yerleşmeye hak kazanan öğrenciler, akademik takvimde belirtilen süreler içerisinde "Afyon Kocatepe Üniversitesi Önlisans ve Lisans Ders Kayıt İşlemleri Yönergesi"nin altıncı maddesinde belirtildiği şekilde ders kayıtlarını kesinleştirebilirler.

Tablo 1.1. Programa Alınan Öğrenci ve Programdan Mezun Sayıları

Öğrenci / Mezun	[4. sınıfların programa girdiği yıl]	[3. sınıfların programa girdiği yıl]	[2. sınıfların programa girdiği yıl]	[1. sınıfların programa girdiği yıl]	[İçinde bulunulan yıl]
Hazırlık Öğrencisi				13	
Öğrenci				18	
Mezun				0	

1.1.2.

Tablo 1.2 Lisans Öğrencilerinin Giriş Derecelerine İlişkin Bilgi

Akademik Yıl ¹	Kontenjan	Kayıt Yaptıran Öğrenci Sayısı	Giriş Puanı		Giriş Başarı Sırası		Yerleştirme puan türü
			En yüksek	En düşük	En yüksek	En düşük	
[İçinde bulunulan akademik yıl]	32	31	405,36 212	388,02 567	1	18	DİL
[1 önceki yıl]							
[2 önceki yıl]							
[3 önceki yıl]							
[4 önceki yıl]							

¹İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için veriniz.

1.1.3. 2024-2025 yılına bölümümüz ilk defa öğrenci almıştır. Programa kabul edilen öğrencilerin, programın kazandırmayı hedeflediği çıktıları (bilgi, beceri ve davranışları) öngörülen sürede edinebilecek altyapıya ne düzeyde sahip olduklarının bir değerlendirmesini yapacak veri halihazırda bulunmamaktadır.

1.1.4. 2024 güz döneminde programa kabul edilen öğrenciler zorunlu İngilizce hazırlık sınıfı muafiyetine girmiş ve 18 öğrenci muaf olmuştur. Hazırlık sınıfında kalan 13 öğrenci İngilizce hazırlık eğitimine devam etmiş ve bahar dönemi sonunda yapılan muafiyet sınavıyla 10 öğrenci hazırlık sınıfını başarıyla tamamlamıştır. Kalan öğrencilerde Eylül ayında yapılacak muafiyet sınavında başarılı olmaları halinde programda birinci sınıf eğitimlerine başlayacaktır.

1.2. Yatay ve Dikey Geçişler, Çift Anadal ve Ders Sayma

Afyon Kocatepe Üniversitesine bağlı birimlere, Üniversitenin içinden veya dışından yapılacak yatay geçiş işlemleri, 24/4/2010 tarihli ve 27561 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan “Yükseköğretim Kurumlarında Önlisans ve Lisans Düzeyindeki Programlar Arasında Geçiş, Çift Anadal, Yan Dal ile Kurumlar Arası Kredi Transferi Yapılması Esaslarına İlişkin Yönetmelik” hükümlerine göre yürütülür. Yatay geçiş kontenjanları Yükseköğretim Kurulu tarafından belirlenir.

Yatay geçişle bölüme gelen öğrencilerin daha önce devam ettikleri programda aldıkları dersler, içerikleri ve başarı durumları, bölümde oluşturulan İntibak Komisyonu tarafından incelenir. Öğrencinin transkriptine göre başarılı olduğu derslerin intibakı “Afyon Kocatepe Üniversitesi Önlisans ve Lisans Muafiyet ve İntibak İşlemleri Yönergesi ” çerçevesinde yapılarak eşdeğerliliği uygun bulunan dersler belirlenir. Öğrencilere danışmanlar atanır ve bu danışmanlar nezaretinde bölümde uygulanan ders programından almaları gereken derslere kayıtları yapılır.

Üniversiteye bağlı birimlere yapılacak dikey geçiş işlemleri 19/2/2002 tarihli ve 24676 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan “Meslek Yüksekokulları ve Açıköğretim Ön Lisans Programları Mezunlarının Lisans Öğrenimine Devamları Hakkında Yönetmelik” hükümlerine göre yürütülür. Öğrencinin daha önce takip ettiği programa dayanarak ders muafiyet talebinde bulunması halinde, aldığı derslerin hangilerinden muaf sayılabileceği, ilgili bölüm tarafından değerlendirilerek ilgili yönetim kurulunca karara bağlanır ve öğrencinin intibakı yapılır. Öğrencinin intibak ettirilen programa göre kalan derslerini, kalan yarıyıl içinde başarı ile bitirmesi beklenir.

Bölümümüzde halihazırda çift anadal ve yan dal uygulamaları yapılmamaktadır.

Tablo 1.3 Yatay Geçiş, Dikey Geçiş ve Çift Anadal Bilgileri

Akademik Yıl ^{1,2}	Programa Yatay Geçiş Yapan Öğrenci Sayısı	Programa Dikey Geçiş Yapan Öğrenci Sayısı	Programda Çift Anadala Başlamış Olan Başka Bölümün Öğrenci Sayısı	Başka Bölümlerde Çift Anadala Başlamış Olan Program Öğrenci Sayısı
[İçinde bulunulan akademik yıl]	2	-	-	-
[1 önceki yıl]				
[2 önceki yıl]				
[3 önceki yıl]				
[4 önceki yıl]				

¹İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için veriniz.

²Sayılar ilgili akademik yılda geçiş yapmış ya da çift anadala başlamış olan öğrenci sayılarıdır.

1.2.2 Mütercim Tercümanlık Bölümü İntibak Komisyonu öğrencinin daha önceki dönemlerde aldığı dersler ile yatay geçiş yaptığı bölümümüzdeki derslerini dikkate alarak, öğrencinin hangi yarıyla veya sınıfa intibak ettirileceğini tespit eder. Varsa öğrencinin alması gereken ilave derslerden oluşan bir intibak programı ile muaf tutulması gereken dersleri belirleyerek Fakülte Yönetim Kurulunun onayına sunar. Fakülte Yönetim Kurulunun onayı ile muaf olunacak dersler kararlaştırılır.

Ders Muafiyeti ve İntibak İşlemleri

Ders muafiyeti ve intibak işlemleri, başka programlarda ve/veya kurumlarda alınmış dersler ve kazanılmış kredilerin değerlendirilmesi, Afyon Kocatepe Üniversitesi Ön Lisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği esaslarına göre yürütülmektedir. İlgili yönetmeliğe <https://kms.kaysis.gov.tr/Home/Kurum/38907166> internet adresinden ulaşılabilir. Bu yönetmeliğe göre;

Daha önce yurt içi veya yurt dışındaki bir yükseköğretim kurumunda öğrenim görmüş olan ve ÖSYM tarafından Üniversiteye yerleştirilen öğrencilerin, önceki kurumlarından almış olduğu krediler BYK kararıyla sorumlu olduğu müfredattaki bazı yükümlülüklerin yerine sayılabilir.

Müfredattaki bazı yükümlülüklerden muaf tutulan öğrencinin, muaf olduğu kredi toplamı göz önünde bulundurularak kaçınıcı yarıyıldan başlaması gerektiği BYK tarafından belirlenir. Öğrenci intibak ettiği yarıyıldan önceki yıllara ait bazı derslerden sorumlu tutulabilir.

Öğrenci öğrenimine devam ederken müfredatın değişmesi durumunda, eski müfredattan henüz sorumlu olmadığı veya sorumlu olmasına rağmen başarılı olamadığı yükümlülüklerin yerine, yeni müfredatın hangi yükümlülüklerinden sorumlu tutulacağına öğretim birimi kurulu karar verir. (Kanıt-3)

Öğrencilerin ders intibakı ve muafiyet başvuruları, her yarıyılın/yılın ilk iki haftası içinde yapılır.

Tablo 1.4 Muafiyet ve İntibak Not Dönüşüm Tablosu

Üniversite Başarı Katsayısı	Üniversite Başarı Notu	Diğer Karşılıklar				Üniversite Başarı Notu Aralığı
4,0	AA	5	A	Mükemmel / Excellent	> 3,50	90 – 100
3,5	BA	4	B	Pekiyi / Very Good	3,25 – 3,50	85 – 89
3,0	BB	3	C	İyi / Good	2,75 – 3,24	75 – 84
2,5	CB	2	D	Orta / Good Satisfactory	2,50 – 2,74	70 – 74
2,0	CC	1	E	Geçer / Satisfactory	2,00 – 2,49	60 – 69
1,5	DC		FX-F	Şartlı Geçer / Pass / Sufficient	1,50 – 1,99	50 – 59
1,0	DD			Başarısız / Fail	1,00 – 1,49	40 – 49
	FD			Başarısız / Fail	0,50 – 0,99	30 – 39
0,5						
0,0	FF			Başarısız / Fail	< 0,50	0 – 29

1.3. Mütercim Tercümanlık Bölümü öğrencileri Erasmus+, Mevlana ve Farabi değişim programlarından yararlanabilmektedir. Bu amaçla çeşitli üniversitelerle anlaşma süreçleri Afyon Kocatepe Uluslararası İlişkiler Ofisi ile koordineli olarak sürdürülmektedir.

Öğrencilerimizi bu gibi hareketliliklere teşvik etmek için dönem başında yapılan Erasmus tanıtım sunumunun yanısıra derslerde ve oryantasyon programlarında da hareketliliğin öneminden bahsedilmektedir.

Bölümümüz yeni kurulduğu için hareketlilik programlarından halihazırda yararlanan öğrencimiz bulunmamaktadır.

1.4 Danışmanlık ve İzleme

1.4.1 Danışmanlık ve izleme faaliyetleri Afyon Kocatepe Üniversitesinin 15/1/2019 tarih ve 2019/03-a. sayılı Akademik Danışmanlık Yönergesine göre yapılmaktadır. Bunun dışında 1. sınıfta zorunlu olarak Kariyer planlama ve Geliştirme dersi verilmektedir. Bu ders kapsamında öğrencilere alanlarıyla ilgili mesleki bilgiler verilmekte, kariyer planlamalarını yapmaları konularında yardımcı olunmakta ve sektörden alanda uzmanlar çağrılarak rehberlik hizmeti verilmektedir.

1.4.2 Öğrencilere atanan danışmanlar atandıkları sınıfın danışmanlığını mezun olana kadar yürütürler. Öğrenciler, akademik danışmanlarının yardımı ve onayı ile izleyecekleri derslere kayıt yaptırırlar. Ders kaydından birinci derecede öğrenci sorumludur.

Ayrıca öğrencilerin öğretim elemanları ile görüşebilecekleri “öğrenci danışmanlık ve rehberlik saatleri” belirlenmiştir. Bu saatler içerisinde yapılacak görüşmelerde, danışman öğretim elemanları, öğrencilerin ders ve diğer danışmanlık sorularını cevaplamaları hedeflenmiştir. Danışman öğretim elemanları belirledikleri danışmanlık gün ve saatlerini kapı programlarına asarlar.

Tablo 1.12 Giriş Yılına Göre Öğrenci Danışmanlıklarının Dağılımı

ÖĞRENCİ DANIŞMANLIKLARI		
GİRİŞ YILI	DANIŞMAN	SAYI
2024	Dr.Öğr.Üyesi Oğuzhan KALKAN	18

1.5 Başarı Değerlendirmesi

1.5.1

Bölümümüzde öğrenci başarı değerlendirilmesinde 27 Ağustos 2011 tarihli ve 28038 sayılı Resmi Gazete’de yayınlanan “Afyon Kocatepe Üniversitesi Önlisans ve Lisans Eğitim- Öğretim ve Sınav Yönetmeliği” (<https://ogrenci.aku.edu.tr/wpcontent/uploads/sites/97/2020/02/y%C3%B6netmelikLisanso%20nlisans-1.pdf>) nin 6. Maddesi göre gerçekleştirilen sınavlar esas alınır. Bu sınavlar; ara sınav,

küçük sınav, yarıyıl/yıl sonu sınavı, staj sonu sınavı, bütünleme sınavı, tek ders sınavı ve mazeret sınavıdır.

Her ders için en az bir ara sınav ve yarıyıl/yıl sonu veya staj sonu sınavı yapılır. Bu sınavlar sonunda DC, DD, FD, FF veya YZ harf notu alanlar için bütünleme sınavı açılır. Sınavlar yazılı, sözlü ve/veya uygulamalı yapılabileceği gibi, alan ve zorluk düzeyine göre tasnif edilerek güvenli biçimde saklanan bir soru bankasından, her bir adaya farklı zamanlarda farklı soru sorulmasına izin verecek şekilde elektronik ortamda da yapılabilir. Seminer, proje, tez ve sanat alanlarındaki performanslara yönelik sınavlar ile sunumlar jüri/sınav komisyonu önünde de yapılabilir. İlgili öğretim elemanının talebi ve bölüm/program başkanlığının önerisi ile birim kurulu sınav türlerinden hangisinin uygulanacağını ve bunların her birinin başarı notuna katkısını yarıyılın ilk iki haftası içerisinde belirleyerek ilan edilir. Yarıyıl/yıl içi notlarının başarı notuna katkısı % 20'den az, % 60'dan fazla olamayacağı yazılmıştır.

Mezuniyeti için gerekli tüm yükümlülüklerini yerine getirip sadece devam şartını sağlamış olduğu tek dersi kalan son sınıf öğrencilerine, başvuruları halinde, bir defaya mahsus olmak üzere BYK kararıyla tek ders sınavı açılmakta olup sınav, dönem sonu sınavlarını takip eden onbeş gün içerisinde BYK tarafından belirlenen tarihte yapılmaktadır.

Öğrencinin başarısı yarıyıl/yıl içi notları ile yarıyıl/yıl sonu, veya bütünleme sınav notunun birlikte değerlendirilmesi ile belirlenir. Yarıyıl içi notları, en az biri ara sınav notu olmak üzere küçük sınav, ödev, uygulama, ve benzeri çalışmalara verilen notlardan oluşur. ("Afyon Kocatepe Üniversitesi Önlisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği, Madde 7) (<https://ogrenci.aku.edu.tr/wp-content/uploads/sites/97/2020/02/y%C3%B6netmelikLisansonlisans-1.pdf>)

Tüm sınavlar 100 puan üzerinden değerlendirilir. Ders başarı puanı yarıyıl/yıl içi ve yarıyıl/yılsonu sınavlarının katkı oranlarına bağlı olarak yine 100 puan üzerinden hesaplanır.

Öğrencinin bir dersten başarı notu dersi veren öğretim elemanı tarafından belirlenir ve harf notu olarak takdir edilir. Bu amaçla bağlı değerlendirme ve mutlak değerlendirme yöntemlerinden istatistiksel ölçütlere göre uygun olan yöntem kullanılır. Başarı notlarının ifade ettikleri başarı dereceleri ve katsayıları aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

Başarı Derecesi	Başarı Notu	Başarı Katsayısı	Yüzde Karşılığı
Mükemmel	AA	4.0	90 – 100
Pekiyi	BA	3.5	85 – 89
İyi	BB	3.0	75 – 84
Orta	CB	2.5	70 – 74
Geçer	CC	2.0	60 – 69
Şartlı Geçer	DC	1.5	50 – 59
Başarısız	DD	1.0	40 – 49
Başarısız	FD	0,5	30 - 39
Başarısız	FF	0.0	29 ve altı

1.5.2 Sınav soruları sınavdan sonraki derste sınıfla beraber tekrar çözülüp değerlendirilir. Öğrenci sınav sonuçlarının ilanından sonra, beş günlük süre içinde öncelikle maddi hata

dilekçesi vererek sınav notunun yeniden değerlendirilmesi talebinde bulunur. İtirazlar, dersi veren öğretim elemanınca incelenerek BYK tarafından karara bağlanır. Belirlenen süre dışında sınav sonuçlarına yapılan yazılı itirazlar, Dekanlık/Müdürlük tarafından incelenir. Mazeretin geçerli görülmesi halinde itirazlar, dersi veren öğretim elemanının incelemesini müteakiben BYK tarafından karara bağlanır. Öğretim elemanının sınav sonuçlarını hatalı ilan etmesi ya da sistem kaynaklı hatalar nedeniyle yapılacak not değişikliği talepleri, BYK tarafından karara bağlanır. Dersi veren öğretim elemanı sınav notunda herhangi bir değişiklik yapmadığı takdirde öğrenci için idare mahkemelerde hakkını arayabileceği hukuki süreç daima açıktır.

1.6 Öğrenci Memnuniyeti

1.6.1.

Afyon Kocatepe Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümü'nde daha iyi bir eğitimin verilebilmesi ve eğitim alt yapısının geliştirilmesine yönelik çalışmaların geliştirilmesini sağlamak için öğrenci memnuniyeti ders öğretim elemanları tarafından yapılan dönüt anketlerinin yanı sıra üniversitemiz tarafından yapılan memnuniyet ve ders değerlendirme anketleriyle ölçülmektedir.

Tablo 1.13 Öğrenci ve Mezun Sayıları

Akademik Yıl ¹	Hazırlık	Sınıf ²				Öğrenci Sayıları ³			Mezun Sayıları ³		
		1.	2.	3.	4.	L	YL	D	L	YL	D
[İçinde bulunulan akademik yıl]	13	18	-	-	-	31	-	-	-	-	-
[1 önceki yıl]											
[2 önceki yıl]											
[3 önceki yıl]											
[4 önceki yıl]											

¹İçinde bulunulan yıl dahil, son beş yıl için veriniz.

²Kurumca tanımlanan "sınıf" kavramını burada açıklayınız.

³L: Lisans, YL: Yüksek Lisans, D: Doktora

Mütercim Tercümanlık Bölümümüzde halen öğrenim görmekte olan öğrencilere uygulanan anketlerin sonuçlarından hareketle dönem sonunda ve dönem başında gerçekleştirilen bölüm kurulu toplantılarında genel bir değerlendirme yapılmakta, anket bölüm sonuçları bölüm hocalarıyla paylaşılarak önerileri alınmakta, öğrencileri olumlu ve olumsuz eleştirileri değerlendirilmektedir.

1.6.2 Bölümümüzde Lisans öğreniminin normal süresi dört akademik yıl veya sekiz yarıyıldır. (Üniversiteden uzaklaştırma cezası alan öğrencilerin ceza süreleri öğrenim süresinden sayılır) Afyon Kocatepe Üniversitesi Önlisans ve Lisans Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliği'nin 23. Maddesine göre; kayıtlı olduğu bölüm/program müfredatını başarıyla tamamlayan ve GANO değeri en az 2.00 olan öğrenciye, kayıtlı olduğu bölüme/programa göre önlisans, lisans veya yüksek lisans diploması verilir.

Her yarıyıl/yıl sonunda, öğrencilerin başarı durumu yarıyıl/yıl ağırlıklı not ortalaması (YANO) ve genel ağırlıklı not ortalaması (GANO) ile belirlenir. Bu amaçla, kaydolunan ve not ortalamalarına katılan her dersin AKTS kredi değeri ile o dersten alınan notun katsayısı

çarpılarak bulunan değerlerin toplamının, bu derslerin toplam AKTS kredi değerine bölünmesi ile bir not ortalaması bulunur. Bu işlem bir yarıyıl/yıl içinde alınan dersler için yapılırsa YANO, o zamana kadar alınmış bütün dersler için yapılırsa GANO elde edilir.

Genel not ortalaması hesaplanırken, tekrar edilen ders bulunması halinde bu dersten alınan en son not; seçimlik bir ders yerine başka bir dersin tekrarlanması durumunda ise, en son alınan dersin notu göz önünde tutulur. Not ortalamaları, tamsayıdan sonra iki basamaklı olarak gösterilir.

Ortalama yükseltmek için ders tekrarı

Bir öğrenci genel not ortalamasını yükseltmek amacıyla öğrenim süresi boyunca daha önce başarmış olduğu derslerden en fazla altı tanesini tekrar edebilir. Bu derslerden almış olduğu en son başarı notu geçerlidir.

Sınavlara itiraz ve not düzeltme

En az üç kişiden oluşan jüri veya sınav komisyonu önünde yapılan sınavlar hariç olmak üzere, sınavlara itiraz, öğretim birimi yönetimine, sınav sonuçlarının ilan tarihini izleyen beş iş günü içinde yazılı olarak, maddi hata yönünden yapılır (Kanıt-6). Sınav sonuçlarında maddi hataların düzeltilmesi dışında değişiklik yapılamaz. İtirazlar, dersi veren öğretim elemanınca incelenerek BYK tarafından karara bağlanır. Belirlenen süre dışında sınav sonuçlarına yapılan yazılı itirazlar, Dekanlık/Müdürlük tarafından incelenir. Mazeretin geçerli görülmesi halinde itirazlar, dersi veren öğretim elemanının incelemesini müteakiben BYK tarafından karara bağlanır.

Öğretim elemanının sınav sonuçlarını hatalı ilan etmesi ya da sistem kaynaklı hatalar nedeniyle yapılacak not değişikliği talepleri, BYK tarafından karara bağlanır.

Lisans programına devam eden bir öğrenci isterse, ilk dört yarıyıllık müfredatı başarıyla tamamlamak, en az 2.00 GANO değerini sağlamak ve kaydı silinmiş olmak koşuluyla 18/3/1989 tarihli ve 20112 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanan Lisans Öğrenimlerini Tamamlamayan veya Tamamlayamayanların Önlisans Diploması Almaları veya Meslek Yüksekokullarına İntibakları Hakkında Yönetmelik hükümleri çerçevesinde önlisans diploması alır.

Diplomanın kaybı hâlinde, diploma yerine geçecek, kaybından dolayı düzenlendiği ve kaçınıcı defa verildiğini belirtilen ve diploma bilgilerini içeren bir belge verilir.

Öğrencilere mezuniyetine kadar almış olduğu derslerdeki başarı durumunu ve varsa akademik dereceleri gösteren öğrenci not durum belgesi ile diploma eki verilir.

Öğrencilerin durumları her yarıyıl sonunda değerlendirilerek, not durum belgesinde, bulunduğu yarıyıla kadar GANO değeri 3.00 – 3.49 olanlar için onur öğrencisi; 3.50 – 4.00 olanlar için, üstün onur öğrencisi ibaresi yazılır. Bu şartlarda mezun olan öğrencilere diplomaları ile beraber onur belgesi veya üstün onur belgesi verilir. Disiplin cezası bulunan öğrenciler bu haktan yararlanamaz.

Aşağıdaki hallerde, öğrencinin kaydı silinerek ilişkisi kesilir:

- a) Kayıt sildirmek üzere yazılı istekte bulunması,
- b) Ciddi sağlık sorunlarına bağlı olarak tüm öğrenim süresi içinde devamsızlığı iki öğretim yılını aşan öğrenciler hakkında, yeniden sağlık raporu alınmak ve BYK tarafından incelenmek koşuluyla, öğrenimlerine devam edemeyeceklerine dair karar alınması,
- c) Açıköğretim Fakültesi hariç, ancak aynı anda örgün iki önlisans veya iki lisans programında kaydının olması,
- ç) Yükseköğretim Kurumları Öğrenci Disiplin Yönetmeliği uyarınca yükseköğretim kurumundan çıkarılma cezası alması,

d) Kesin kayıt işleminin usulüne uygun yapılmadığının veya kesin kayıt hakkı kazanılmadığının anlaşılması.

e) Her eğitim-öğretim yılı sonunda; dört yıl üst üste katkı payı veya öğrenim ücretini ödemeyen öğrencilerin, Üniversite Yönetim Kurulu Kararı ve Yükseköğretim Kurulunun onay vermesi halinde.

Kayıt dondurma

Öğrenimine ara vermek zorunda kalan öğrenci, haklı ve geçerli nedenleri olması, bu mazeretini kanıtlaması ve BYK tarafından kabul edilmesi kaydıyla en fazla iki yarıyıl kayıt dondurabilir. Öğrenci kayıt dondurduğu süre içinde öğrenimine devam edemez ve her türlü öğrencilik hakları dondurulur. Kayıt dondurma, yarıyıl/yıl başlangıcından o yarıyıla/yıla ait sınavların sona erdiği tarihe kadar olan süreyi kapsar. Kayıt dondurma başvurusu, kayıt yenileme döneminden önce ise katkı payı/öğrenim ücreti alınmaz; dönem içerisinde ise ödenmiş olan katkı payı/öğrenim ücreti iade edilmez

Bir öğrencinin mezun olabilmesi için her yarıyıl 30 AKTS'yi tamamlaması şartı aranır. 8. Yarıyıl sonuna gelindiğinde ise 240 AKTS'ye ulaşmış olan öğrenciler mezun olmaya hak kazanır.

1.6.3 Bölümümüze kayıt yaptırmaya hak kazanan öğrenciler ilk kayıtları ve ders kaydı yapmalarından itibaren dersler ve sınavlarla ilgili işlemlerini OBS üzerinden yürütmektedirler. Ders kayıt ve sınavlarla ilgili bütün işlemlerini bu sistem üzerinden şeffaf ve güvenilir bir şekilde takip etme hakkına sahiptirler.

2-PROGRAM EĞİTİM AMAÇLARI

FEDEK tarafından belirlenen program eğitim amaçları şu şekildedir:

Program Eğitim Amaçları:

- Mütercim-Tercümanlığın geçirdiği tarihi gelişim süreci hakkında yeterli bilgi sahibi olma;
- Bütün üslup düzeyleri dâhil olmak üzere, anadili ve kültürüne hâkim olma; En az iki yabancı dili çok iyi bilme;
- Üçüncü bir yabancı dili anadile doğru çeviri yapabilecek düzeyde bilme;
- Kaynak dildeki bir metni anlayarak erek dile hatasız aktarabilme;
- Çeviride kalite ve tutarlılığı artırmak amacıyla, terminoloji çalışması hakkında gerekli kuramsal bilgiye ve yöntemlere sahip olma; İletişimde kültürel farklılıkları bilme;
- Bildiği yabancı dillerin kültürlerini iyi tanıma ve izleme; Bilgiye kısa zamanda erişebilecek araştırma ve bilgi edinme vasıtalarını bilme;
- Çeviri sürecinde kullanılan sözlük, ansiklopedi, bilgisayar ve iletişim teknolojilerini kullanabilme;
- Sözlü ya da yazılı çevirmenlik mesleğinin değişik alanlarda uygulanış şekilleri hakkında bilgiye sahip olma;
- Çevirmenlik mesleğinin ve yasal çerçevesi hakkında bilgi sahibi olma;

Programın eğitim dili İngilizce olup, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık programının temel kuruluş amacı, çağın gerekleri doğrultusunda gelişmekte olan alanlarda İngilizce- Türkçe dil çifti çerçevesinde yazılı ve sözlü çeviri yapabilecek bilgili, kültürlü, donanımlı ve alanın gereksinim duyduğu nitelikli

bireyler yetiştirmek ve çeviri yoluyla kültürlerarası iletişimi arttırmaktır. Afyon Kocatepe Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık bölümü olarak, kültürlerarası iletişimin en güçlü ve etkin kanalı olarak çevirinin gün geçtikçe daha fazla önem kazanmasıyla birlikte ulusal ve uluslararası kurum ve kuruluşlarda görev alabilecek; çok yönlü bakış açısına sahip; farklı kültürel kimliklere ve çeşitliliğe saygılı; disiplinler arası yorum yapabilen; İngilizce ve Türkçeyi en üst düzeyde kullanan ve çeviriyle ilgili tüm alanlarda farkındalık kazanmış mütercim-tercümanlar yetiştirmek hedeflenmektedir. Bu hedefler doğrultusunda, nihai amaç, kapsamlı bir bilimsel altyapı üzerine inşa edilen ve zengin bir kültürel birikimle donatılmış yüksek bir dil farkındalığı ve çeviri edincinin öğrencilere kazandırılması amaçlanmaktadır.

2.1.1 Programın eğitim amaçları aşağıdaki tabloda sunulmuştur.

Tablo 2.1 Program Eğitim Amaçları

No	Program Eğitim Amaçları
PEA1	Evrensel standartlar çerçevesinde donanımlı ve yetkin mütercim tercümanlar yetiştirmek
PEA2	Ulusal ve uluslararası alanda, yazılı ve sözlü çeviri alanında yetkin, kültürler arası iletişim becerilerine sahip, etik kurallara uygun hareket eden profesyoneller yetiştirmek
PEA3	Çeşitli alanlarda çeviri yapabilmek
PEA4	Farklı kültürel bağlamlarda etkin iletişim kurabilmek
PEA5	Dil ve çeviri teknolojilerini etkin bir şekilde kullanabilmek

2.2.1 Program eğitim amaçları FEDEK akreditasyon kuruluşunun tanımına uymaktadır. Mezunlarımızdan beklentilerimiz İngilizce- Türkçe dil çifti çerçevesinde yazılı ve sözlü çeviri yapabilecek bilgili, kültürlü, donanımlı ve alanın gereksinim duyduğu nitelikli bireyler olarak mezun olmaları ve ulusal ve uluslararası kurum ve kuruluşlarda görev alabilecek; çok yönlü bakış açısına sahip; farklı kültürel kimliklere ve çeşitliliğe saygılı; disiplinler arası yorum yapabilen; İngilizce ve Türkçeyi en üst düzeyde kullanan ve çeviriyle ilgili tüm alanlarda farkındalık kazanmış mütercim- tercümanlar olmalarıdır.

2.3.1

Afyon Kocatepe Üniversitesinin özgörevleri şunlardır:

Misyonumuz

Evrensel düzeyde bilimsel bilgi üretmek, mesleki açıdan çağdaşlarına öncülük edebilen nitelikli bireyler yetiştirmek, bölgesel ve ulusal kalkınmaya katkı sağlamaktır.

Vizyonumuz

Bilimsel araştırma ve eğitim faaliyetlerinde kaliteyi sürekli artırarak bölgesel kalkınmaya katkı sunan, yenilikçi projelerle ulusal düzeyde girişimci üniversiteler arasında yer alan uluslararası bir üniversite haline gelmektir.

Fen Edebiyat Fakültesinin özgörevleri şunlardır:

Misyon:

Evrensel nitelikte bilgi ve teknoloji üreterek, araştırma, bilimin temel ilkelerini esas alan ileri teknoloji ile desteklenmiş eğitim ve öğretim olanaklarıyla çağdaş, akılcı, yaratıcı ve özgün

düşünceye sahip, sürekli öğrenmeyi ilke edinmiş toplumsal değerlere saygılı bireyler yetiştirmektedir.

Vizyon:

Eğitim ve araştırma kalitesini Dünya standartlarına yükselterek, yerel, ulusal ve evrensel sorunları çözmeye yönelik çalışmalar yapan, paydaşlarıyla bütünleşmiş bir fakülte olmaktır.

Değerlerimiz:

Katılımcılık ve paylaşımcılık şeffaflık

Bütünleştiricilik

Milli ve Evrensel Değerlere Saygı gelişmeye ve Yeniliğe Açık

Tarafsızlık

Mütercim Tercümanlık bölümünün özgörevleri ise şu şekildedir:

Misyon:

Çeviri kuramı ve uygulamasını bütünleştiren, çok dilli ve çok kültürlü ortamlarda etkili iletişim kurabilen, etik değerlere saygılı ve sürekli öğrenmeye açık bireyler yetiştirmektedir.

Vizyon:

Ulusal ve uluslararası düzeyde tanınan, yenilikçi, kaliteli eğitim ve araştırma faaliyetleriyle öne çıkan, girişimci ve iş birliklerine açık bir bölüm olmaktır.

Mütercim Tercümanlık bölümü Üniversitemizin ve fakültemizin misyon ve vizyonuna uygun bir şekilde eğitim vermektedir. İngilizce Mütercim Tercümanlık Bölümünde, öğrencilerin güçlü bir lisans eğitimi almalarının yanı sıra; dil ve kültürler arası iletişim becerileri, eleştirel düşünme, analiz ve araştırma yetenekleri kazanmaları amaçlanmaktadır. Bu amaç doğrultusunda bölüm, evrensel standartlara uygun, dinamik ve yenilikçi eğitim programları sunarak, farklı alanlarda çeviri yapabilen, kültürel duyarlılığı yüksek, etik değerlere bağlı profesyonel çevirmenler yetiştirmeyi hedeflemektedir. Bölümümüzde öğrencilere, çeviri kuramları, terminoloji yönetimi, edebi ve teknik çeviri, çeviri teknolojileri ve kültürler arası iletişim konularında kapsamlı bir eğitim verilmektedir. Bu çerçevede, dilbilim, kültürel çalışmalar, medya çevirisi, hukuk ve ticari çeviri gibi alanlarda çağı yakalamış bireyler olma fırsatı sunulmaktadır.

Lisans programında 1. ve 2. sınıflarında öğrencilere İngilizce ve Türkçe ileri düzey dilbilgisi, dilbilim, çeviri teorisi ve kültürel çalışmalar gibi temel dersler verilmektedir. 3. ve 4. sınıflarda ise, öğrencilerin yazılı ve sözlü çeviri alanında daha derinlemesine bilgi ve beceri kazanmalarını sağlayacak ve uzmanlığa hazırlayacak dersler okutulmaktadır. Bölüm öğrencilerinin bir veya iki dönem Erasmus Programı ile yurtdışında ve Farabi Programı ile yurt içinde farklı üniversitelerde eğitim alma imkânı bulunmaktadır.

2.4.1 Mütercim Tercümanlık bölümünün iç paydaşları Üniversite yönetimi, öğrenciler ve öğretim elemanları ve Yükseköğretim Kurumudur. Dış paydaşları ise Mezun öğrenciler, Çeviri büroları ile işverenler/Yöneticilerdir.

2.4.2 Program eğitim amaçları yeni gelen öğrencilerin bölümden beklentilerini ölçmek için yapılan anketler, ders öğretim elemanlarının değerlendirme anketleri, ders başarı notları,

öğrenci memnuniyet anketleri, dış paydaş anketleri ve Bölüm Akademik Kurulu çalışmaları belirlenmektedir.

2.5.1 Program eğitim amaçları imt.aku.edu.tr adresinde yayınlanmıştır.

2.6.1 Program eğitim amaçları iç ve dış paydaşlarının gereksinimleri doğrultusunda güncellenecektir. Programımız yeni açıldığı için şimdilik bir güncelleme yapılmamıştır. Değerlendirmeler anketler ve gözlemler, çağın gerekleri, öncelikler göz önünde bulundurularak bölüm kurulunda ele alınacak ve karara bağlanacaktır. Bölüm Akademik Kurulu'nda kabul edilen hususlar Bologna ve TYYÇ formları yardımı ile Fakülte Kurulu'na sunulmakta, ardından Senato'da görüşülerek yürürlüğe girmektedir.

3-PROGRAM ÇIKTILARI

Program Çıktıları: Mütercim ve Tercümanlık lisans programının çıktıları, öğrencilerin mezuniyet aşamasına geldiklerinde bilgi, beceri, deneyim ve davranışsal yeterlilikler kapsamında edinmeleri gereken kazanımları tanımlar. Bu çıktılar, FEDEK (2017) kriterlerine uygun olarak;

- Kuramsal ve uygulamalı çeviri yetkinliği (PÇ1, PÇ4, PÇ12),
- Çalışma dillerinin kültürel ve tarihsel derinliğine hakimiyet (PÇ2),
- Teknolojik araçları etkin kullanma becerisi (PÇ3, PÇ5),
- Disiplinlerarası uzmanlık ve özel alan çevirisi analizi (PÇ4),
- Profesyonel etik, takım çalışması ve sorumluluk bilinci (PÇ6, PÇ9, PÇ10),
- Uluslararası iletişimde rol alma ve sektörel adaptasyon (PÇ7, PÇ13),
- Yaşam boyu öğrenme ve değişen koşullara uyum sağlama becerisi (PÇ8),
- Akademik araştırma ve kuramsal bilgiyi pratiğe dönüştürme yeteneği (PÇ11, PÇ12)

gibi çok boyutlu hedefleri kapsar. Program, mezunların hem akademik hem de profesyonel alanda evrensel standartlarda yetişmesini ve toplumsal ihtiyaçlara cevap verebilmesini temel alır.

Ölçme: İngilizce Mütercim Tercümanlık Bölümü, ilgili dersin ders tanıtım ve uygulama formunda her dersin öğretim elamanı tarafından detaylı olarak açıklanmıştır. Lütfen geniş bilgi için Ders Planı bölümündeki ilgili derse bakınız. Her dönem öğrencilere en az bir ara sınav yapılır. Öğrenciler daha önce aldıkları ara sınavlar ya da yaptıkları diğer çalışmalar dışında bir final sınavına tabi tutulurlar. Dönem sonu başarı notları başarı değerlendirme kriteri ile birlikte ilgili öğretim elamanı tarafından not sistemine girilir (OBS). Öğrenciler aldıkları her ders için aşağıdaki harf notlarından biri öğretim elamanı tarafından dönem sonu ders başarı notu olarak kendilerine verilir.

BAŞARI NOTU KATSAYI

AA 4,0

BA 3,5

BB 3,0

CB 2,5

CC 2,0

DC 1,5

FF 0,0.

Değerlendirme: Program çıktılarının değerlendirilmesi için öğrencilerin performansı düzenli olarak takip edilir. Bu takip sınavlar, ödevler ve projeler aracılığıyla yapılır. Elde edilen sonuçlar iki temel amaca hizmet eder: bir yandan öğrencilerin öğrenme sürecindeki gelişimini gösterirken, diğer yandan programın etkinliğini ölçer. Değerlendirmeler sayesinde programın güçlü yönleri belirlenirken, iyileştirilmesi gereken alanlar da ortaya çıkar. Toplanan veriler, ders içeriklerinin güncellenmesinden öğretim yöntemlerinin geliştirilmesine kadar pek çok konuda yol gösterici olur. Bu değerlendirme sistemi hem öğrencilerin akademik başarısını artırmaya hem de programın sürekli gelişimine katkı sağlar. Elde edilen bulgular, programın kalitesini yükseltmek için somut adımlar atılmasına olanak tanır.

3.1.1 Tanımlanan program çıktıları

Tablo 3.1. Program çıktıları olarak aşağıda sunulmaktadır.

Tablo 3.1 Program Çıktıları

No	Program Çıktısı
PÇ1	Mütercim ve Tercümanlık alanında yeterli altyapıya sahip olur; bu alandaki kuramsal ve uygulamalı bilgileri yazılı ve sözlü çeviri deneyimlerinde çözüm amaçlı kullanır
PÇ2	Çeviri düzeyinde ileri derecede eğitimini aldığı çalışma dillerinin kültür ve tarihine dair temel ve uzmanlık bilgisine sahip olur
PÇ3	Mütercim ve Tercümanlık uygulamaları için gerekli olan ve çeviri teknolojisi konusunda modern teknik ve araçlar hakkında bilgi sahibi olur
PÇ4	Tıp, hukuk, ekonomi, edebiyat, uluslararası ilişkiler, siyaset gibi özel alanlarda çeviri analizi, eleştirisi ve yorumlama becerisi edinir
PÇ5	Çeviri uygulamaları için gerekli veri tabanları, çeviri programları ve diğer çeviri teknolojileri ve bilgi kaynaklarını kullanır ; simultane kabin donanımlarını etkin kullanma becerisi kazanır
PÇ6	Bireysel olarak ve çok disiplinli takımlarda etkin çalışabilme becerisi, sorumluluk alma özgüveni kazanır
PÇ7	Çevirinin ulusal ve uluslararası rolü ve etkinliği konusunda farkındalık kazanır
PÇ8	Yaşamboyu öğrenme gerekliliği bilincini kazanır; alanın değişen koşullarına ve beklentilerine kolay uyum sağlar ve kendini sürekli yeniler
PÇ9	Çeviri alanında meslek ve etik sorumluluk bilincini kazanır ve mesleki aşamada etik kuralları icra eder
PÇ10	Çeviri alanında proje yönetimi, işyeri uygulamaları, çalışanların hakları konularında bilinç sahibi olur; mütercim tercümanlık uygulamalarının hukuksal sonuçları

	hakkında farkındalık kazanır
PÇ11	Mütercim Tercümanlık uygulamalarının evrensel ve toplumsal boyutlardaki etkilerinin bilincindedir ve çağın sorunları hakkında bilgiye erişme yollarını bilir ve bu amaçla kaynak araştırması yapar
PÇ12	Çeviri kuramlarına yönelik olarak ayrıntılı bir şekilde kaynak taraması yapar, bunlara ilişkin bilgi edinir ve akademik platformlarda görev almayı istediği takdirde edindiği kuramsal bilgileri aktif olarak uygulamaya dönüştürür
PÇ13	Ülkenin ihtiyaç duyduğu mütercim- tercüman ihtiyacını karşılar ve özel sektörde ve çeşitli devlet kurumlarında uluslararası iletişimin temel aktörlerinden biri haline gelir

3.1.2 Fen Edebiyat Fakültesi bünyesindeki Mütercim ve Tercümanlık Programı çıktıları, FEDEK'in beklentileriyle tam uyumludur. Program çıktılarımız, FEDEK'in dil/çeviri alanındaki tüm bileşenlerini eksiksiz karşıladığından, ek bir çapraz tablo oluşturmaya gerek yoktur. Programımızın 13 çıktısı, FEDEK'in "dil, edebiyat ve çeviribilim" alanlarındaki temel çıktıları şu şekilde karşılar:

1. Bilgi Birikimi: FEDEK temel çıktılarından "Alanla ilgili kuramsal ve uygulamalı bilgiyi kullanma" program çıktılarından PÇ1, PÇ2, PÇ4, PÇ12 (Çeviri kuramları, kültürel bilgi, özel alan uzmanlığı) ile karşılanmaktadır.
2. Teknoloji ve Araç Kullanımı: FEDEK temel çıktılarından "Modern teknik ve araçları etkin kullanma" program çıktılarından PÇ3, PÇ5 (Çeviri teknolojileri, simultane kabin kullanımı) ile karşılanmaktadır.
3. Disiplinlerarası ve Takım Çalışması: FEDEK temel çıktılarından "Takım çalışması ve sorumluluk alma" program çıktılarından PÇ6, PÇ10 (Çok disiplinli ekip çalışması, proje yönetimi) ile karşılanmaktadır.
4. Etik ve Sosyal Sorumluluk: FEDEK temel çıktılarından "Mesleki etik ve toplumsal etki bilinci" program çıktılarından PÇ9, PÇ11 (Çeviri etiği, evrensel-toplumsal farkındalık) ile karşılanmaktadır.
5. Yaşam Boyu Öğrenme: FEDEK temel çıktılarından "Değişen koşullara uyum ve sürekli gelişim" program çıktılarından PÇ8 ile karşılanmaktadır.
6. Uluslararası Yetkinlik: FEDEK temel çıktılarından "Dil ve kültürlerarası iletişim becerisi" program çıktılarından PÇ7, PÇ13 (Uluslararası iletişimde rol alma) ile karşılanmaktadır.

Tablo 3.2 TYYÇ-Program Yeterlilikleri İlişkisi (<https://obs.aku.edu.tr/oibs/bologna/>) adresinden ulaşılabilir.

Temel Alan	Program Yeterlilikleri													Ulusal Yeterlilik
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Bilgi	1													1
Beceriler	1													1
	2													2
Yetkinlikler	1													1
Bağımsız Çalışabilme ve Sorumluluk Alabilme	2													2
	3													3
Yetkinlikler	1													1
Öğrenme	2													2
	3													3
Yetkinlikler	1													1
İletişim ve Sosyal	2													2
	3													3
	4													4
	5													5
Yetkinlikler	1													1
Alana Özgü	2													2
	3													3
	4													4
	5													5

Bir program yeterliliği,

- Bir temel alan yeterliliği ile ilişkili ise ilgili kutucuk turuncu renk ile belirtilmiştir.
- Bir ulusal yeterlilik ile ilişkili ise ilgili kutucuk gri renk ile belirtilmiştir.
- Aynı kutucukta hem turuncu renk ile belirtilmiş, hem de gri renk ile belirtilmiş ise bu, program yeterliliğinin hem temel alan hem de ulusal yeterlilik ile ilişkili olduğunu gösterir.

3.1.3 Program çıktılarının program eğitim amaçlarıyla uyumu aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

Tablo 3.3 Program Çıktılarının Program Eğitim Amaçlarıyla Uyumu

Program Eğitim Amaçları (PEA)	Program Çıktıları (PÇ)												
	PÇ 1	PÇ 2	PÇ 3	PÇ 4	PÇ 5	PÇ 6	PÇ 7	PÇ 8	PÇ 9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12	PÇ 13
PEA1	5	5	4	5	4	4	5	5	5	4	5	5	5
PEA2	5	5	4	5	4	4	5	5	4	4	5	5	5

PEA3	5	5	4	5	4	4	5	5	5	4	5	5	5
PEA4	5	5	4	4	4	4	5	5	5	3	5	4	5
PEA5	5	5	5	5	5	4	5	5	4	4	5	5	5

***Uyum düzeyleri 1 (çok düşük) ve 5 (çok yüksek) arasında ifade edilmiştir.**

3.1.4 Mütercim ve Tercümanlık Bölümü'nün program çıktıları belirlenirken, eğitim-öğretim sürecinin niteliğini artırmayı ve öğrencilerin akademik, mesleki ve etik gelişimlerini desteklemeyi hedefleyen çok sayıda unsur dikkate alınmıştır. Bu doğrultuda aşağıdaki ölçütler esas alınmıştır:

- Türkiye'deki ve yurt dışındaki Mütercim ve Tercümanlık programlarına ait müfredat ve program çıktılarının incelenmesi,
- Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi (TYYÇ) 6. Düzey (Lisans) yeterlilikleri ile TYYÇ'nin Beşeri Bilimler Temel Alanı yeterliliklerinin analiz edilmesi,
- Dilbilim, çeviribilim ve kültürel çalışmalar alanlarındaki akademik gelişmelerin dikkate alınması,
- Afyon Kocatepe Üniversitesi'nin TYYÇ uyumu ve müfredat geliştirme ilkeleri doğrultusunda hazırlanan kılavuzların incelenmesi,
- Mütercim ve Tercümanlık alanında uzman akademisyenlerin görüşlerinin alınması,
- İç ve dış paydaşların (öğrenciler, mezunlar, akademisyenler, sektör temsilcileri) bölümle ilgili beklenti ve ihtiyaçlarının değerlendirilmesi,
- Ders içeriklerinin, öğrenme çıktılarının ve çeviri uygulamalarına yönelik eğitim bileşenlerinin analiz edilmesi.

Bu çok yönlü yaklaşım, bölüm program çıktılarının ulusal ve uluslararası yeterliliklerle uyumlu, disiplinler arası, yenilikçi ve sektörel ihtiyaçlara duyarlı şekilde yapılandırılmasına olanak sağlamıştır.

3.1.5 Program çıktılarını dönemsel olarak gözden geçirme ve güncelleme yöntemi şu şekildedir:

- a. Türkiye'de lisans düzeyinde eğitim veren benzer Mütercim ve Tercümanlık bölümlerinin bölüm başkanları ile görüşmeler yapılarak, program çıktılarının geliştirilmesine yönelik görüş ve önerileri alınmıştır.
- b. Program çıktılarının belirlenmesi sürecinde, bölüm öğrencilerine yönelik anketler uygulanmakta; elde edilen veriler doğrultusunda öğrenci beklentileri ile mevcut çıktılar arasında uyumsuzluk tespit edilirse gerekli güncellemeler yapılmaktadır.
- c. Çeviri sektörü temsilcileri (yeminli tercümanlar, çeviri bürosu yöneticileri, editörler, yayın sektörü çalışanları, mezunlar vb.) ile yapılan görüşmeler sonucunda elde edilen öneri ve değerlendirmeler program çıktılarının şekillendirilmesinde dikkate alınmıştır.

3.2.1 Mütercim Tercümanlık bölümünde her bir program çıktısının sağlanması amacıyla hem birinci öğretim hem de ikinci öğretimde aynı müfredat ve ders uygulamaları takip edilmektedir.

Her yarıyıl/yıl sonunda, öğrencilerin başarı durumu yarıyıl/yıl ağırlıklı not ortalaması (YANO) ve genel ağırlıklı not ortalaması (GANO) ile belirlenir. Bu amaçla, kaydolunan ve not ortalamalarına katılan her dersin AKTS kredi değeri ile o dersten alınan notun katsayısı çarpılarak bulunan değerlerin toplamının, bu derslerin toplam AKTS kredi değerine bölünmesi ile bir not ortalaması bulunur. Bu işlem bir yarıyıl/yıl içinde alınan dersler için yapılırsa YANO, o zamana kadar alınmış bütün dersler için yapılırsa GANO elde edilir.

Yarıyıl da bir öğrenci, öncelikle bulunduğu sınıfa göre alt sınıflardan sorumlu olduğu dersleri almak şartıyla, GANO değeri 1.75'in altında ise en fazla 30 AKTS, 1.75 ve üzerinde ise en fazla 45 AKTS kredisi derse danışmanının onayı ile kayıt yaptırabilmektedir. Her öğrenci, kayıtlı olduğu bölümün zorunlu derslerinin hepsini almakla yükümlüdür.

Sınavlar; ara sınav, yarıyıl/yıl sonu sınavı, bütünleme sınavı, tek ders sınavı ve mazeret sınavıdır. Her ders için en az bir ara sınav ve yarıyıl/yıl sonu sınavı yapılır. Tüm sınavlar 100 puan üzerinden değerlendirilir. Ders başarı puanı yarıyıl/yıl içi ve yarıyıl/yılsonu sınavlarının katkı oranlarına bağlı olarak yine 100 puan üzerinden hesaplanır. Öğrencinin bir dersten başarı notu dersi veren öğretim elemanı veya ilgili sınıf koordinatörü tarafından belirlenir ve harf notu olarak takdir edilir. Bu amaçla bağlı değerlendirme ve mutlak değerlendirme yöntemlerinden istatistiksel ölçütlere göre uygun olan yöntem kullanılır. YANO değeri 2.25 ve üzerinde olan öğrenciler, DC harf notu aldıkları yarıyıl/yıl derslerinden başarılı sayılır ve bu durum DC+ ile gösterilir. Başarı notlarının ifade ettikleri başarı dereceleri ve katsayıları Eğitim Öğretim Yönergesine göre yapılmaktadır.

Sınavlara itiraz, öğretim birimi yönetimine, sınav sonuçlarının ilan tarihini izleyen beş iş günü içinde yazılı olarak, maddi hata yönünden yapılır. Sınav sonuçlarında maddi hataların düzeltilmesi dışında değişiklik yapılamaz. İtirazlar, dersi veren öğretim elemanınca incelenerek Birim Yönetim Kurulu tarafından karara bağlanır. Bu sınavlar sonunda DC, DD, FD, FF veya YZ harf notu alanlar için bütünleme sınavı veya yaz okulu açılır.

Yine program çıktılarının sağlama düzeyini dönemsel olarak belirlemek amacıyla birinci ve ikinci öğretim programlarında aynı ölçme ve değerlendirme sistemi kullanılmaktadır. Programın dönemlik eğitimi 15 haftayı kapsamaktadır. Sekizinci hafta ara sınavlar yapılmakta, 16. haftada ise final sınavları yapılmaktadır. Ayrıca dönem içerisinde ders AKTS'lerinde tanımlandığı gibi ödev ve sunum gibi ölçme ve değerlendirmeler de kullanılmaktadır. Program çıktılarının sağlanması için kullanılan ölçme ve değerlendirme ölçütleri <https://obs.aku.edu.tr/oibs/bologna/> adresinde sunulmuştur.

3.2.2 Bu süreç obs.aku.edu.tr adresi üzerindeki sınav akreditasyon işlemleri sayfasında yapılan not girişleri yoluyla takip edilmektedir. Öğretim elemanlarından bu süreç ile ilgili olarak dönemsel olarak değerlendirmeler istenmekte ve bölüm kurulunda değerlendirilmektedir.

3.3.1 Programımız yeni kurulduğu için henüz mezuniyet aşamasına gelen öğrencimiz bulunmamaktadır. Mezuniyet aşamasına gelen her bir öğrencinin almış olduğu derslerin öğrenme çıktılarının program çıktılarına katkı oranları ders sorumlusu tarafından AKTS

sisteminde belirlenmiştir. Öğrenci başarı oranı aynı zamanda ders program çıktılarına ne düzeyde ulaşıldığını göstermektedir. Ayrıca dönemsel olarak yapılan ders çıktıları değerlendirme anketi de bu başarı oranının genel ortalamasını vermektedir.

3.3.2 Her bir program çıktısı ve derslerin bu çıktılarla olan ilişkileri için ayrı ayrı olmak üzere, <https://obs.aku.edu.tr/oibs/bologna/> adresindeki ders kataloglarından ulaşılabilir.

3.3.3 Her bir program çıktısı ve derslerin bu çıktılarla olan ilişkileri için ayrı ayrı olmak üzere, <https://obs.aku.edu.tr/oibs/bologna/> adresindeki ders kataloglarından ulaşılabilir. Program çıktılarına ne derecede ulaşıldığı çeşitli sınav türleri ve anketler ile ölçülmektedir. Dönemsel olarak yapılan ders çıktıları değerlendirme anketi bu başarı oranının genel ortalamasını vermektedir.

4-SÜREKLİ İYİLEŞTİRME

4.1.

Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde, eğitim-öğretim kalitesinin artırılması ve olası sorunların giderilmesi amacıyla sürekli iyileştirme çalışmaları planlanmakta ve bu doğrultuda gerekli süreçler yapılandırılmaktadır. Bu kapsamda, iç ve dış paydaşların görüş ve önerileri alınarak gelecekteki değerlendirme süreçlerine temel oluşturulması hedeflenmektedir.

İç paydaşlar arasında hâlihazırda bölümde öğrenim gören öğrenciler, öğretim üyeleri ve fakültenin diğer akademik personeli yer almakta olup; bu gruplardan, bölüm misyonu, program öğretim amaçları ve program çıktılarının geliştirilmesine yönelik anket ve görüş formları aracılığıyla düzenli olarak geri bildirim alınmaktadır. Ayrıca Fakülte Dekanlığı ve Üniversite Rektörlüğü tarafından iletilen stratejik yönlendirmeler doğrultusunda eğitim-öğretim faaliyetlerinde gerekli planlamalar yapılmaktadır.

Henüz mezun verilmemiş olmakla birlikte, mezuniyet sonrası mezun öğrenciler ile iletişim kurulması, geri bildirimlerinin alınması ve bu verilerin program geliştirme sürecine dâhil edilmesi planlanmaktadır.

Dış paydaşlar kapsamında; çeviri sektörü temsilcileri (çeviri büroları, yayınevleri, kamu kurumları vb.), diğer üniversitelerden akademisyenler ve ilgili meslek kuruluşları (Çeviri Dernekleri, YÖK, ÖSYM, MEB gibi kurumlar) ile temas kurulacak; ilerleyen dönemlerde bu paydaşlardan alınacak görüşlerin program çıktıları ve öğretim amaçlarının geliştirilmesinde etkin biçimde kullanılmasına yönelik bir sistem öngörülmüştür. Ayrıca, bölüm öğretim elemanlarının İstihdam ve Kariyer Günleri gibi etkinliklerde sektör temsilcileriyle birebir temas kurmaları ve bu görüşmelerin bölüm gelişimine katkı sağlaması amaçlanmaktadır.

Toplanan veriler, bölüm kalite sorumlusu tarafından analiz edilip Bölüm Kurulu'na sunulacak; burada öğretim elemanlarının katkılarıyla değerlendirilecek ve gerekli kararlar alınacaktır. Bölüm Kurulu toplantılarında ayrıca program çıktıları, müfredatın güncellenmesi, öğretim elemanı ihtiyacı ve eğitim altyapısının geliştirilmesi gibi konular da düzenli olarak ele alınacaktır.

Eğitim-öğretim süreçlerinin değeriendirilmesinde; sınav sonuçları, öğrenci anketleri, staj geri bildirimleri, komisyon faaliyetleri ve akademik kurul toplantılarından elde edilen veriler esas alınacaktır. Bu veriler, bölüm başkanlığı tarafından değeriendirilecek ve kalite sorumlusu tarafından dönemlik, yıllık ve uzun vadeli analizler şeklinde raporlanacaktır. Bu analizler doğrultusunda, eğitim-öğretim faaliyetlerini geliştirmeye yönelik düzeltici ve önleyici önlemler hayata geçirilecektir.

4.1.1 Sürekli İyileştirme Çalışmaları ve Kanıtlama kapsamında Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, henüz yeni kurulmuş olmasına rağmen, kalite güvence sistemi kapsamında ölçme-değeriendirme ve iyileştirme süreçlerini sistematik olarak yürütmektedir. Programın ilk yılında (2024-2025) aşağıdaki adımlar izlenmiştir:

İç ve Dış Paydaş Geri Bildirimleri:

Öğrenci Anketleri: Ders değeriendirme ve memnuniyet anketleri uygulanarak öğrencilerin program hakkındaki görüşleri alınmıştır.

Mezun Görüşleri: Henüz mezun vermemiş olsa da, ilerleyen yıllarda mezun takip sistemi kurulacaktır.

Akademik Personel Değeriendirmesi: Öğretim üyeleri, ders içeriklerinin güncellenmesi ve öğrenci performansına yönelik geri bildirimler sunmuştur.

Sektör İşbirliği: Çeviri büroları, yayıncılar ve uluslararası kuruluşlarla iletişim halinde olunarak programın sektörel uyumluluğu sağlanmaya çalışılmaktadır.

Bölüm Kurulu Kararları:

Ders İçeriklerinin Gözden Geçirilmesi: Öğrenci ve öğretim elemanı geri bildirimleri doğrultusunda, özellikle Çeviri Teknolojileri ve Simültane Tercüme derslerinin içerikleri güncellenmiştir.

Yabancı Dil Hazırlık Programının İyileştirilmesi: Hazırlık sınıfındaki başarısızlık oranlarını düşürmek için ek dil destek programları planlanmaktadır.

Ölçme-Değeriendirme Verilerinin Analizi:

Sınav Başarı Oranları: Ders bazında başarı istatistikleri çıkarılarak zorlanılan konular tespit edilmiştir.

Öğrenci Devam ve Katılım Takibi: Devamsızlık oranları yüksek olan öğrenciler için danışmanlık sistemi devreye alınmıştır.

Düzeltilici ve Önleyici Faaliyetler:

Akademik Danışmanlık Sisteminin Güçlendirilmesi: Her öğrenciye atanan danışmanlar, dönem başında ve sonunda birebir görüşmeler yapmaktadır.

Çeviri Laboratuvarı Oluşturulması: Öğrencilerin teknolojik altyapıya erişimini artırmak için planlamalar devam etmektedir.

Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, 2025-2026 akademik yılında eğitim-öğretim kalitesini daha da artırmak amacıyla önemli adımlar atmayı planlamaktadır. Bu kapsamda, öncelikle sektör işbirliklerinin artırılması hedeflenmektedir. Alandaki uzmanlardan program hakkındaki geri bildirimleri ve sektörün beklentileri düzenli olarak takip edilerek müfredatın güncel ihtiyaçlara uygun hale getirilmesi sağlanacaktır.

Ayrıca, Çeviri Teknolojileri ve Simultane Çeviri Laboratuvarı'nın oluşturulması için TÜBİTAK ve diğer kurumlarla geliştirilecek işbirliği olanakları ve projeler hakkında olanaklar araştırılmaktadır. Çeviri Teknolojileri ve Simultane Çeviri Laboratuvarı oluşturulması halinde öğrencilerin çağdaş çeviri araçlarına erişimi kolaylaştırılacak ve uygulamalı eğitimlerin niteliği yükseltilecektir.

Öğrenci başarısını artırmaya yönelik olarak ise mentorluk programları hayata geçirilecektir. Bu programla, öğrencilerin akademik ve mesleki gelişimlerine birebir destek sağlanacak, motivasyonlarının ve başarı oranlarının yükseltilmesi amaçlanacaktır.

Kanıtlar:

Yapılan çalışmaların somut göstergeleri olarak; dönem sonu anket raporları, bölüm kurulu karar tutanakları, öğrenci başarı istatistikleri ve sektör işbirliği protokolleri referans alınacaktır. Bu veriler, sürecin şeffaf ve ölçülebilir bir şekilde yürütülmesini sağlayacaktır.

Tüm bu sistemli çalışmalar sayesinde, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, FEDEK ve YÖK standartlarına tam uyum sağlayarak sürekli gelişimini kararlılıkla sürdürecektir.

4.2. Mütercim Tercümanlık Bölümü olarak iyileştirme çalışmaları Toplam Kalite Yönetimi gereğince belirlenmiş temel alanlarda kalite geliştirme hedefi doğrultusunda sürdürülmektedir. Bu amaçla Haziran 2025 döneminde bir adet öğretim üyesi ilanına çıkmıştır. Aynı şekilde bölümümüzün ihtiyacı olan araştırma görevlisi istihdamına yönelik çalışmalar devam etmektedir.

5-EĞİTİM PLANI

Kredi: Bir kredi, yarıyıl boyunca her hafta düzenli olarak verilen bir saatlik teorik dersin ya da yapılan iki ya da üç saatlik uygulama veya pratik / laboratuvar çalışmalarının öğretim yüküne eşdeğerdir.

AKTS Kredisi: Avrupa Kredi Transfer Sisteminde tanımlanan kredi.

Tablo 5.1 Öğretim Planı
Mütercim Tercümanlık Programı

Ders Kodu	Ders adı ¹	Öğretim Dili ²	Kategori (AKTS Kredisi) ³				
			Alanına uygun temel öğretim	Alanına uygun öğretim	Seçmeli Dersler		Diğer ⁴
					Alan içi	Alan dışı	
1. Yarıyıl							
İMT109	CAREER PLANNING AND DEVELOPMEN...	İngilizce	3				
YAD103	FOREIGN LANGUAGE I (GERMAN I)	Almanca					3
İMT103	INTRODUCTION TO TRANSLATION AN...	İngilizce	5				
AlİT101	PRINCIPLES OF ATATURK AND HIST...	Türkçe					2
İMT105	PUBLIC SPEAKING AND ORAL COMMU...	İngilizce	4				
SD105	RHETORICS	İngilizce					3
İMT101	TRANSLATION-ORIENTED TEXT ANAL...	İngilizce	4				
İMT107	TURKISH GRAMMAR FOR TRANSLATOR...	İngilizce	4				
TUR101	TURKISH LANGUAGE I	Türkçe	2				
2. Yarıyıl							
YAD104	FOREIGN LANGUAGE II (GERMAN II...	Almanca					3
İMT102	HISTORY OF TRANSLATION	İngilizce	3				
İMT110	INFORMATION TECHNOLOGIES	İngilizce				5	
İMT112	LITERARY MOVEMENTS AND TERMS	İngilizce	3				
AlİT102	PRINCIPLES OF ATATURK AND HIST...	Türkçe					2
İMT104	READING AND WRITING SCIENTIFIC...	İngilizce	4				
İMT108	TRANSLATION OF GENERAL TEXTS	İngilizce	4				
TUR102	TURKISH LANGUAGE II	Türkçe					2
İMT106	WRITING SKILLS	İngilizce	4				
3. Yarıyıl							

IMT203	ANGLO-AMERICAN HISTORY AND CUL...	İngilizce	5				
IMT209	ENGLISH LITERATURE I	İngilizce	4				
IMT211	FOREIGN LANGUAGE III (GERMAN I...	Almanca	5				
IMT207	LINGUISTICS AND TRANSLATION	İngilizce		4			
IMT205	LISTENING SKILLS AND ORAL COMM...	İngilizce		5			
ALN901	NON-FIELD ELECTIVE COURSE I	İngilizce				2	
IMT201	SIGHT TRANSLATION	İngilizce		5			
4. Yarıyıl							
IMT210	ENGLISH LITERATURE II	İngilizce	4				
IMT212	FOREIGN LANGUAGE IV (GERMAN IV...	Almanca	5				
IMT202	LISTENING SKILLS AND ORAL COMM...	İngilizce		5			
ALN902	NON-FIELD ELECTIVE COURSE II*	İngilizce				2	
IMT208	NOTE-TAKING TECHNIQUES	İngilizce	4				
IMT204	SELECTED WORKS AND READINGS OF...	İngilizce	5				
IMT206	TRANSLATION TOOLS	İngilizce		5			
5. Yarıyıl							
IMT303	CONSECUTIVE INTERPRETING I	İngilizce		4			
SD315	FOREIGN LANGUAGE V (GERMAN V)	İngilizce			6		
SD309	INFORMATION TECHNOLOGIES FOR T...	İngilizce				6	
SD313	LOCALIZATION	İngilizce			6		
SD319	MODERN WESTERN LITERATURE	İngilizce			6		
SD317	MYTHOLOGY	İngilizce			6		
SD307	TECHNICAL TRANSLATION	İngilizce			6		
IMT301	THEORIES OF TRANSLATION	İngilizce		4			
SD311	TRANSLATION OF ACADEMIC TEXTS	İngilizce			6		
SD303	TRANSLATION OF BUSINESS TEXTS	İngilizce			6		
SD301	TRANSLATION OF ECONOMIC AND FI...	İngilizce			6		
IMT305	TRANSLATION OF MEDIA TEXTS	İngilizce		4			
IMT309	TRANSLATION OF MEDICAL SCIENCE...	İngilizce		3			
SD305	TRANSLATION OF PATENTS	İngilizce			6		
IMT307	TRANSLATION OF TOURISM TEXTS	İngilizce		3			
6. Yarıyıl							
IMT304	CONSECUTIVE INTERPRETING II	İngilizce		4			
SD320	DISCOURSE ANALYSIS AND TRANSLA...	İngilizce			6		
SD318	EUROPEAN CULTURE AND INSTITUTI...	İngilizce			6		
SD316	FOREIGN LANGUAGE VI (GERMAN VI...	Almanca			6		
SD308	INTERCULTURAL COMMUNICATION	İngilizce			6		
IMT310	RESEARCH METHODS IN TRANSLATIO...	İngilizce		4			
SD304	SPORTS INTERPRETING	İngilizce			6		
SD306	TERMINOLOGY	İngilizce			6		
IMT308	THEORETICAL APPROACHES TO INTE...	İngilizce		3			
SD302	TRANSLATION CRITICISM	İngilizce			6		
SD312	TRANSLATION OF EUROPEAN UNION ...	İngilizce			6		
IMT302	TRANSLATION OF INTERNATIONAL R...	İngilizce		4			
IMT306	TRANSLATION OF MEDICAL SCIENCE...	İngilizce		3			
SD310	TRANSLATION SKILLS	İngilizce			6		

SD314	TWENTIETH CENTURY NOVEL	İngilizce			6		
7. Yarıyıl							
SD419	COMMUNITY INTERPRETING	İngilizce			6		
IMT403	COMPUTER ASSISTED TRANSLATION	İngilizce		5			
SD411	FOREIGN LANGUAGE VII (GERMAN V...	Almanca			3		
SD407	INTERNATIONAL ORGANIZATIONS	İngilizce			3		
SD409	MEMORY TECHNIQUES	İngilizce			3		
SD413	NOTARIZED TRANSLATION	İngilizce			3		
SD415	PROFESSIONAL KNOWLEDGE IN TRAN...	İngilizce			3		
SD417	SIMULTANEOUS INTERPRETING I	İngilizce			6		
SD403	TRANSLATION OF CHILDREN'S LITE...	İngilizce			3		
SD405	TRANSLATION OF COMICS AND HUMO...	İngilizce			3		
SD401	TRANSLATION OF FANTASTIC AND S...	İngilizce			3		
IMT405	TRANSLATION OF LEGAL TEXTS I	İngilizce		3			
SD421	TRANSLATION OF SPECIAL TOPICS	İngilizce			6		
IMT401	TRANSLATION STUDIES SEMINAR	İngilizce		7			
8. Yarıyıl							
SD404	ACADEMIC WRITING IN TRANSLATIO...	İngilizce			3		
SD424	AI TOOLS FOR TEXT GENERATION A...	İngilizce			6		
SD406	CREATIVE WRITING	İngilizce			3		
SD412	FOREIGN LANGUAGE VIII (GERMAN ...	Almanca			3		
SD408	GAME AND WEBSITE LOCALIZATION	İngilizce			3		
SD422	MACHINE TRANSLATION AND REDACT...	İngilizce			6		
SD418	POSTCOLONIAL LITERATURE	İngilizce			3		
SD410	QUALITY STANDARDS IN TRANSLATI...	İngilizce			3		
SD420	SIMULTANEOUS INTERPRETING II	İngilizce			6		
IMT404	TRANSLATION OF CONTEMPORARY LI...	İngilizce		4			
SD402	TRANSLATION OF FOOD, AGRICULTU...	İngilizce			3		
SD414	TRANSLATION OF LEGAL TEXTS II	İngilizce			3		
SD416	TRANSLATION OF SOCIAL SCIENCES...	İngilizce			3		
IMT406	TRANSLATION OF SUBTITLING AND ...	İngilizce		4			
IMT402	TRANSLATION PROJECT	İngilizce		7			
PROGRAMDAKİ KATEGORİ TOPLAMLARI ⁵			72	90	54	9	15
MEZUNİYET İÇİN TOPLAM KREDİ							
TOPLAMLARIN GENEL TOPLAMDAKİ YÜZDESİ			%30	% 37,5	%22.5	%0.37 5	
Toplamlar bu satırlardan en az birini sağlamalıdır	En düşük AKTS kredisi		60	90	60		
	En düşük yüzde		% 25	% 37,5	%25		

¹Öğretim dili Türkçe olmasa bile ders adını Türkçe veriniz.

²Öğretim dilini yazınız.

³Yukarıdaki kategoriler için derslerin ilgili akreditasyon kuruluşunun ölçütlerini sağlama kontrolü öğretim malzemeleri ve öğrenci çalışmalarına bakılarak yapılacaktır.

⁴Diğer: Yukarıdaki 3 kategoriye girmeyen dersler. Örnekler: Temel Bilgisayar Kullanımı ve Programlama, 2547 sayılı Kanununun 5(i) maddesi kapsamında okutulan dersler, bireysel beceri geliştirmeye yönelik spor, müzik vb.

⁵Toplam krediler ve yüzdeleri hesaplanırken; zorunlu derslerin tümü kullanılmalıdır. Seçmeli derslerin ise **sadece öğretim planında yer aldığı sayı kadarı** kullanılmalıdır.

Tablo 5.2 Yarıyılar Temelinde Ders Planı

2024/2025 AKADEMİK YILI DERS PLANI ^{1,2}									
I. YARIYIL / GÜZ					II. YARIYIL / BAHAR				
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ³			AKTS	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS
	T	U	L			T	U	L	
AİİT101 PRINCIPLES OF ATATURK AND HISTORY OF REVOLUTION I	2	0	0	2	AİİT102 PRINCIPLES OF ATATURK AND HISTORY OF REVOLUTION II	2	0	0	2
IMT101 TRANSLATION-ORIENTED TEXT ANALYSIS	3	0	0	4	IMT102 HISTORY OF TRANSLATION	3	0	0	3
IMT103 INTRODUCTION TO TRANSLATION AND TRANSLATION THEORY	3	0	0	5	IMT104 READING AND WRITING SCIENTIFIC PAPERS	3	0	0	4
IMT105 PUBLIC SPEAKING AND ORAL COMMUNICATION	3	0	0	4	IMT106 WRITING SKILLS	3	0	0	4
IMT107 TURKISH GRAMMAR FOR TRANSLATORS	3	0	0	4	IMT108 TRANSLATION OF GENERAL TEXTS	3	0	0	4
IMT109 CAREER PLANNING AND DEVELOPMENT	2	0	0	3	IMT110 INFORMATION TECHNOLOGIES	3	0	0	5
TUR101 TURKISH LANGUAGE I	2	0	0	2	IMT112 LITERARY MOVEMENTS AND TERMS	3	0	0	3
SG101 FOREIGN LANGUAGE I	3	0	0	3	TUR102 TURKISH LANGUAGE II	2	0	0	2
SG102 FOREIGN LANGUAGE I	2	0	0	3	SG103 FOREIGN LANGUAGE II	3	0	0	3

Toplam Kredi					30	Toplam Kredi					30
III. YARIYIL / GÜZ					IV. YARIYIL / BAHAR						
DERSİN ADI	Haftalık ders saati			AKTS	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS		
	T	U	L			T	U	L			
IMT201 SIGHT TRANSLATION	3	0	0	5	IMT202 LISTENING SKILLS AND ORAL COMMUNICATION II	3	0	0	5		
IMT203 ANGLO-AMERICAN HISTORY AND CULTURE	3	0	0	5	IMT204 SELECTED WORKS AND READINGS OF WORLD LITERATURE	3	0	0	5		
IMT205 LISTENING SKILLS AND ORAL COMMUNICATION I	3	0	0	5	IMT206 TRANSLATION TOOLS	3	0	0	5		
IMT207 LINGUISTICS AND TRANSLATION	3	0	0	4	IMT208 NOTE-TAKING TECHNIQUES	3	0	0	4		
IMT209 ENGLISH LITERATURE I	3	0	0	4	IMT210 ENGLISH LITERATURE II	3	0	0	4		
IMT211 FOREIGN LANGUAGE III (GERMAN III)	3	0	0	5	IMT212 FOREIGN LANGUAGE IV (GERMAN IV)	3	0	0	5		
ALN901 NON-FIELD ELECTIVE COURSE I	2	0	0	2	ALN902 NON-FIELD ELECTIVE COURSE II*	3	0	0	2		
PF201 INTRODUCTION TO EDUCATION	3	0	0	4	PF202 TEACHING PRINCIPLES AND METHODS	3	0	0	4		
PF203 EDUCATIONAL TECHNOLOGIES	2	0	0	3	PF204 EDUCATIONAL PSYCHOLOGY	3	0	0	4		

Toplam Kredi					37	Toplam Kredi					38
V. YARIYIL / GÜZ						VI. YARIYIL / BAHAR					
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS		DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS	
	T	U	L				T	U	L		
IMT301 THEORIES OF TRANSLATION	3	0	0	4		IMT302 TRANSLATION OF INTERNATIONAL RELATIONS AND POLITICAL TEXTS	1	2	0	4	
IMT303 CONSECUTIVE INTERPRETING I	1	2	0	4		IMT304 CONSECUTIVE INTERPRETING II	1	2	0	4	
IMT305 TRANSLATION OF MEDIA TEXTS	1	2	0	4		IMT306 TRANSLATION OF MEDICAL SCIENCE TEXTS II	1	2	0	3	
IMT307 TRANSLATION OF TOURISM TEXTS	1	2	0	3		IMT308 THEORETICAL APPROACHES TO INTERPRETING	3	0	0	3	
IMT309 TRANSLATION OF MEDICAL SCIENCE TEXTS I	1	2	0	3		IMT310 RESEARCH METHODS IN TRANSLATION STUDIES	3	0	0	4	
PF301 GUIDANCE AND SPECIAL EDUCATION	3	0	0	4		PF302 SPECIAL TEACHING METHODS	3	0	0	4	
PF303 ASSESSMENT AND EVALUATION IN EDUCATION	3	0	0	4		PF304 CLASS MANAGEMENT	2	0	0	3	
SG104 ELECTIVE COURSE LİSTS II	3	0	0	6		SG106 ELECTIVE COURSE LİSTS IV	3	0	0	6	

SG105 ELECTIVE COURSE LİSTS III	3	0	0	6	SG107 ELECTIVE COURSE LİSTS V	3	0	0	6
Toplam Kredi				38	Toplam Kredi				37
VII. YARIYIL / GÜZ					VIII. YARIYIL / BAHAR				
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS	DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati			AKTS
	T	U	L			T	U	L	
IMT401 TRANSLATION STUDIES SEMINAR	1	2	0	7	IMT402 TRANSLATION PROJECT	1	2	0	7
IMT403 COMPUTER ASSISTED TRANSLATION	3	0	0	5	IMT404 TRANSLATION OF CONTEMPORARY LITERATURE	3	0	0	4
IMT405 TRANSLATION OF LEGAL TEXTS I	3	0	0	3	IMT406 TRANSLATION OF SUBTITLING AND DUBBING	3	0	0	4
PF401 TEACHING PRACTICE	1	8	0	10	PF402 TEACHING PRACTICE	1	8	0	10
SG108 ELECTIVE COURSE LİSTS IX	1	2	0	6	SG109 ELECTIVE COURSE LİSTS XIII	1	2	0	6
SG301 ELECTIVE COURSE LİSTS VI-VII-VIII	3	0	0	9	SG302 ELECTIVE COURSE LİSTS X-XI-XII	3	0	0	9
Toplam Kredi				40	Toplam Kredi				40

¹Seçmeli dersleri, yarıyılında, tek satırda ve kod yazmadan **Seçmeli Ders** olarak yazınız. Yazılan AKTS, o yarıyıldan alınması gereken seçmeli derslerin AKTS kredilerinin toplamı olmalıdır.

²Alınabilecek seçmeli derslerin (Alan içi/Alan dışı) tümünü yarıyıl bazında Tablo 5.3'te veriniz.

³**T:** Teorik, **U:** Uygulama (problem çözümü, alan çalışması, tartışma vb.), **L:** Laboratuvar

Tablo 5.3 Yarıyıl Temelinde Sunulan Seçmeli Dersler

I. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
AIİT101 PRINCIPLES OF ATATURK AND HISTORY OF REVOLUTION I	2	0	0	2	Hayır	Evet
IMT101 TRANSLATION-ORIENTED TEXT ANALYSIS	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT103 INTRODUCTION TO TRANSLATION AND TRANSLATION THEORY	3	0	0	5	Evet	Hayır
IMT105 PUBLIC SPEAKING AND ORAL COMMUNICATION	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT107 TURKISH GRAMMAR FOR TRANSLATORS	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT109 CAREER PLANNING AND DEVELOPMENT	2	0	0	3	Evet	Hayır
TUR101 TURKISH LANGUAGE I	2	0	0	2	Evet	Hayır
SG101 FOREIGN LANGUAGE I	3	0	0	3	Evet	Hayır
SG102 ELECTIVE COURSE LİSTS I	2	0	0	3	Evet	Hayır

Toplam Kredi				30		
II. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
AİİT102 PRINCIPLES OF ATATURK AND HISTORY OF REVOLUTION II	2	0	0	2	Hayır	Evet
IMT102 HISTORY OF TRANSLATION	3	0	0	3	Evet	Hayır
IMT104 READING AND WRITING SCIENTIFIC PAPERS	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT106 WRITING SKILLS	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT108 TRANSLATION OF GENERAL TEXTS	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT110 INFORMATION TECHNOLOGIES	3	0	0	5	Evet	Hayır
IMT112 LITERARY MOVEMENTS AND TERMS	3	0	0	3	Evet	Hayır
TUR102 TURKISH LANGUAGE II	2	0	0	2	Evet	Hayır
SG103 FOREIGN LANGUAGE II	3	0	0	3	Evet	Hayır
Toplam Kredi				30		
III. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ	ALAN DIŞI

	T	U	L		(Evet/Hayır)	(Evet/Hayır)
IMT201 SIGHT TRANSLATION	3	0	0	5	Evet	Hayır
IMT203 ANGLO-AMERICAN HISTORY AND CULTURE	3	0	0	5	Evet	Hayır
IMT205 LISTENING SKILLS AND ORAL COMMUNICATION I	3	0	0	5	Evet	Hayır
IMT207 LINGUISTICS AND TRANSLATION	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT209 ENGLISH LITERATURE I	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT211 FOREIGN LANGUAGE III (GERMAN III)	3	0	0	5	Evet	Hayır
ALN901 NON-FIELD ELECTIVE COURSE I	2	0	0	2	Hayır	Evet
PF201 INTRODUCTION TO EDUCATION	3	0	0	4	Hayır	Evet
PF203 EDUCATIONAL TECHNOLOGIES	2	0	0	3	Hayır	Evet
Toplam Kredi				37		
IV. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
IMT202 LISTENING SKILLS AND ORAL COMMUNICATION II	3	0	0	5	Evet	Hayır

IMT204 SELECTED WORKS AND READINGS OF WORLD LITERATURE	3	0	0	5	Evet	Hayır
IMT206 TRANSLATION TOOLS	3	0	0	5	Evet	Hayır
IMT208 NOTE-TAKING TECHNIQUES	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT210 ENGLISH LITERATURE II	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT212 FOREIGN LANGUAGE IV (GERMAN IV)	3	0	0	5	Evet	Hayır
ALN902 NON-FIELD ELECTIVE COURSE II*	3	0	0	2	Hayır	Evet
PF202 TEACHING PRINCIPLES AND METHODS	3	0	0	4	Hayır	Evet
PF204 EDUCATIONAL PSYCHOLOGY	3	0	0	4	Hayır	Evet
Toplam Kredi				38		
V. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
IMT301 THEORIES OF TRANSLATION	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT303 CONSECUTIVE INTERPRETING I	1	2	0	4	Evet	Hayır
IMT305 TRANSLATION	1	2	0	4	Evet	Hayır

OF MEDIA TEXTS						
IMT307 TRANSLATION OF TOURISM TEXTS	1	2	0	3	Evet	Hayır
IMT309 TRANSLATION OF MEDICAL SCIENCE TEXTS I	1	2	0	3	Evet	Hayır
PF301 GUIDANCE AND SPECIAL EDUCATION	3	0	0	4	Hayır	Evet
PF303 ASSESSMENT AND EVALUATION IN EDUCATION	3	0	0	4	Hayır	Evet
SG104 ELECTIVE COURSE LİSTS II	3	0	0	6	Evet	Hayır
SG105 ELECTIVE COURSE LİSTS III	3	0	0	6	Evet	Hayır
Toplam Kredi				38		
VI. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
IMT302 TRANSLATION OF INTERNATIONAL RELATIONS AND POLITICAL TEXTS	1	2	0	4	Evet	Hayır
IMT304 CONSECUTIVE INTERPRETING II	1	2	0	4	Evet	Hayır
IMT306 TRANSLATION OF MEDICAL SCIENCE TEXTS II	1	2	0	3	Evet	Hayır

IMT308 THEORETICAL APPROACHES TO INTERPRETING	3	0	0	3	Evet	Hayır
IMT310 RESEARCH METHODS IN TRANSLATION STUDIES	3	0	0	4	Evet	Hayır
PF302 SPECIAL TEACHING METHODS	3	0	0	4	Hayır	Evet
PF304 CLASS MANAGEMENT	2	0	0	3	Hayır	Evet
SG106 ELECTIVE COURSE LİSTS IV	3	0	0	6	Evet	Hayır
SG107 ELECTIVE COURSE LİSTS V	3	0	0	6	Evet	Hayır
Toplam Kredi				37		
VII. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
IMT401 TRANSLATION STUDIES SEMINAR	1	2	0	7	Evet	Hayır
IMT403 COMPUTER ASSISTED TRANSLATION	3	0	0	5	Evet	Hayır
IMT405 TRANSLATION OF LEGAL TEXTS I	3	0	0	3	Evet	Hayır
PF401 TEACHING PRACTICE	1	8	0	10	Hayır	Evet
SG108 ELECTIVE COURSE LİSTS IX	1	2	0	6	Evet	Hayır

SG301 ELECTIVE COURSE LİSTS VI-VII- VIII	3	0	0	9	Evet	Hayır
Toplam Kredi				40		
VIII. YARIYIL /GÜZ						
DERSİN KODU ve ADI	Haftalık ders saati ¹			AKTS	ALAN İÇİ (Evet/Hayır)	ALAN DIŞI (Evet/Hayır)
	T	U	L			
IMT402 TRANSLATION PROJECT	1	2	0	7	Evet	Hayır
IMT404 TRANSLATION OF CONTEMPORARY LITERATURE	3	0	0	4	Evet	Hayır
IMT406 TRANSLATION OF SUBTITLING AND DUBBING	3	0	0	4	Evet	Hayır
PF402 TEACHING PRACTICE	1	8	0	10	Hayır	Evet
SG109 ELECTIVE COURSE LİSTS XIII	1	2	0	6	Evet	Hayır
SG302 ELECTIVE COURSE LİSTS X-XI-XII	3	0	0	9	Evet	Hayır
Toplam Kredi				40		

¹T: Teorik, U: Uygulama (problem çözümü, alan çalışması, tartışma vb.), L: Laboratuvar.

**Tablo 5.4 Ders ve Sınıf Büyüklükleri
Mütercim Tercümanlık Programı**

Dersin kodu	Dersin adı	Son İki Yarıyıldaki Açılan Şube Sayısı	En Kalabalık Şubedeki Öğrenci Sayısı	Haftalık Ders Saati				AKTS
				Teorik	Uygulam a	Laboratuva r	Diğer	

IMT109	CAREER PLANNING AND DEVELOPMEN...	1	19	2				3
YAD103	FOREIGN LANGUAGE I (GERMAN I)	1	19	3				3
IMT103	INTRODUCTION TO TRANSLATION AN...	1	19	3				5
AİİT101	PRINCIPLES OF ATATURK AND HIST...	1	19	2				2
IMT105	PUBLIC SPEAKING AND ORAL COMMU...	1	19	3				4
SD105	RHETORICS	1	19	2				3
IMT101	TRANSLATION- ORIENTED TEXT ANAL...	1	19	3				4
IMT107	TURKISH GRAMMAR FOR TRANSLATOR...	1	19	3				4
TUR101	TURKISH LANGUAGE I	1	19	2				2
YAD104	FOREIGN LANGUAGE II (GERMAN II...	1	18	3				3
IMT102	HISTORY OF TRANSLATION	1	18	3				3
IMT110	INFORMATION TECHNOLOGIES	1	18	3				5
IMT112	LITERARY MOVEMENTS AND TERMS	1	18	3				3
AİİT102	PRINCIPLES OF ATATURK AND HIST...	1	18	2				2
IMT104	READING AND WRITING SCIENTIFIC...	1	18	3				4
IMT108	TRANSLATION OF GENERAL TEXTS	1	18	3				4
TUR102	TURKISH LANGUAGE II	1	18	2				2
IMT106	WRITING SKILLS	1	18	3				4

5.1.2 Mütercim ve Tercümanlık Bölümü eğitim planında yer alan derslerin öğrenciye etkin bir biçimde aktarılabilmesi amacıyla, teorik bilgilerin yanı sıra uygulamalı çalışmalar, bireysel ve grup projeleri, çeviri atölyeleri, sektörle iş birliğine dayalı etkinlikler gibi çeşitli faaliyetler gerçekleştirilmektedir. Çeviri eğitiminin temelini oluşturan ders içerikleri, teorik çerçevede öğrencilere sunulurken; bu bilgilerin somutlaştırılması amacıyla örnek metin çevirileri, vaka analizleri, güncel sektörel uygulamalar ve profesyonel çeviri örnekleri derslerde aktif olarak kullanılmaktadır.

Dersler, sekiz yarıyla yayılmış şekilde ve her yarıyıl 15 hafta üzerinden işlenmektedir. Tüm dersler 100 puan üzerinden değerlendirilmekte olup, notlar 4.0'lık başarı katsayısına göre hesaplanmaktadır.

Derslerin içeriğine uygun olarak öğretim yöntemleri belirlenmekte; teorik derslerde anlatım, tartışma ve beyin fırtınası gibi yöntemler tercih edilirken, uygulamalı derslerde çeviri yazılımı kullanımı, sözlü ve yazılı çeviri uygulamaları, birebir geri bildirim, simülasyonlar ve rol yapma etkinlikleri öne çıkmaktadır. Ayrıca iş dünyası ile entegrasyonu desteklemek amacıyla sektörel etkinliklere katılım, konuk konuşmacılarla buluşmalar ve çeşitli işbaşı gözlem faaliyetleri de yürütülmektedir.

Bölüm öğretim planında kullanılan başlıca yöntemler şunlardır: anlatım, tartışma, çeviri atölyesi, simülasyon, proje tabanlı öğrenme, vaka analizi, bilgisayar destekli çeviri uygulamaları (CAT Tools), gösteri, gözlem, grup çalışmaları. Bu öğretim yöntemlerinin bir kısmı tüm derslerde temel alınmakta, bazı derslerde ise dersin yapısına özgü olarak seçici ve sonuç odaklı yöntemler kullanılmaktadır

Tablo 5.5 Ders-Program Çıktısı İlişkisi

1.Yarıyıl Ders Planı														
Ders Kodu	Ders Adı	P Ç1	P Ç2	P Ç3	P Ç4	P Ç5	P Ç6	P Ç7	P Ç8	P Ç9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12	PÇ 13
AlİT101	PRINCIPLES OF ATATURK AND HISTORY OF REVOLUTION I	1	1	2	2	1	2	2	3	4	5	5	4	3
IMT101	TRANSLATION-ORIENTED TEXT ANALYSIS	4	4	2	3	4	5	3	3	4	5	3	4	4

IMT103	INTRODUCTION TO TRANSLATION AND TRANSLATION THEORY	5	5	2	4	1	3	5	4	5	3	5	5	5
IMT105	PUBLIC SPEAKING AND ORAL COMMUNICATION	4	4	2	4	1	5	4	5	3	3	4	1	4
IMT107	TURKISH GRAMMAR FOR TRANSLATORS	5	5	2	4	1	1	4	5	3	3	3	4	4
IMT109	CAREER PLANNING AND DEVELOPMENT	5	4	3	4	5	5	5	5	5	5	5	4	5
TUR101	TURKISH LANGUAGE I	1	2	2	3	1	2	1	-	-	-	-	-	-
SD101	PHYSICAL EDUCATION	2	3	2	2	2	3	3	3	3	2	3	3	-
SD103	FINE ARTS	1	4	2	1	1	2	3	5	4	4	3	2	5
SD105	RHETORICS	4	4	3	4	4	4	4	4	5	4	3	2	4
YAD101	FOREIGN LANGUAGE I (ENGLISH I)	2	5	1	1	1	5	4	5	4	3	3	1	4
YAD103	FOREIGN LANGUAGE I (GERMAN I)	2	5	1	1	1	5	4	5	4	3	3	1	4
YAD105	FOREIGN LANGUAGE I (FRENCH I)	2	5	1	1	1	5	4	5	4	3	3	1	4
2.Yarıyıl Ders Planı														
Ders Kodu	Ders Adı	P Ç1	P Ç2	P Ç3	P Ç4	P Ç5	P Ç6	P Ç7	P Ç8	P Ç9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12	PÇ 13

AlİT102	PRINCIPLES OF ATATURK AND HISTORY OF REVOLUTION II	4	3	2	3	3	3	4	4	5	5	5	2	2
IMT102	HISTORY OF TRANSLATION	5	5	4	5	5	2	5	3	4	2	3	4	4
IMT104	READING AND WRITING SCIENTIFIC PAPERS	5	5	2	4	2	5	5	4	5	4	3	3	5
IMT106	WRITING SKILLS	5	3	2	5	2	5	3	5	5	5	5	4	4
IMT108	TRANSLATION OF GENERAL TEXTS	5	5	1	4	1	2	5	4	5	4	5	1	5
IMT110	INFORMATION TECHNOLOGIES	5	3	5	4	5	4	4	4	3	5	5	4	5
IMT112	LITERARY MOVEMENTS AND TERMS	5	3	2	4	2	4	2	4	3	3	3	4	5
TUR102	TURKISH LANGUAGE II	2	2	2	2	4	2	5	3	2	3	5	3	4
YAD102	FOREIGN LANGUAGE II (ENGLISH II)	1	4	1	1	1	5	4	5	3	2	3	1	3
YAD104	FOREIGN LANGUAGE II (GERMAN II)	1	4	1	1	1	5	4	5	3	2	3	1	3
YAD106	FOREIGN LANGUAGE II (FRENCH II)	1	4	1	1	1	5	4	5	3	2	3	1	3
3.Yarıyıl Ders Planı														
Ders Kodu	Ders Adı	P Ç1	P Ç2	P Ç3	P Ç4	P Ç5	P Ç6	P Ç7	P Ç8	P Ç9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12	PÇ 13
IMT201	SIGHT	5	4	4	4	4	3	5	5	4	3	5	2	5

	TRANSLATION													
IMT203	ANGLO-AMERICAN HISTORY AND CULTURE	5	3	2	4	3	3	3	2	3	4	4	4	5
IMT205	LISTENING SKILLS AND ORAL COMMUNICATION I	1	5	2	5	2	5	4	1	5	3	3	1	5
IMT207	LINGUISTICS AND TRANSLATION	5	4	2	5	1	5	3	4	3	2	2	4	4
IMT209	ENGLISH LITERATURE I	5	5	2	4	2	2	4	2	2	3	3	4	3
IMT211	FOREIGN LANGUAGE III (GERMAN III)	1	4	1	1	1	5	4	5	3	2	3	1	3
ALN901	NON-FIELD ELECTIVE COURSE I	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
PF201	INTRODUCTION TO EDUCATION	2	2	2	2	2	3	3	2	2	2	3	2	2
PF203	EDUCATIONAL TECHNOLOGIES	3	3	3	3	4	3	4	3	4	3	3	2	2

4.Yarıyıl Ders Planı

[illegible]

	LITERATURE													
IMT206	TRANSLATION TOOLS	5	3	5	4	4	4	3	4	5	4	4	5	4
IMT208	NOTE-TAKING TECHNIQUES	5	5	5	4	3	5	4	4	5	3	2	2	5
IMT210	ENGLISH LITERATURE II	5	4	2	3	2	3	3	2	3	3	3	3	3
IMT212	FOREIGN LANGUAGE IV (GERMAN IV)	1	4	1	1	1	5	4	5	3	2	3	1	3
ALN902	NON-FIELD ELECTIVE COURSE II*	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
PF202	TEACHING PRINCIPLES AND METHODS	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
PF204	EDUCATIONAL PSYCHOLOGY	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	1

5.Yarıyıl Ders Planı

Ders Kodu	Ders Adı	P Ç1	P Ç2	P Ç3	P Ç4	P Ç5	P Ç6	P Ç7	P Ç8	P Ç9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12	PÇ 13
IMT301	THEORIES OF TRANSLATION	5	3	1	2	1	2	3	2	5	2	4	5	5
IMT303	CONSECUTIVE INTERPRETING I	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	4	2	5
IMT305	TRANSLATION OF MEDIA TEXTS	5	4	2	5	3	5	1	4	5	5	3	5	4
IMT307	TRANSLATION OF TOURISM	5	5	2	4	2	5	5	5	5	4	5	5	3

	TEXTS													
IMT309	TRANSLATION OF MEDICAL SCIENCE TEXTS I	4	4	1	5	1	4	5	4	5	4	5	3	5
PF301	GUIDANCE AND SPECIAL EDUCATION	5	4	3	5	3	5	3	5	5	5	3	5	4
PF303	ASSESSMENT AND EVALUATION IN EDUCATION	5	2	2	5	3	5	5	5	5	5	4	5	5
SD301	TRANSLATION OF ECONOMIC AND FINANCIAL TEXTS	5	5	2	5	2	4	5	5	5	5	5	3	4
SD303	TRANSLATION OF BUSINESS TEXTS	5	5	5	5	5	5	3	3	4	4	2	2	4
SD305	TRANSLATION OF PATENTS	5	3	5	4	5	5	2	4	5	2	5	5	5
SD307	TECHNICAL TRANSLATION	5	5	1	4	2	2	4	4	5	4	3	2	5
SD309	INFORMATION TECHNOLOGIES FOR TRANSLATORS	5	5	5	5	5	5	5	5	5	2	5	4	4
SD311	TRANSLATION OF ACADEMIC TEXTS	5	3	3	3	3	2	3	3	3	3	2	4	3

SD313	LOCALIZATION	3	2	4	3	3	3	2	2	4	4	4	2	2
SD315	FOREIGN LANGUAGE V (GERMAN V)	1	4	1	1	1	5	4	5	3	2	3	1	3
SD317	MYTHOLOGY	5	3	1	2	1	2	3	2	5	2	4	5	5
SD319	MODERN WESTERN LITERATURE	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	4	2	5

6.Yarıyıl Ders Planı

Ders Kodu	Ders Adı	P Ç1	P Ç2	P Ç3	P Ç4	P Ç5	P Ç6	P Ç7	P Ç8	P Ç9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12	PÇ 13
IMT302	TRANSLATION OF INTERNATIONAL RELATIONS AND POLITICAL TEXTS	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
IMT304	CONSECUTIVE INTERPRETING II	5	5	2	5	2	5	5	5	5	5	5	4	4
IMT306	TRANSLATION OF MEDICAL SCIENCE TEXTS II	4	5	3	5	1	5	5	5	4	4	5	5	4
IMT308	THEORETICAL APPROACHES TO INTERPRETING	5	5	2	3	1	4	5	4	4	3	5	3	5
IMT310	RESEARCH METHODS IN TRANSLATION STUDIES	4	4	2	4	1	2	2	1	3	5	1	3	5
PF302	SPECIAL TEACHING METHODS	5	3	5	5	5	5	2	5	4	5	3	4	5

PF304	CLASS MANAGEMENT	5	5	3	3	1	4	5	4	4	4	5	3	5
SD302	TRANSLATION CRITICISM	5	4	4	4	4	3	5	3	3	2	5	2	5
SD304	SPORTS INTERPRETING	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
SD306	TERMINOLOGY	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
SD308	INTERCULTURAL COMMUNICATIO N	5	5	2	5	2	5	5	5	5	5	5	4	4
SD310	TRANSLATION SKILLS	4	5	3	5	1	5	5	5	4	4	5	5	4
SD312	TRANSLATION OF EUROPEAN UNION TEXTS	5	5	2	3	1	4	5	4	4	3	5	3	5
SD314	TWENTIETH CENTURY NOVEL	3	3	4	4	3	3	3	3	3	4	4	4	4
SD316	FOREIGN LANGUAGE VI (GERMAN VI)	1	4	1	1	2	5	4	5	3	2	3	1	3
SD318	EUROPEAN CULTURE AND INSTITUTIONS	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
SD320	DISCOURSE ANALYSIS AND TRANSLATION	5	5	2	5	2	5	5	5	5	5	5	4	4

7.Yarıyıl Ders Planı

Ders Kodu	Ders Adı	P Ç1	P Ç2	P Ç3	P Ç4	P Ç5	P Ç6	P Ç7	P Ç8	P Ç9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12	PÇ 13
IMT401	TRANSLATION STUDIES	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5

	SEMINAR													
IMT403	COMPUTER ASSISTED TRANSLATION	5	5	2	5	2	5	5	5	5	5	5	4	4
IMT405	TRANSLATION OF LEGAL TEXTS I	4	5	3	5	1	5	5	5	4	4	5	5	4
PF401	TEACHING PRACTICE	2	2	2	1	1	3	2	3	2	2	2	2	2
SD401	TRANSLATION OF FANTASTIC AND SCIENTIFIC FICTION WORKS	5	3	5	4	5	5	4	5	5	5	5	5	5
SD403	TRANSLATION OF CHILDREN'S LITERATURE	5	3	5	4	5	5	3	5	5	5	5	4	5
SD405	TRANSLATION OF COMICS AND HUMOR	5	4	5	4	5	5	3	5	5	4	5	4	5
SD407	INTERNATIONAL ORGANIZATIONS	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
SD409	MEMORY TECHNIQUES	2	3	2	2	2	2	3	2	3	3	2	3	3
SD411	FOREIGN LANGUAGE VII (GERMAN VII)	3	4	1	1	1	5	4	5	3	2	3	1	3
SD413	NOTARIZED TRANSLATION	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
SD415	PROFESSIONAL KNOWLEDGE IN TRANSLATION	5	5	2	5	2	5	5	5	5	5	5	4	4
SD417	SIMULTANEOUS INTERPRETING I	4	5	3	5	1	5	5	5	4	4	5	5	4

SD419	COMMUNITY INTERPRETING	5	5	2	3	1	4	5	4	4	3	5	3	5
SD421	TRANSLATION OF SPECIAL TOPICS	4	4	2	4	1	2	2	1	3	5	1	3	5
8.Yarıyıl Ders Planı														
Ders Kodu	Ders Adı	P Ç1	P Ç2	P Ç3	P Ç4	P Ç5	P Ç6	P Ç7	P Ç8	P Ç9	PÇ 10	PÇ 11	PÇ 12	PÇ 13
IMT402	TRANSLATION PROJECT	4	4	5	5	5	5	2	5	5	5	5	3	4
IMT404	TRANSLATION OF CONTEMPORARY LITERATURE	5	4	5	4	5	5	4	5	5	5	5	4	5
IMT406	TRANSLATION OF SUBTITLING AND DUBBING	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
PF402	TEACHING PRACTICE	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
SD402	TRANSLATION OF FOOD, AGRICULTURE AND LIVESTOCK TEXTS	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
SD404	ACADEMIC WRITING IN TRANSLATION STUDIES	5	5	2	5	2	5	5	5	5	5	5	4	4
SD406	CREATIVE WRITING	3	3	4	4	4	5	3	5	4	5	5	4	4
SD408	GAME AND WEBSITE LOCALIZATION	5	4	4	4	3	5	5	5	5	5	3	5	5

SD410	QUALITY STANDARDS IN TRANSLATION	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
SD412	FOREIGN LANGUAGE VIII (GERMAN VIII)	3	4	1	1	1	5	4	5	3	2	3	1	3
SD414	TRANSLATION OF LEGAL TEXTS II	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
SD416	TRANSLATION OF SOCIAL SCIENCES TEXTS	5	5	2	5	2	5	5	5	5	5	5	4	4
SD418	POSTCOLONIAL LITERATURE	3	2	4	3	3	3	3	3	4	4	4	3	3
SD420	SIMULTANEOUS INTERPRETING II	5	5	4	4	1	3	3	4	5	4	5	2	5
SD422	MACHINE TRANSLATION AND REDACTION	5	5	2	5	2	5	5	5	5	5	5	4	4
SD424	AI TOOLS FOR TEXT GENERATION AND TRANSLATION	5	3	5	5	4	5	2	5	5	5	4	4	5

* İlişki düzeyleri 1 (çok düşük) ve 5 (çok yüksek) arasında ifade edilmiştir

5.1.3 Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programında, birinci yabancı dil olarak İngilizce; ikinci yabancı dil olarak ise genellikle Almanca dilleri sunulmaktadır

İngilizce eğitimi, teorik ve uygulamalı çeviri becerilerini geliştirmek amacıyla toplam sekiz yarıyla yayılmaktadır

1. ve 2. yarıyıllarda, Dinleme, Okuma ve Konuşma becerilerine yönelik dersler; Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi, Çeviri ve Çeviribilime Giriş, İngilizce Konuşma ve Sözlü İletişim, Çevirmenler için Türkçe gibi temel derslerle desteklenmektedir. 3. yarıyıldan itibaren Mesleki İngilizce dersleri dört dönem boyunca verilir: Sözlü ve Yazılı Çeviri uygulamaları, Teknik,

Turizm, Basın, Akademik metin çevirileri gibi farklı tematik içerikler işlenmektedir. 7. ve 8. yarıyıllarda, öğrenciler Çeviri Projesi, Eşzamanlı Çeviri, Altyazı ve Dublaj Çevirisi, Çağdaş Edebiyat Çevirisi gibi ileri düzey uygulamalı derslerle iş hayatına daha yakın içerikler edinmektedir. Öğretim planında, Almanca (Foreign Language I–IV) gibi altı yarıyla yayılan seçmeli yabancı dil dersleri yer almaktadır. Öğrenciler ilgi ve tercihleri doğrultusunda Almanca eğitim verilmekte ve bu dillerde genel dil becerilerinin geliştirilmesine yönelik dersler sunulmaktadır. Her yarıyılta dersler 15 hafta süresince yürütülmektedir. Dersler toplam AKTS 30 puan esasına göre yapılandırılmıştır ve kredi karşılığı 100 puan üzerinden değerlendirilmekte olup, başarı 4.0’lık sistemle hesaplanmaktadır. Öğrencilerin bilgi ve beceri gelişimi tımdengelim yöntemiyle planlanmakta; önce genel dil ve kuramsal dersler, ardından mesleki çeviri, yazım ve uzmanlık içerikli dersler sunulmaktadır. 3. yarıyıldan itibaren, öğrenciler çeviri alanına ilişkin uzmanlık içerikli seçmeli ders havuzlarından (örneğin Teknik Çeviri, Çeviri Eleştirisi, Eşzamanlı Çeviri, Toplum Çevirmenliği) seçim yapabilmektedir

5.1.4 Öğretim planında yer alan tüm derslerin (bölüm dışı dersler dahil) izlencelerini, belirtilen formata uygun olarak https://drive.google.com/drive/folders/1pQZ2QNIW0RWCpQb7BtJGkhTygWOH_P1n?usp=sharing adresinde sunulmuştur.

5.2

Programın yapılandırılmasında Türkiye’deki ve bazı diğer ülkelerdeki Mütercim ve Tercümanlık lisans programlarının ders planları incelenmiş; bunun yanında Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi (TYYÇ) ile Afyon Kocatepe Üniversitesi TYYÇ Uyumu ve Müfredat Revizyonu Kılavuzu temel alınmıştır.

Öğretim planındaki derslerin diziliminde, genel bilgi ve dil becerileri kazandıran derslerin ardından mesleki çeviri becerilerini geliştiren kuramsal ve uygulamalı dersler yer almakta, yabancı dil eğitimi ise ardışıklık ilkesi doğrultusunda kurgulanarak bütünselik bir yapı oluşturulmuştur.

Programın birinci yarıyılı, öğrencilerin üniversiteye ve çeviri alanına uyum sağlamalarına katkı sunacak temel derslerle yapılandırılmıştır. Bu dönemde öğrencilere Türkçeye yönelik dil becerileri kazandıran derslerin yanı sıra temel İngilizce okuma, dinleme ve konuşma dersleri sunulmaktadır. İkinci yarıyılta ise öğrencilerin bu becerilerini geliştirerek kuramsal çeviribilim bilgisi edinmeleri hedeflenmekte; temel çeviri yöntemleri ile birlikte analitik düşünme ve metin çözümleme becerileri kazandırılmaktadır.

Üçüncü ve dördüncü yarıyıllarda, öğrenciler alanla ilgili derinlemesine bilgi edinebilecekleri mesleki içerikli derslerle karşılaşmakta; sözlü ve yazılı çeviri uygulamaları, dilbilim ve edebiyat bilgisi gibi teorik derslerle birlikte, bilgisayar destekli çeviri uygulamaları gibi teknik dersler de programa dahil edilmektedir. Bu süreçte, birikimli bilgi aktarımını desteklemek amacıyla dersler ardışık ve tamamlayıcı yapıda planlanmıştır.

Programda yer alan seçmeli dersler, özellikle üçüncü sınıftan itibaren devreye girmekte; öğrencilerin bireysel ilgi alanlarına ve mesleki hedeflerine uygun olarak farklı çeviri türlerinde uzmanlaşmalarına olanak sağlamaktadır. Bu kapsamda hukuk çevirisi, edebi çeviri, toplumsal çeviri, alt yazı ve dublaj çevirisi, eşzamanlı çeviri gibi uzmanlık alanlarına yönelik dersler seçmeli havuzlarda sunulmaktadır.

Yedinci ve sekizinci yarıyıllarda ise öğrenciler, önceki dönemlerde edindikleri kuramsal bilgileri pekiştirmek amacıyla ileri düzey uygulamalı çeviri dersleri almaktadır. Bu dönemlerde verilen çeviri

projesi, uzmanlık çevirisi, çağdaş edebiyat çevirisi ve eşzamanlı çeviri gibi dersler, öğrencilere kariyer yönelimi oluşturma ve profesyonel beceriler geliştirme fırsatı sunmaktadır. Aynı zamanda seçmeli dersler, öğrencilerin kariyer hedeflerine uygun biçimde özelleştirilmiştir.

Afyon Kocatepe Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümünde eğitim alan öğrenciler, öncelikle lisans düzeyinde akademik eğitime ve yabancı dil yoğunluklu programa adapte edilmekte, ardından çeviri kuramı, dil bilimi ve metin çözümleme gibi temel alan bilgilerine erişmektedirler. Bunu takiben, öğrenciler sözlü ve yazılı çeviri uygulamaları, çeviri teknolojileri, alan uzmanlık çevirileri (hukuk, edebiyat, toplumsal vb.) gibi çevirmenlik mesleğine özgü bilgi ve becerileri, sistematik bir yapı içinde edinmektedirler.

Öğretim planındaki derslerin kalitesi, içeriği ve kapsamı, her dönem Bölüm Kurulu toplantılarında düzenli olarak değerlendirilmekte; ayrıca öğrencilerden alınan ders değerlendirme ve memnuniyet anketleri ile öğretim elemanları arasında çift yönlü geri bildirim mekanizması işletilmektedir.

Kalitenin sürdürülebilirliği adına, çeviri sektöründeki güncel gelişmeler ve teknolojik yenilikler yakından takip edilmekte; uygun ders içeriklerine bu gelişmeler yansıtılarak öğrencilerin güncel bilgiyle donatılması sağlanmaktadır. Özellikle bilgisayar destekli çeviri araçları (CAT Tools) ve diğer dijital kaynaklar, öğretim sürecinde destekleyici öğeler olarak aktif biçimde kullanılmaktadır.

Bölümde uygulanan bu yapı sayesinde, öğrenciler mezuniyetlerine kadar olan süreçte bilgi temelli, uygulama ağırlıklı ve mesleki yeterlilik odaklı bir eğitim alarak çeviri alanında donanımlı bireyler olarak yetişmektedirler.

5.3

Afyon Kocatepe Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, kuruluşundan bu yana öğretim planını sürekli olarak geliştirme ve iyileştirme anlayışı ile yapılandırmaktadır. Öğretim planı, Bölüm Başkanı ve öğretim elemanlarından oluşan Bölüm Kurulu tarafından düzenli aralıklarla gözden geçirilmekte; alınan kararlar Akademik Kurul toplantıları doğrultusunda uygulanmaktadır.

Her akademik yıl başında açılması planlanan derslere yönelik öğretim elemanı görevlendirmesi, Bölüm Kurulu kararıyla belirlenmekte ve Fakülte Dekanlığı onayıyla yürürlüğe girmektedir. Güz ve Bahar yarıyılı sonunda düzenlenen Bölüm Kurulu toplantılarında, o döneme ait öğretim faaliyetleri değerlendirilmektedir. Ayrıca gelecek dönem için yapılacak planlamalarda, öğretim elemanlarının görüş ve önerileri alınmakta; gerekli görülen güncellemeler sistematik bir yaklaşımla yapılmaktadır. Öğretim planının etkinliğini artırmak ve uygulama birliğini sağlamak amacıyla öğretim elemanlarıyla belirli periyotlarda toplantılar düzenlenmektedir. Bu toplantılarda, hem öğrenci geri bildirimleri, hem de fakülte yönetimi ve diğer bölüm öğretim elemanlarından gelen öneriler dikkate alınarak planlamalar yapılmaktadır.

Bölüm öğretim planında yer alan tüm derslere ait içerik, değerlendirme ölçütleri, öğrenim çıktıları ve ders planı gibi bilgiler, standart bir formatta hazırlanarak AKÜ Bologna Bilgi Sistemine tanımlanmaktadır. Mütercim ve Tercümanlık Bölümü'nün ders planları bu sistem üzerinden yürütülmekte; dönem başlarında bilgiler güncellenmekte ve sistemli biçimde erişime açılmaktadır.

Ayrıca bölüm ders içeriklerinin paylaşımı, duyurular ve öğretim sürecine ilişkin materyallerin iletimi için Fakülte web sayfası ve Afyon Kocatepe Üniversitesi Öğrenci Bilgi Sistemi (OBS) etkin biçimde

kullanılmaktadır. Bu dijital altyapı sayesinde hem öğretim elemanları hem de öğrenciler ders süreçlerini daha planlı ve şeffaf şekilde yürütebilmektedir.

5.4 Öğretim planında toplam 72 AKTS'lik alanına uygun temel öğretim dersleri yer almaktadır ve toplam öğretim planının %30'unu teşkil etmektedir. Alanına uygun temel öğretim dersleri Tablo 5.1'de yer almaktadır. Bu derslerin büyük bir çoğunluğu birinci ve ikinci sınıfta yer almaktadır. Bunun yanında alanına uygun öğretim dersleri ise öğretim planında toplam 90 AKTS'dir ve toplam öğretim planının %37.5'ünü teşkil etmektedir. Alanına uygun öğretim dersleri Tablo 5.1'de yer almaktadır. Alan içi seçmeli dersler 54 AKTS ve toplam öğretim planının %22.5'ünü oluştururken alan dışı seçmeli dersler 9 AKTS ile toplam öğretim planının %0.3'ünü oluşturmaktadır. Diğer dersler (Türk Dili, Yabancı Dil, Bilişim Teknolojileri ve Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi) 15 AKTS ile toplam öğretim planının %7'sini oluşturmaktadır. Detaylı gösterim Tablo 5.1'de yer almaktadır. Her bir alanına uygun temel öğretim dersi öğretim planında yer alan haftalık konuları kapsayacak şekilde işlenmektedir. Öğrenciler, her bir dersin amacı, içeriği, öğrenim çıktıları, değerlendirme ölçütleri vb. bilgilere öğrenci bilgi sisteminden inceleyebilmektedir.

5.5 Afyon Kocatepe Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı, en az bir buçuk yıllık süreyi ya da en az 90 AKTS'yi kapsayacak şekilde alanına uygun temel öğretim ve meslek eğitimi içerecek biçimde yapılandırılmıştır.

Programın öğretim planında toplam 72 AKTS'lik temel öğretim dersleri yer almakta olup, bu dersler çeviri bilim, dil bilimi, metin çözümleme ve kuramsal altyapı gibi alanlara yönelik olarak tasarlanmıştır. Bu dersler, lisans eğitiminin özellikle ilk üç yarıyılında yoğunlaştırılmış olup, öğrencilerin disipline özgü temel bilgi ve becerileri kazanmasını amaçlamaktadır. Söz konusu temel öğretim dersleri, toplam öğretim planının %30'unu oluşturmaktadır.

Bununla birlikte, öğretim planında 90 AKTS'lik alanına uygun meslek eğitimi dersleri de yer almakta; bu dersler ile öğrencilerin sözlü ve yazılı çeviri uygulamaları, çeviri teknolojileri, alan uzmanlık çevirileri (hukuk, edebiyat, teknik vb.), simultane ve ardıl çeviri gibi becerileri edinmeleri hedeflenmektedir. Bu dersler programın toplamının %37,5'ini oluşturmakta ve 3. yarıyıldan itibaren ağırlıklı olarak sunulmaktadır.

Ayrıca, programda 54 AKTS'lik alan içi seçmeli dersler yer almakta olup öğrencilerin ilgi ve kariyer hedeflerine uygun uzmanlaşma sağlamalarına olanak tanımaktadır. Alan dışı seçmeli dersler ise 9 AKTS ile sınırlı tutulmuş; programın esnekliğini artırmakla birlikte uzmanlık odağını korumaktadır. Ortak zorunlu dersler (Türk Dili, Yabancı Dil, Bilişim Teknolojileri, Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi) ise toplamda 15 AKTS olup öğretim planının yaklaşık %7'sini oluşturmaktadır.

Programın tüm dersleri, AKÜ Bologna Bilgi Sistemi üzerinden tanımlanmış olup her bir dersin amacı, içeriği, öğrenim çıktıları, haftalık işleniş planı, değerlendirme ölçütleri gibi bilgiler, hem öğretim elemanları hem de öğrenciler tarafından erişilebilir durumdadır. Böylece hem öğrenme hedeflerine hem de kalite güvencesine yönelik şeffaf ve ölçülebilir bir yapı sağlanmaktadır.

Bu yapısıyla program, hem alanına uygun temel bilimsel altyapıyı, hem de uygulamaya dayalı meslekî yeterliliği sağlayacak biçimde kurgulanmış olup, öğrencilerin mezuniyet öncesinde gerekli bilgi, beceri ve yetkinlikleri edinmelerine imkân tanımaktadır.

5.6. Afyon Kocatepe Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü lisans programı, alan yeterliliklerini destekleyen ve program amaçlarını gerçekleştirmeye yönelik olarak yapılandırılmış genel eğitim, zorunlu alan, meslekî uygulama ve seçmeli ders bileşenlerinden oluşmaktadır.

Eğitim programı, yalnızca teknik ve meslekî içeriğe değil; aynı zamanda eleştirel düşünme, analitik çözümleme, kültürlerarası farkındalık, etik değerler ve dijital okuryazarlık gibi genel becerilere de odaklanarak, öğrencileri yalnızca çeviri alanına değil, daha geniş bir entelektüel ve sosyal zemine hazırlamaktadır. Bu bağlamda, program içeriği Türk Dili, Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi, Yabancı Dil ve Temel Bilişim Teknolojileri gibi genel eğitim dersleriyle desteklenmektedir. Bu dersler toplamda 15 AKTS olup, öğretim planının yaklaşık %7'sini oluşturmaktadır.

Program amaçlarını tamamlayıcı nitelikte, toplam 63 AKTS'lik seçmeli ders havuzu, mezuniyet için gerekli 240 AKTS iş yükünün yaklaşık %25'ini oluşturmaktadır. Bu seçmeli dersler, öğrencilerin ilgi alanlarına göre uzmanlaşmalarını teşvik etmekte; edebi çeviri, hukuk çevirisi, eşzamanlı çeviri, altyazı ve dublaj, toplumsal çeviri, akademik yazım, çeviri eleştirisi ve terminoloji çalışmaları gibi çeşitli alanları kapsamaktadır. Bu yapı sayesinde öğrenciler, bireysel kariyer hedeflerine uygun bir öğrenme süreci tasarlayabilmektedir.

Öğrenciler, mezuniyet için toplam 240 AKTS'lik ders yükünü tamamlamak zorundadır. Bu yük; zorunlu temel dersler (72 AKTS), meslekî uygulama dersleri (90 AKTS), seçmeli dersler (63 AKTS) ve genel kültür dersleri (15 AKTS) olmak üzere dengeli bir dağılımla sunulmaktadır. Bu yapı, Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi (TYYÇ) ile uyumlu bir şekilde öğrenci merkezli öğrenme ve yeterlilik odaklı öğretim anlayışını desteklemektedir.

Sonuç olarak, Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı; teknik ve uygulamalı çeviri becerilerini, genel eğitim dersleriyle bütünleştiren; bireysel ilgi alanlarına göre şekillendirilebilen seçmeli ders havuzuyla zenginleştirilmiş ve 240 AKTS'lik iş yüküyle öğrencileri nitelikli bir meslekî formasyona ulaştırmayı amaçlayan bütüncül bir yapı sunmaktadır.

5.7 Afyon Kocatepe Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü lisans programı, öğrencilerin önceki dönemlerde edindikleri bilgi ve becerileri kullanabilecekleri uygulamaya dönük, bütüncül bir eğitim deneyimi sunmayı amaçlamaktadır. Programın yapısı, öğrencilerin yalnızca kuramsal bilgiyle değil, aynı zamanda gerçek hayatın dinamikleriyle karşılaşabilecekleri uygulamalı derslerle donatılmasını hedeflemektedir.

Öğrenciler, 3. sınıftan itibaren aldıkları Sözlü ve Yazılı Çeviri, Simultane Çeviri, Bilgisayar Destekli Çeviri Uygulamaları, Uzmanlık Alanı Çevirisi (Hukuk, Edebiyat, Toplumsal Çeviri vb.) gibi derslerde, çeviri uygulamalarını belirli ekonomik, sosyal, kültürel, etik ve teknolojik bağlamlar içinde gerçekleştirmekte; böylece yalnızca dilsel değil, aynı zamanda bağlamsal yeterlilik de kazanmaktadırlar.

Bu dersler çerçevesinde öğrenciler; Gerçekçi iş yükleriyle yapılandırılmış çeviri projeleri üretmekte, Etik ilkeler doğrultusunda çeviri kararları vermekte, Çeviri teknolojilerini sürdürülebilirlik ve üretilebilirlik açısından değerlendirmekte, Kültürlerarası iletişim sorunları üzerine tartışmakta, Toplumsal, politik ve sağlık temalı metinleri değerlendirerek farklı kısıtlar altında çeviri uygulamaları yapmaktadırlar.

Ayrıca, bitirme projesi, eş zamanlı çeviri uygulamaları, terminoloji çalışmaları gibi son sınıf derslerinde öğrenciler, önceki dönemlerde edinmiş oldukları teorik ve uygulamalı bilgi birikimini kullanarak

karmaşık çeviri senaryolarında çözüm üretmektedir. Bu derslerde öğrencilerden, genellikle gerçek sektör metinlerini çevirmeleri, dijital araçları kullanmaları ve mesleki etik ilkelerine göre hareket etmeleri beklenmektedir.

Alan Uygulama Deneyiminin Yaygınlığı ve Zorunluluğu

Uygulamalı deneyim bazı seçmeli dersler aracılığıyla sunulmakta olsa da, program tasarımı sayesinde bu deneyimlerin her öğrenci tarafından edinilmesi garanti altına alınmıştır. Öğrencilerin mezuniyet için almakla yükümlü olduğu çekirdek derslerin çoğu, uygulamalı öğrenme hedeflerine sahiptir ve bu derslerde dönem projeleri, çeviri atölyeleri ve vaka analizleri gibi etkinlikler zorunlu olarak yer almaktadır.

Ayrıca, öğrenciler uygulama deneyimlerini destekleyici çeviri teknolojileri, alt yazı ve dublaj çevirisi, toplumsal çeviri gibi seçmeli derslerden belirli bir sayıda almakla yükümlüdür. Programda yer alan bu seçmeli ders havuzu, öğrencilere farklı bağlamlarda uygulama yapma fırsatı sunarken, program çıktılarında tanımlanan bilgi ve becerileri kazanma yükümlülüğünü de yerine getirmelerini sağlar.

Sonuç olarak, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğrencileri, eğitim süreci boyunca önceki bilgi ve becerilerini kullanabilecekleri, alanın çok boyutlu kısıtlarını ve profesyonel bağlamlarını içeren tasarım ve uygulama deneyimi kazanmakta; bu süreç, programda zorunlu ve seçmeli dersler aracılığıyla yapılandırılmış şekilde tüm öğrencilere sunulmaktadır.

6-ÖĞRETİM KADROSU

Tablo 6.1 Öğretim Kadrosu Yük Özeti
[İngilizce Mütercim Tercümanlık Bölümü]

Öğretim	TZ,YZ,	Son iki yarıyıda verdiği dersler (Dersin	Toplam etkinlik dağılımı ³
---------	--------	--	---------------------------------------

elemanının adı ve soyadı	DSÜ ¹	kodu/kredisi/yarıyılı/yılı ²	Öğretim	Araştırma	Diğer ⁴
Oğuzhan Kalkan	TZ	SD105/3/Güz/2024-2025, IMT112/3/Bahar/2024-2025	%50	%10	%40
Evren Barut	TZ	IMT101/4/Güz/2024-2025, IMT107/4/Güz/2024-2025 IMT102/3/Bahar/2024-2025 IMT108/4/Bahar/2024-2025	%50	%40	%10
Engin Taş	DSÜ	IMT104/4/Bahar/2024-2025	%100	-	-
Olca Şener Erkirtay	TZ	IMT103/5/Güz/2024-2025 IMT105/4/Güz/2024-2025	%100	-	-
Muazzez Kübra Mor	DSÜ	IMT106/4/Bahar/2024-2025	%100	-	-
Mustafa Hakan Yapıcı	DSÜ	YAD103/3/Güz/2024-2025 YAD104/3/Bahar/2024-2025	%100	-	-
Yunus Yılan	DSÜ	IMT109/3/Güz/2024-2025	%100	-	-
Elif Alakuş	DSÜ	TUR101/3/Güz/2024-2025 TUR102/3/Bahar/2024-2025	%100	-	-
Ayşe Aydın	DSÜ	AİİT101/3/Güz/2024-2025 AİİT102/3/Bahar/2024-2025	%100	-	-

¹TZ: Tam zamanlı, YZ: Yarı zamanlı, DSÜ: Ders saati ücretli öğretim elemanı.

²Her öğretim elemanı için son iki yarıyılıda verdiği tüm dersleri (lisansüstü ve başka programda verilen dersler dâhil) sıralayınız. Gerekteğinde satır ekleyiniz.

³Etkinlik dağılımını, her bir öğretim elemanının toplam etkinliği %100 olacak biçimde yüzde olarak veriniz.

⁴Uzun süreli izinler ve sektör etkinlikleri bu sütunda gösterilir.

Tablo 6.2 Öğretim Kadrosunun Analizi
[İngilizce Mütercim Tercümanlık Bölümü]

Öğretim elemanının adı ve soyadı ¹	Unvanı	TZ, YZ, DSÜ ²	Aldığı son akademik unvan	Mezun olduğu son kurum ve mezuniyet Yılı	Deneyim süresi, yıl			Etkinlik düzeyi ³ (yüksek, orta, düşük, yok)		
					Kamu/ özel sektör deneyimi	Öğretim deneyimi	Bu kurumdaki deneyimi	Mesleki kuruluşlarda	Araştırmada	Dış paydaşlara verilen danışmanlıkta
Oğuzhan Kalkan	Dr. Öğr. Üyesi	TZ	Doktor Öğretim Üyesi	Pamukkale Üniversitesi, Doktora 2019	25	25	20	Yüksek	Yüksek	Yüksek

Evren Barut	Dr. Öğr. Üyesi	TZ	Doktor Öğretim Üyesi	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Doktora 2020	21	7	5	Yüksek	Yüksek	Yüksek
Engin Taş	Doçent Doktor	DSÜ	Doçent	Anadolu Üniversitesi, Doktora 2008	22	22	22	Yüksek	Yüksek	Yüksek
Muazzez Kübra Mor	Öğr. Görevlisi	DSÜ	Öğr. Görevlisi	Boğaziçi Üniversitesi, Lisans 2017	8	5	2	Orta	Orta	Orta
Mustafa Hakan Yapıcı	Öğr. Görevlisi	DSÜ	Öğr. Görevlisi	Anadolu Üniversitesi, Doktora, 2023	29	20	5	Yüksek	Orta	Orta
Yunus Yılan	Öğr. Görevlisi	DSÜ	Öğr. Görevlisi	Afyon Kocatepe Üniversitesi, Doktora 2020	14	10	10	Orta	Yüksek	Orta
Elif Alakuş	Arş. Görevlisi	DSÜ	Arş. Görevlisi	Dumlupınar Üniversitesi, Yüksek Lisans, 2009	12	12	12	Orta	Orta	Orta
Ayşe Aydın	Dr. Öğr. Üyesi	DSÜ	Doktor Öğretim Üyesi	Gazi Üniversitesi, Doktora, 2011	33	33	33	Yüksek	Yüksek	Yüksek

¹Tabloyu programdaki her öğretim üyesi için doldurunuz. Gerekliyse ek sayfa kullanabilirsiniz.

²TZ: Tam zamanlı, YZ: Yarı zamanlı, DSÜ: Ders saati ücretli öğretim elemanı.

³Etkinlik düzeyi son 3 yılın ortalamasını yansıtmalıdır.

6.1.2 Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, kadrosunda iki öğretim üyesiyle eğitim-öğretim ve akademik faaliyetlerini yürütmektedir. Mevcut öğretim üyelerine ek olarak, Fen-Edebiyat Fakültesi'nin diğer bölümlerinden ve üniversitenin ilgili birimlerinden görevlendirilen öğretim

elemanlarıyla iş birliği yapılarak, öğretim planında yer alan tüm dersler eksiksiz şekilde sunulmaktadır.

Mevcut kadro ile eğitim-öğretim faaliyetleri aksamadan sürdürülebilmekteyse de, bölümün akademik gelişimi, ders çeşitliliğinin artırılması ve öğrenci sayısındaki olası artışlara karşı kapasitenin güçlendirilmesi açısından öğretim üyesi kadrosunun genişletilmesi önemli ve gereklidir. Eksik olan 1 öğretim üyesi için ilana çıkmış ancak başvuru olmamıştır.

6.2 Bölüm kadrosunda bulunan her iki öğretim üyesi de programın periyodik değerlendirilmesi, müfredat geliştirme ve kalite güvencesi süreçlerine aktif katkı sunmakta ve Akademik Kurul kararları doğrultusunda bu çalışmaları sürdürmektedir ve bölümün öğretim planını güncel uygulamalar, öğrenci memnuniyeti anketleri ve sektör gelişmeleri ışığında sürekli iyileştirmeye yönelik mekanizmaların yürütülmesinde rol almaktadır.

ÖZGEÇMİŞ

ÖZGEÇMİŞ	
Adı Soyadı	Oğuzhan KALKAN
Doğum Tarihi	18.11.1978
Ünvanı	Doktor Öğretim Üyesi

Öğrenim Durumu			
Derece	Alan	Üniversite	Yıl
Lisans	İngiliz Dili ve Edebiyatı	Atatürk Üniversitesi	2000
Lisans	Kamu Yönetimi	Anadolu Üniversitesi	2009
Yüksek Lisans	İngiliz Dili ve Edebiyatı	Dumlupınar Üniversitesi	2009
Doktora	İngiliz Dili ve Edebiyatı	Pamukkale Üniversitesi	2019

Akademik Ünvanlar	
Yardımcı Doçentlik Tarihi	2022
Doçentlik Tarihi	-
Profesörlük Tarihi	-

Yönetilen Yüksek Lisans ve Doktora Tezleri			
Yüksek Lisans Tezleri	-		
Doktora Tezleri	-		

Yayınlar			
Uluslararası hakemli dergilerde yayınlanan makaleler (SCI & SSCI & Arts and Humanities)			
Uluslararası diğer hakemli dergilerde yayınlanan makaleler	A1. Kalkan O., (2020). Understanding and Deciphering the past in Graham Swift's Shuttlecock. RumeliDE Journal of Language and Literature Studies 2020.S8 (November), 752-757. A2. Kalkan O., (2021). Memory, technology and discourse in Fahrenheit 451. RumeliDE Journal of Language and Literature Studies 2021.S9 (August), 276-283. A2. Kalkan O., (2023). Anchoring The Past In Virginia Woolf's To The Lighthouse, RumeliDE Journal of Language and Literature Studies 2023.Ö12,		

	570-579.		
--	----------	--	--

Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında (Proceedings) basılan bildiriler	B1. Elitaş C., Erkan M., Kalkan O., Özcan U., (2008). Accounting Education for the Practice of Stairs Method in the Ottoman State. 20-24.07.2008, 12th World Congress of Accounting Historians. (Tam Metin Bildiri / Sözlü Sunum) B2. Özcan U., Demirel B.L., Kalkan O., (2010). The Stairs Accounting Method and Cash Awqaf in the Ottoman State: A Case Study. 15-18.09.2010, 2nd Balkan and Middle East Countries Conference on Auditing and Accounting History. (Tam Metin Bildiri / Sözlü Sunum) B3. Öztürk G., Kalkan O., (2014). Types of Oral Errors and Corrective Feedback A Classroom Research Study in a Sample of Turkish EFL Classes. 09-10.04.2014, 4th International Foreign Language Teaching and Applied Linguistics Conference. (Tam Metin Bildiri / Sözlü Sunum) B4. Öztürk G., Kalkan O., (2014). Fifth Generation in Language Program Evaluation Towards Transparency Nation based Standards and Value based Evaluation. 09-10.04.2014, 4th International Foreign Language Teaching and Applied Linguistics Conference. (Tam Metin Bildiri / Sözlü Sunum) B5. Öztürk G., Kalkan O., (2015). A Critical Perspective on the Current Status of Applied Linguistics. 22-25.04.2015, International IATEFL Ted SIG Conference. (Özet Bildiri / Sözlü Sunum) B6. Kalkan O., (2015). Burial and Humour: Graham Swift's Last Orders. 07-09.10.2015, 4th International Western Cultural and Literary Studies Symposium. (Özet Bildiri / Sözlü Sunum)		
---	--	--	--

B7. Kalkan O., (2017). Death and Regeneration in Graham Swift's Last Orders. 4-6.10.2017, 5th International Western Cultural and Literary Studies Symposium. (Özet Bildiri / Sözlü Sunum)

B8. Kalkan O., (2017). Realizing One's Self Through Memories in Graham Swift's The Sweet Shop Owner. 4-6.10.2017, 5th International Western Cultural and Literary Studies Symposium. (Özet Bildiri / Sözlü Sunum)

B9. Kalkan O., (2018). The Lighthouse as a Source of Light and as a site of Memory in Virginia Woolf's To the Lighthouse. 25-28.09.2018, International Conference on Academic Disciplines. (Özet Bildiri / Sözlü Sunum)

B10. Kalkan O., (2019). Formation of Character Through Memories in Swift's Last Orders. 26-28.09.2019, Uluslararası Akademik Filoloji Çalışmaları Konferansı. (Özet Bildiri / Sözlü Sunum)

B11. Kalkan O., (2020). Understanding and Deciphering the past in Graham Swift's Shuttlecock. 2-5.09.2020. 2.Uluslararası Filoloji Çalışmaları Kongresi. (Özet Bildiri / Sözlü Sunum)

B12. Kalkan O., (2021). Memory, Technology and Discourse in Fahrenheit 451. 26-27.06.2021, 3.Uluslararası Rumeli Dil, Edebiyat ve Çeviri Sempozyumu. (Özet Bildiri / Sözlü Sunum)

Yazılan uluslararası kitaplar veya kitaplarda bölümler	C.1. Kalkan O. (2023). The Reflections of Chinese Culture and Female Identity in Chinese-American Novels , Contemporary Translation Studies (68-75), Çizgi Yayınevi.		
Ulusal hakemli dergilerde yayınlanan makaleler			
Ulusal bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında basılan bildiriler			
Diğer yayınlar	F1. Erkan, M., K. Çonkar, C. Elitaş, O. Aydemir, B. Topçu, B.L. Demirel ve Kalkan O., "Hileli Vergi Beyanlarının Benford Kanununa Uyumluluğu: Afyonkarahisar İli Örneği", A.K.Ü. 06.İİBF.05 Sayılı Bilimsel Araştırmalar Projesi, Araştırmacı, Temmuz 2007. F2. Ortaç H.(Ed), (2013). Art of Echo/Yansımalar Çeviri Yarışması Seçkisi. British Council ve Altıkitap, Ocak 2013. (Şiir Çevirisi) F3. Bayram A.K., Akçay S., Savaşan F., Sağbaş İ., Karasoy A., Koyuncu A. A., Karakaş M., Kalkan O., (2016). Sosyal Bilimler Ansiklopedisi, Yayın Yeri: Liberte, Editör: Kuper Adam, Kuper Jessica, Basım sayısı:1, Sayfa sayısı:840, ISBN:978-975-250-040-2 (Bölüm Çevirisi)		
Uluslararası atıflar			

Ulusal & Uluslararası Projeler
Araştırmacı, Muhasebe Denetimi Açısından Hileli Vergi Beyanlarının Benford Kanununa Uyumluluğu Afyonkarahisar İli Örneği, AKÜ Bilimsel Araştırmalar Komisyonu, Temmuz, 2007

İdari Görevler	
Yüksekokul Müdür Yardımcılığı	31.03.2015-Devam ediyor.
Mütercim Tercümanlık Bölüm Başk.	10.02.2020-Devam ediyor.
Yüksekokul Kurulu Üyeliği	31.03.2015-Devam ediyor.
Yüksekokul Yönetim Kurulu Üyeliği	31.03.2015-Devam ediyor.
Modern Diller Bölüm Başkan Vekilliği	19.09.2007-31.03.2015

Bilimsel ve Mesleki Kuruluşlara Üyelikler
TESOL International Global Professional (2021-2022)
Ödüller
British Council Young Translators' Shortlist, 2012 /İngiliz Kültür Derneği Genç Çevirmenler Yarışması Finalisti, 2012

Son iki yılda verdiğiniz lisans ve lisansüstü düzeydeki dersler için aşağıdaki tabloyu doldurunuz.

Akademik Yıl	Dönem	Dersin Adı	Haftalık Ders Saati		Öğrenci Sayısı
			Teorik	Uygulama	
2021-2022	Güz	Skills	15		20
2021-2022	Güz	Supportive Course	10		20
2021-2022	İlkbahar	Skills	15		20
2021-2022	İlkbahar	Supportive Course	10		20
2022-2023	Güz	Main Course	15		20
2022-2023	Güz	Skills	10		20
2022-2023	İlkbahar	Main Course	10		20

2022-2023	İlkbahar	Skills	5		20
2022-2023	İlkbahar	Supportive Course	4		20
2024-2025	Güz	Rhetorics	2		20
2024-2025	Güz	Main Course	15		20
2024-2025	İlkbahar	Main Course	15		20
2024-2025	İlkbahar	Literary Theory	3		20

ÖZGEÇMİŞ	
Adı Soyadı	Evren BARUT
Doğum Tarihi	01.01.1985
Ünvanı	Doktor Öğretim Üyesi

Öğrenim Durumu			
Derece	Alan	Üniversite	Yıl
Lisans	Mütercim-Tercümanlık (İngilizce)	Atılım Üniversitesi	2010
Yüksek Lisans	Uluslararası Güvenlik	Polis Akademisi-Güvenlik Bilimleri Enstitüsü	2013
Doktora	Çeviri ve Kültürel Çalışmalar	Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi	2020
Akademik Ünvanlar			
Yardımcı Doçentlik Tarihi	2022		
Doçentlik Tarihi	-		

Profesörlük Tarihi	-
---------------------------	---

Yayınlar			
Uluslararası hakemli dergilerde yayınlanan makaleler (SCI & SSCI & Arts and Humanities)	-	-	-

Uluslararası diğerk hakemli
dergilerde yayınlanan makaleler

A1. BARUT EVREN (2025). A Linguistic Challenge to ChatGPT: Use of AI in Detection, Text Generation and Translation of False Friends in Turkish-English. Söylem Filoloji Dergisi, 2(154), 154-177., Doi: 10.29110/soylemdergi.1598386

A2. BARUT EVREN,BAYTAR İLKNUR (2024). Çeviribilim Derslerinde Yansıtıcı Günlük Tutulması İçin Bir Model Önerisi. Journal of History School, 17(72), 2977-3001., Doi: 10.29228/Joh.72968

A3. BARUT EVREN,ODACIOĞLU MEHMET CEM,ÇOBAN ODACIOĞLU FADİME (2024). Audiovisual Translation: A Case Study of What We Wanted. Khazar Journal of Humanities and Social Sciences, 27(4), 60-87., Doi: 10.5782/2223-2621.2024.27.4.26

A4. AKSOY ARIKAN RABİA, BARUT EVREN (2023). A Comparative Analysis of The Lonely Londoners and Wide Sargasso Sea within the Context of Multiculturalism. Litera: Dil, Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi. İstanbul University, 33(2), 43-63., Doi: 10.26650/LITERA2023-1298111

A5. BARUT EVREN, ŞENER ERKİRTAY OLCAY (2023). Görsel-İşitsel Metinlerde İslam Kültürüne Ait Çerçevesleri Çevirmek: "Soil"’in Altyazı Çevirisinin Çerçeve Anlambilimi Kuramı Açısından İncelenmesi. International Balkan University, 18(3), 1559-1576., Doi: 10.7827/TurkishStudies.71840

A6. BARUT EVREN (2022). İstatistiksel Makine Çevirisi İle Nöral Makine Çevirisinin Dilbilimsel Parametrelerle Karşılaştırılması: Google Translate. Akdeniz Havzası ve Afrika

Medeniyetleri Dergisi (AKAF), 4(1),
103-118, Doi:
10.54132/akaf.1116949

A7.Barut Evren, Baytar Ilknur
(2021). Çeviride Kültürel Öğelerin
Aktarımı için Başvurulan Yöntem
ve Stratejilere ilişkin Bir İnceleme:
Robert Louis Stevenson Define
Adası Eseri ve Yerileştirme
Stratejisi Örnekleri. International
Journal of Language Academy,
9(2), s.17-28., Doi:
10.29228/ijla.49837

A8.Barut Evren, Dural Seda (2021).
Çocuk Edebiyatında Kültürel
Unsurların Yerileştirme Stratejisi
ve Eşdeğerlik Yöntemiyle
Aktarımına Yönelik Bir İnceleme:
Peter Pan Kensington Bahçelerinde
Örneği. Turkish Studies - Language
and Literature, 16(1), 55-70., Doi:
10.47845/TurkishStudies.49253

A9. Barut Evren, Odacıoğlu
Mehmet Cem (2019). Çocuk
Edebiyatı Çeviri Eserlerinde
Kültürel Aktarım İncelemesi: Oliver
Twist Örneği. Uluslararası Sosyal
Araştırmalar Dergisi 12 (62), 66-70,
Doi: 10.17719/jisr.2019.3028

A10. Odacıoğlu M. Cem, Barut
Evren, Odacıoğlu Çoban Fadime.
(2018). Kamuda Çalışan Mütercim
Tercümanların Yaşadıkları Temel
Sorunlar ve Bu Sorunlara Karşı
Çözüm Önerileri: Türkiye Örneği.
Uluslararası Sosyal Araştırmalar
Dergisi, 11 (58), 155-165, Doi:
10.17719/jisr.2018.2527

A11. Barut Evren, Odacıoğlu M.
Cem. (2018). Anlambilim
Teorilerindeki Temel ve Yan Anlam
Kavramları ve Anlambilim
Çeviribilim İlişkisi. Tarih Okulu
Dergisi (TOD), 11 (XXXIII), 927-943,
Doi: 10.14225/Joh1006

A12. Odacıoğlu M. Cem, Barut
Evren. (2018). Çeviri Usul, Strateji
ve Yöntemleri Üzerine Bir
Derleme. Tarih Okulu Dergisi
(TOD), 11 (XXXIV), 1363-1392, Doi:
10.14225/Joh1184

A13. Odacıoğlu M. Cem, Köktürk Şaban, Ersoy Hüseyin, Barut Evren. (2017). Yeni Bir Uzmanlık Çeviri Alanı Olarak Oyun Yerelleştirmesinin Türkiye'deki Konumu ve Öneriler. Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, 10 (51), 170-178, Doi: 10.17719/jisr.2017.1751

A14. Barut Evren, Odacıoğlu M. Cem, Köktürk Şaban. (2016) Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliğinde (SSCB) Düşünce Hareketlerinin Edebi Eserler Üzerinde Etkisi: SSCB'de Çeviri Sansürü. Tarih Okulu Dergisi (TOD), 9 (XXVI), 459-479, Doi: 10.14225/Joh903

Uluslararası bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında (Proceedings) basılan bildiriler	B1. Barut Evren. (2021). Türkiye'de Çeviribilim: Mütercim-Tercümanlık üzerine Mesleki ve Akademik Anlamda Son Gelişmeler üzerine bir Analiz. ECLSS XI, 02.02.2021-03.02.2021, Gjakova, Kosova B2. Barut Evren. (2019). Çeviribilimde Terminoloji Bakımından "ISO 29383:2010 Terminoloji Politikaları Geliştirme ve Uygulama" Standardı ve Uygulamaları, ECLSS VI, 30.04.2019-01.05.2019, Semerkand, Özbekistan		
---	--	--	--

Yazılan uluslararası kitaplar veya kitaplarda bölümler	C1. Barut Evren: 2023, (Editör), CONTEMPORARY TRANSLATION STUDIES: Bridging Cultures, Technologies, and Societies (Alan endeksleri), Çizgi Kitabevi, 10.01.2023-11.10.2023 C2. Barut Evren 2022, Challenges in Translation Studies: Translation and Identity: Dil, Edebiyat ve Çeviri Çalışmaları, Bölüm adı (Eds. Köksal, Onur; Pamuk, Öztürk Nuray; Dolmacı, Mustafa), Çizgi Kitabevi, Basım sayısı:1, Sayfa Sayısı 364, ISBN:978-605-196-929-9, C3. Barut Evren: 2022, An Analysis of Translations of Objects in Ethnography and Traditional Culture Museums in Tourism Regions: Manavgat City Museum: Kuram ve Uygulamalar ile Çeviribilim (Ed. Albiz, Ümmügülüm), Paradigma Akademi, Basım sayısı:100, S.S.: 234, ISBN:978-625-8240-05-4, C4. Barut Evren: 2021, A Review of Translation Studies Students' Perspectives on Machine Translation: Translation Student's Experience and Expectations as End-User in the Case of Turkey: Modern Approaches to Translation Studies (Ed. Odacıoğlu, M.Cem), Berlin, Peter Lang, ISBN: 978-3-631-85092-3 C5. Teslime Gökgöl, Barut Evren: 2021, Achieving the Perfect Translation: Untranslatability: Modern Approaches to Translation Studies (Ed. M.Cem Odacıoğlu), Berlin, Peter Lang, ISBN: 978-3-631-85092-3 C6. Barut Evren: 2020, Ulus-Devlet İnşasında Çeviri ve İdeolojinin Rolü Çerçevesinde "Tercüme Bürosu" ve "Tercüme" Dergisi, Ankara, Grafiker Yayınları, ISBN: 978-625-7305-03-7 C7. Barut Evren: 2019, Terminoloji Politikaları ve Kamu Sektöründe Terminoloji Çalışmaları: Türkiye Örneği, Terminoloji ve Çeviri (Ed. Çoban Fadime), İstanbul, Aktif Yayınevi, ISBN: 978-605-9940-38-2 C8. Barut Evren: 2018, Kamuda		
---	---	--	--

Çalışan Çevirmenlerin Mesleki
Etkenler Sebebiyle Yaşadığı
Psikolojik Sorunlar: Türkiye Örneği,
Çevirmen Psikolojisi (Eds. Çoban
Fadime, Odacıoğlu M. Cem)
Ankara, Gece Akademi, ISBN: 978-
605-288-829-2

Ulusal hakemli dergilerde yayınlanan makaleler	-	-	-
Ulusal bilimsel toplantılarda sunulan ve bildiri kitabında basılan bildiriler	E1. Odacıoğlu M. Cem, Barut Evren: 2019, Kullanılan Dil Bakımından Çeviri Eser Analizi: Ivan Illich'in 'Deschooling Society' adlı Eserinin Türkçe Çevirisi Üzerine bir İnceleme, Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi 1. Uluslararası Dil ve Edebiyat Kongresi, 06.11.2019-08.11.2019, Osmaniye, Türkiye E2. Barut Evren, Odacıoğlu M. Cem: 2019, Charles Dickens'ın 'İki Şehrin Hikayesi' adlı Eserinin İki Farklı Türkçe Çevirisinin Karşılaştırmalı Çözümlemesi ve Eleştirisi, Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi Eğitim Bilimleri ve Sosyal Bilimler Sempozyumu (Rescongress), 25.06.2019-27.06.2019, Nevşehir, Türkiye		
Diğer yayınlar	-	-	-
Uluslararası atıflar	96	-	-

Ulusal & Uluslararası Projeler	
Yoktur	
İdari Görevler	
Mütercim Tercümanlık Bölüm Başkan Yardımcısı	10.02.2020-Devam ediyor.

Bilimsel ve Mesleki Kuruluşlara Üyelikler

Yoktur
Ödüller
Yoktur

Son iki yılda verdiğiniz lisans ve lisansüstü düzeydeki dersler için aşağıdaki tabloyu doldurunuz.

Akademik Yıl	Dönem	Dersin Adı	Haftalık Ders Saati		Öğrenci Sayısı
			Teorik	Uygulama	
2020-2021	Güz	IMT107- Çevirmenler için Türkçe I	2	1	50
2020-2021	Güz	IMT205- Avrupa Kültürü ve Kurumları	2	2	15
2020-2021	İlkbahar	IMT102- Çeviri Tarihi	2	2	58
2020-2021	İlkbahar	IMT108- Çevirmenler için Türkçe II	2	1	56
2020-2021	İlkbahar	IMT208- Teknik Çeviri	2	2	15
2021-2022	Güz	IMT117- Çevirmenler için Türkçe	3	0	59
2021-2022	Güz	IMT307- Sosyal Bilimler Metinleri Çevirisi	2	2	14
2022-2023	Güz	Supportive Course	5		20
2022-2023	Güz	Main Course	15		20
2022-2023	Güz	Skills	5		20
2022-2023	İlkbahar	Supportive Course	5		20
2022-2023	İlkbahar	Main Course	15		20

2022-2023	İlkbahar	Skills	5		20
2024-2025	Güz	IMT101 Translation Oriented Text Analysis	4	0	19
2024-2025	Güz	IMT107 Turkish Grammar for Translators	4	0	19
2024-2025	İlkbahar	IMT102 History of Translation	3	0	19
2024-2025	İlkbahar	IMT108 Translation of General Texts	3	0	19

6.3.1 Öğretim üyesi atama ve yükseltmeler Afyon Kocatepe Üniversitesi Öğretim Üyeliğine Yükseltme ve Atanma Yönergesi esaslarına yapılmaktadır. Kadro ilanı sonrasında, öğretim üyeliği kadrolarına başvuracak olan adaylar, 2547 sayılı Kanun ve Öğretim Üyeliğine Yükseltme ve Atanma Yönetmeliği ve Afyon Kocatepe Üniversitesi Öğretim Üyeliğine Yükseltme ve Atanma Yönergesi kapsamında istenen bilgi ve belgeler ile akademik çalışmalarının yer aldığı dosyayı ilanda belirtilen ilgili birime sunar. Ayrıca başvuru sahibi, dosyasındaki yayınların ve etkinliklerin yer aldığı dijital kopyayı içeren jüri sayısı kadar taşınabilir belleği, başvuru dosyasına ilave eder. İlan edilen kadroya başvuran adayların dosyaları, Rektör tarafından belirlenecek Ön İnceleme ve Değerlendirme Komisyonunca ön incelemeye alınır. Bir rektör yardımcısının başkanlığında, ilandaki unvanlar da dikkate alınarak, en az üç öğretim üyesinden oluşan Ön İnceleme ve Değerlendirme Komisyonu, adayların dosyalarını bu yönergede atanma için şart koşulan asgari koşulları sağlayıp sağlamadığı yönünden inceler ve hazırlayacağı raporu Rektörlüğe sunar. Ön görülen asgari koşulları sağlayan adayın ilan edilen kadrolara başvurusu kabul edilir. Asgari koşullar açısından dosyası reddedilen adaylar, tebliğ tarihinden itibaren yedi gün içerisinde Komisyona sunulmak üzere itirazlarını Rektörlüğe yaparlar. Komisyon yapılan itirazı üç gün içerisinde karara bağlar. Kabul edilen başvuru için Afyon Kocatepe Üniversitesi Öğretim Üyeliğine Yükseltme ve Atanma Yönergesinin ilgili maddesine göre süreç başlamış olur. İlgili yönerge Afyon Kocatepe Üniversitesi web sitesinde <https://kms.kaysis.gov.tr/Home/Goster/203414> bulunmaktadır. Puanlamaya dayalı ön değerlendirmenin gerektirdiği koşulların sağlanmış olması, akademik atamalarda adaylar için bir hak oluşturmaz. Resmi prosedürün yanı sıra programa başvuracak personelin izleyeceği süreç web sitesinde de şeffaf bir biçimde yayımlanmıştır.

7-ALTYAPI

7.1.1 Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğrencilerinin kullanımı için bir derslik bulunmaktadır. Bu derslik 45 öğrenci kapasiteli olup, derslerin etkin bir şekilde yürütülebilmesi için gerekli teknik donanımlara sahiptir. Sınıfta projeksiyon cihazı, projeksiyon perdesi, öğretim elemanlarının kullanımı için internet bağlantısı, beyaz yazı tahtası ile ergonomik masa ve sandalyeler yer almaktadır. Mevcut fiziki altyapı, eğitim-öğretim faaliyetlerinin verimli bir şekilde sürdürülmesi için uygun bir ortam sunmaktadır.

Fakülte bünyesinde bulunan diğer teorik eğitim amaçlı derslikler de bölüm öğrencileri tarafından kullanılmakta olup, kapasite açısından yeterlidir. Ayrıca, her katta öğrencilerin bireysel ya da grup hâlinde çalışabilecekleri sessiz çalışma alanları bulunmaktadır.

Program kapsamında yürütülen uygulamalı ve beceri temelli derslerde (örneğin çeviri atölyeleri, simultane çeviri eğitimi vb.) öğrencilerin dilsel ve mesleki yeterliliklerini geliştirebilecekleri özel donanımlı sınıf ve laboratuvarlara ihtiyaç duyulmaktadır. Bu doğrultuda, teknik donanımın geliştirilmesi, simultane çeviri kabinleri gibi alanlara yatırım yapılması, uygulama kalitesini artıracaktır.

Tablo 7. 1 Program Tarafından Kullanılan Sınıflar

Bulunduğu Kat	Mekân Adı (Derslik)	Büyüklüğü (m ²)	Sıra Sayısı	Öğrenci Kapasitesi
1.Kat	115		45	45

7.1.2 Lisans öğretiminde kullanılan herhangi bir öğretim ve laboratuvar donanımını bulunmamaktadır. İlerleyen yıllarda Çeviri teknolojileri ve Simultane çeviri Laboratuvarı kurulmasına yönelik planlamalar sürdürülmektedir.

7.2.1 İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğrencileri, üniversite bünyesindeki öğrenci topluluklarına aktif katılım sağlayabilmekte; kültürel, sanatsal ve mesleki etkinliklerde yer almaktadır. Kampüs içerisinde yer alan konferans salonları, seminer odaları, kütüphane, çalışma alanları ve sosyal yaşam alanları, öğrencilerin ders dışı akademik ve sosyal etkinliklerini yürütmesine olanak tanımaktadır. Ayrıca, bölüm öğretim elemanlarının desteğiyle çeviri odaklı öğrenci kulübü kurulumuna yönelik girişimler sürmektedir.

7.2.2

Bölümde görev yapan öğretim elemanlarına bireysel ofisler tahsis edilmiş olup, bu ofislerde temel donanım (masa, sandalye, kitaplık, internet erişimi vb.) mevcuttur. Ofisler, hem akademik çalışmaların sürdürülmesine hem de öğrenci-öğretim elemanı görüşmelerine uygun fiziki koşullara sahiptir. İdari işler ise Fakülte Sekreterliği üzerinden yürütülmekte olup, destek personeline yönelik ayrı bir ofis veya birim tahsisi bulunmamaktadır.

7.3.1 Bölüm öğrencileri, eğitim sürecinde çeşitli dijital öğrenme araçları ve çevrim içi platformlarla tanıştırılmakta, özellikle çeviri teknolojileri derslerinde bilgisayar destekli çeviri (CAT) araçlarına yönelik teorik bilgiler verilmektedir. Bunun yanında, ders materyallerine uzaktan erişim, video konferans sistemleri, YÖK Ders ve AKÜ UZEM platformları aracılığıyla dijital öğrenim desteklenmektedir. İlerleyen dönemlerde Trados, MemoQ vb. yazılımların uygulamalı kullanımına imkân tanıyacak laboratuvar altyapısının kurulması planlanmaktadır.

7.3.2 Öğrencilerin ve öğretim elemanlarının kullanımına sunulan bilgisayar ve enformatik altyapılarını anlatınız ve bunların yeterliliğini irdeleyiniz.

Fakülte bünyesinde yer alan bilgisayar laboratuvarları, üniversitenin genel ağ altyapısı, merkezi kütüphane sistemleri ve uzaktan eğitim platformları öğrenci ve öğretim elemanlarının kullanımına açıktır. Öğrenciler ders dışı zamanlarda bu laboratuvarları kullanabilmekte; akademik araştırma ve ödevlerinde çevrim içi kütüphane ve veri tabanlarına erişebilmektedir. Ancak, bölüme özgü çeviri teknolojileri laboratuvarının eksikliği, uygulamalı çeviri eğitimi açısından mevcut altyapıyı kısmen sınırlamaktadır. Bu eksikliğin giderilmesine yönelik olarak laboratuvar kurulum çalışmalarına dair planlamalar devam etmektedir.

7.4.1 Kütüphane ve dokümantasyon hizmetleri, her düzeydeki eğitim-öğretim ile bilimsel araştırmaların vazgeçilmez desteği olup, bunların kalitesi ile doğrudan ilişkilidir. Kütüphanemiz, bilgi hizmetleri taleplerini en üst düzeyde karşılayan, çağın gerektirdiği hizmeti en iyi şekilde sunan ve Üniversitemizin gelişimine katkıda bulunan örnek bir bilgi merkezi olma amacıyla öğrenci, idari ve akademik personel ile diğer kullanıcılara hizmet vermektedir. Grup çalışma odaları ve akademisyen çalışma bölümleri bulunan Kütüphanemizde kitaplar açık raf sisteminde düzenlenmiştir. Gelişmiş Kütüphane Otomasyon Sistemi ile internet üzerinden kütüphanedeki kaynakların taraması ve diğer işlemler yapılabilmektedir. Kullanıcılar otomatik ödünç-iade (self-check) cihazlarıyla işlemlerini hızlı bir şekilde yapabilmektedir. Bunun yanı sıra tüm kullanıcılarımız uzaktan erişim sistemimizle kütüphanenin elektronik kaynaklarından 7/24 faydalanabilmektedir. Kütüphane koleksiyonunda 172.000' nin üzerinde basılı yayın (kitap, tez ve nadir eser) ile 1007 çeşit dergi bulunmaktadır. Ayrıca 204.928 adet e-kitap satın alınarak kullanıcılarımızın hizmetine sunulmuştur. Kütüphanemizde TÜBİTAK-ULAKBİM tarafından sağlanan 19 adet veri tabanı ile abone olunan 14 adet veri tabanı olmak üzere toplam 33 adet elektronik veri tabanı vardır. Bu veri tabanları içeriğinde 4.230.087 e-kitap, 44.861 e-dergi ve 5.515.336 e-tez bulunmaktadır. Mevcut kitap, dergi ve bilimsel dokümanlara çağdaş ölçüler içinde yenilerinin eklenmesi yanında, ödünç verme ile yurt içi ve yurt dışı kütüphane ve bilgi merkezlerindeki bilgiye çevrimiçi ulaşım ve yararlanma olanakları da sürekli arttırılmaktadır.

Kütüphanede Yer Alan Basılı ve Elektronik Kaynaklar

Tablo 7.3.1: Basılı Yayın Sayıları

Göstergeler	Tür	2022	2023	2024	2025 (Devam)

					Ediyor)
Basılı Yayın Sayıları	Basılı Kitap	164.657	170.167	173.874	174.103
	Tez	4941	5.421	5.180	5.945
	Nadir Eser	1.534	1.534	1.534	1.742
	El Yazması Nadir Eser	57	57	57	58
	Toplam	171.189	177.179	181.275	181.848

Tablo 7.3.2: Süreli Yayın / Kitap Dışı Kaynaklar (Ekler, Projeler, Sesli Kitaplar vb.)

Göstergeler	Tür	2022	2023	2024	2025 (Devam Ediyor)
Süreli Yayınlar	Süreli Yayın Çeşidi	1.004	1.001	1.001	1.001
	Süreli Yayın Sayısı	20.250	21.180	22.061	22.015
Kitap Dışı Kaynaklar	Ekler, Projeler, Sesli	2.916	2.950	2.997	3.002

	Kitaplar vb.				
--	--------------	--	--	--	--

Tablo 7.3.3: Elektronik Kaynak Sayıları

Göstergeler	Tür	2022	2023	2024	2025 (Devam Ediyor)
Elektronik Kaynak Sayıları	e-Kitap	4.402.296	4.439.551	4.468.576	4.489.935
	e-Dergi	43.868	44.861	50.002	53.857
	e-Tez	5.500.000	5.515.336	5.912.246	5.912.246
	Diğer (Konferans, Standart, e-Rapor, Video vb.)	44.017	44.432	55.362	55.362
	Toplam	9.990.181	10.044.180	10.486.186	10.511.400

Tablo 7.4.4: Dspace@AKÜ/Kurumsal Akademik Arşiv Sayıları

Göstergeler	Tür	2022	2023	2024	2025 (Devam Ediyor)
-------------	-----	------	------	------	------------------------

Dspace@AKÜ / Kurumsal Akademik Arşiv Sayıları	Kitap	20	22	22	23
	Kitap Bölümü	20	20	21	45
	Proje	5	5	5	5
	Makale	4.581	5.536	5.767	6.296
	Bildiri	221	221	226	248
	Doktora Tezi	366	392	410	470
	Yüksek Lisans Tezi	3.007	3.078	3.124	3.509
	Kayıt/Müzikal	3	3	3	3
	Diğer	8	15	17	28
	Toplam	8.231	9.292	9.595	10.627

Tablo 7.4 Veritabanları ve Deneme Veritabanları

VERİTABANLARI	
AYEUM (Araştırma Yöntemleri Eğitim ve Uygulama Merkezi)	Nature Journals
Bmj Journals	Ovid - LWW
Cab Abstract (ULAKBİM)	ProQuest Dissertations & Theses
EBSCO e - Books	Sage
EBSCO (EKUAL) Veritabanları	ScienceDirect
Elsevier e - Book	Scopus
Emerald e - Journals Premier	Sobiad - Sosyal Bilimler Atıf Dizini
Grammarly Premium Aboneliği	Springer Link

IEEE Xplore	Taylor & Francis Online Journals (Informaworld)
IEEE MIT e - Books Library	Turnitin
IGI Global	VETİS
iThenticate	Wiley Online Library
İdealonline Elektronik Veritabanı	Wiley E-Book Library
JSTOR Archive Journal Content	World eBook Library
Legal Online Veri Tabanı	WoS - Web of Science
Mendeley	
DENEME VERİTABANLARI	
CABI Vetmed Resource Veri Tabanı Deneme Erişimi	
Education Source Deneme Erişimi	
Engineering Source Deneme Erişimi	
Humanities Source Ultimate Deneme Erişimi	
Rosetta Stone Library Solution Veritabanı Deneme Erişimi	

7.5.1 Fakültemiz ana kapısında yer alan güvenlik görevlilerimiz giriş ve çıkışlarda kontrolleri sağlamak ve gerekli güvenlik önlemlerini almaktadırlar. Programımızın bulunduğu bina ve çevresinde 24 saat boyunca güvenlik personeli görev yapmaktadır.

7.5.2 Afyon Kocatepe Üniversitesi Engellilere yönelik gerçekleştirmiş olduğu çalışmalar doğrultusunda “Engelsiz Üniversite” Belgesi almıştır. Bu kapsamda fakülte ve üniversite genelinde engelliler için geniş çaplı düzenlemeler gerçekleştirilmiştir. Bunun sonucunda da üniversitemiz “Engelsiz Üniversite Ödülleri 2020”de Birincilik Ödülüne layık görülmüştür. Fakülte binasında engelliler için hissedilebilir engelli yolları, her katta bina planını gösteren kabartmalı yönlendirme sistemleri, bina girişinde tekerlekli sandalye rampası ve bina içerisinde bir adet engelli asansörü bulunmaktadır. Bireylerin bina içerisinde üst katlara çıkması için kullanılan engelli asansörüne giriş kapısından itibaren hissedilebilir engelli yolu ile ulaşılabilenkte, asansör her katta zemin ile aynı hizada açılarak tekerlekli sandalyeler ve diğer engelli bireyler için dizayn edilmiş ekipman için kolay hareket imkânı sağlamaktadır. Üniversitemiz YÖK tarafından Engelsiz Üniversite Belgesine sahiptir ve engelliler için fakülte ve üniversite genelinde yeterli düzenlemeler mevcuttur.

8-KURUM DESTEĞİ VE PARASAL KAYNAKLAR

8.1 Üniversite personelinin maaşları devlet tarafından karşılanmaktadır. Bütçeden üniversiteye ayrılan ödenekler fakültelere bölüm ve öğrenci sayıları göz önünde tutularak tahsis edilmektedir. Fakülteye ayrılan bütçenin bölümlere tahsisinde bölümlerden gelen istekler göz önünde tutularak bölümlerin ihtiyaçları karşılanmaktadır.

8.2.1 Mevcut bütçe olanakları, temel maaş ödemelerini ve rutin akademik faaliyetleri karşılayacak düzeydedir. Ancak İngilizce Mütercim ve Tercümanlık gibi nitelikli uzmanlık gerektiren alanlarda rekabetçi ve sürdürülebilir bir akademik kadro oluşturmak ve bu kadroyu kurumda tutmak için mevcut koşullar kısmen yetersiz kalmaktadır. Kadro ilan süreçlerinin sınırlılığı, mali teşviklerin düşük olması ve ek akademik destek kalemlerinin sınırlı oluşu, öğretim üyesi temininde bir takım zorluklara yol açmaktadır.

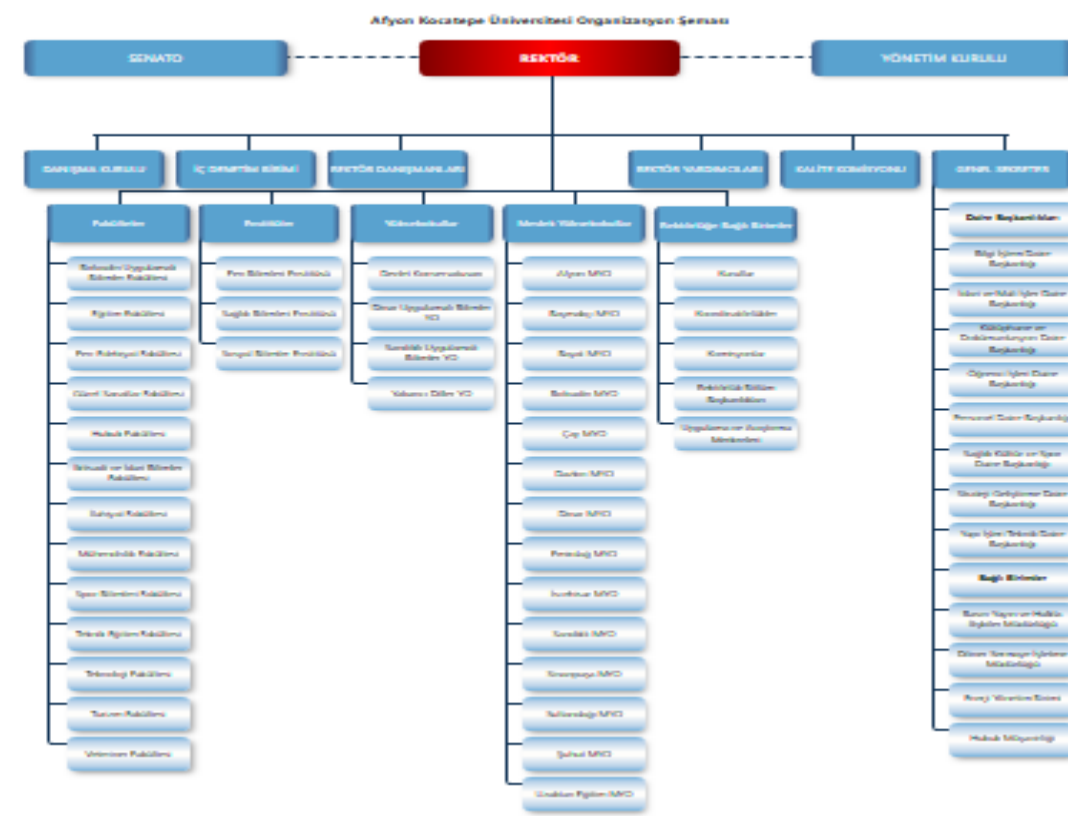
8.2.2 Öğretim kadrosunun akademik gelişimini sürdürmesi için sağlanan parasal desteğin yeterliliğini açıklayınız.

Öğretim üyelerinin kongre, sempozyum ve bilimsel etkinliklere katılımı için sınırlı miktarda bütçe desteği sağlanmakta; bu destek çoğunlukla katılım ücretleri ve yolluk harcamalarını karşılamada yetersiz kalmaktadır. Ulusal ve uluslararası akademik faaliyetlere düzenli katılımı teşvik edecek düzeyde bir mali destek sisteminin bulunmaması, akademik gelişimi olumsuz etkilemektedir. Öğretim üyeleri çoğunlukla kişisel imkânlarıyla bu tür etkinliklere katılım sağlamaktadır. Bu durum, mesleki gelişimin kurumsal düzeyde sürdürülebilirliğini güçleştirmektedir.

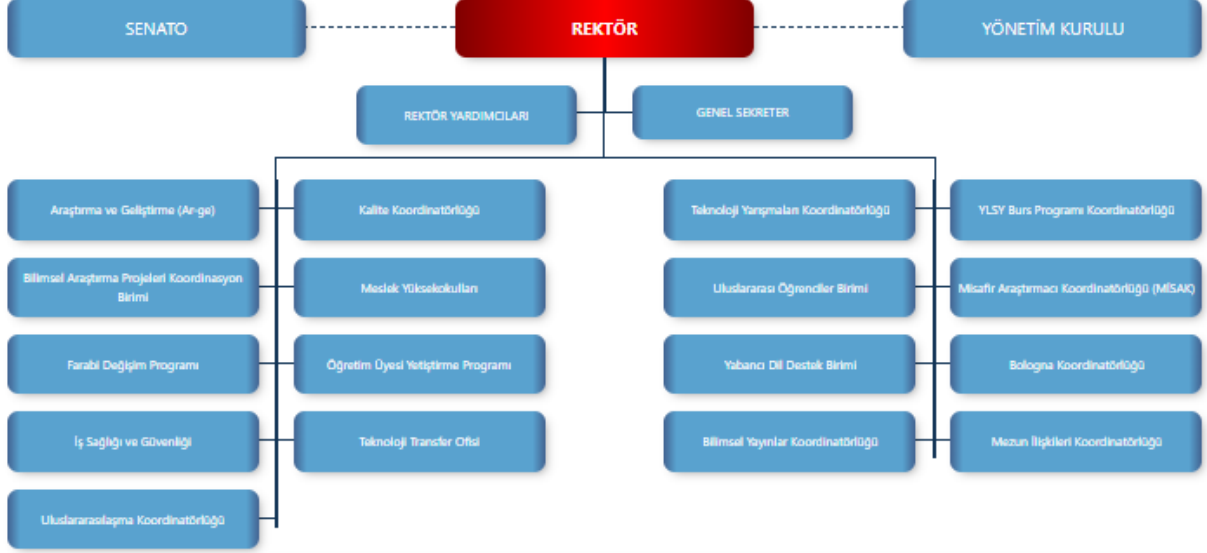
8.3.1 Altyapı ve donanımı temin etmek, bakımını yapmak ve işletmek için sağlanan parasal desteğin yeterliliğini irdeleyiniz.

Bölümün mevcut altyapı ve donanım ihtiyaçları, Fakülte ve Üniversite bütçesi çerçevesinde karşılanabilmektedir. Temel sınıf donanımları ve fiziki mekânların bakımı sağlansa da, çeviri teknolojileri gibi alanlara özgü özel laboratuvar ve yazılım donanımı için proje tabanlı fonlama olanakları araştırılmaktadır. Mütercim-tercümanlık eğitiminin gerektirdiği teknik altyapının kurulması hususunda yine proje tabanlı fonlama olanakları değerlendirilmektedir. Uzun vadeli planlamalar doğrultusunda ilave kaynak yaratılması gerekmektedir.

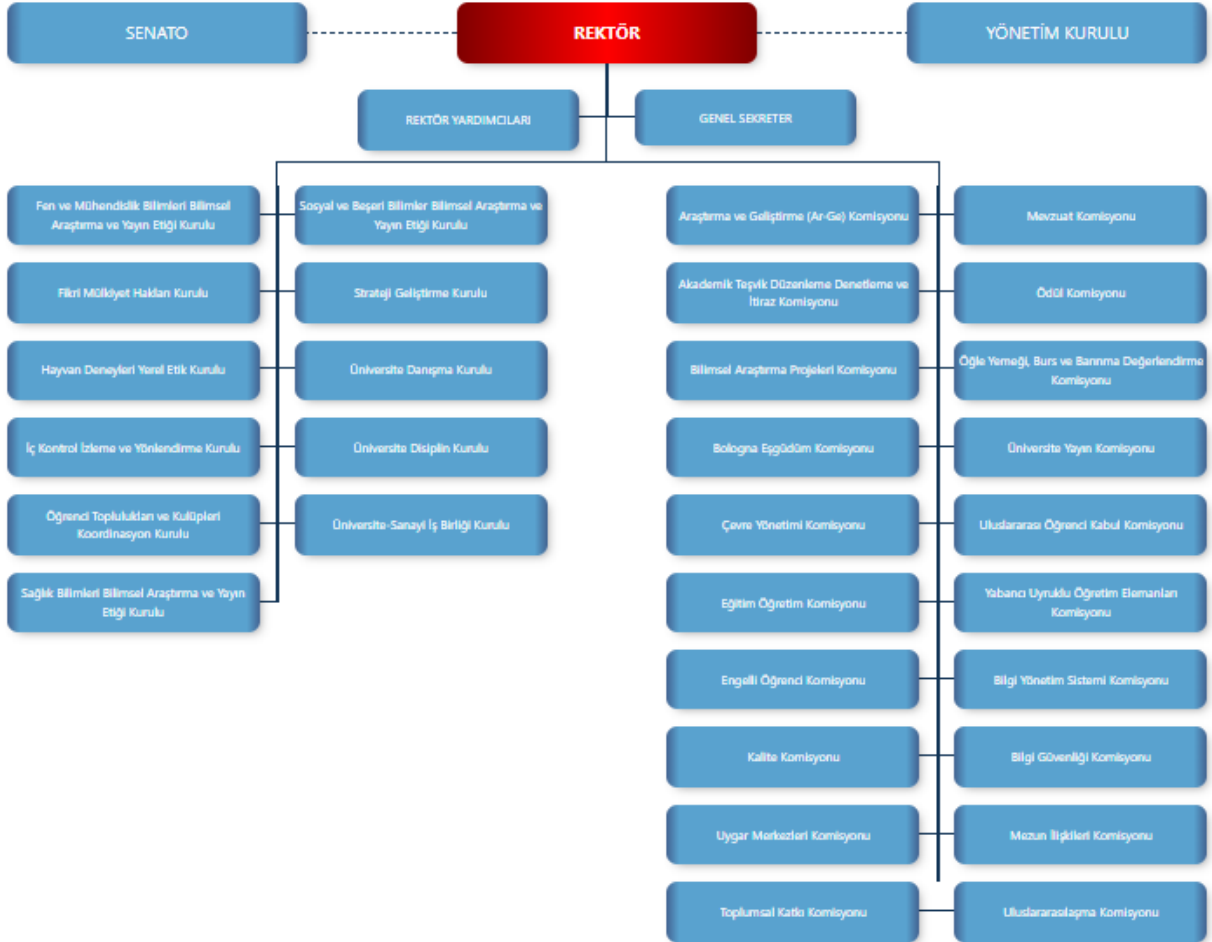
8.4.1 Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, ihtiyaç duyduğu durumlarda Afyon Kocatepe Üniversitesi'nin teknik, idari ve mali personelinin destek alabilmektedir. Özellikle Fen-Edebiyat Fakültesi bünyesinde görev yapan fakülte sekreteri, bölüm sekreteri, ayniyat memuru, tahakkuk memuru, idari işler memurları ile öğrenci işleri biriminde çalışan personel, bölümün günlük idari işleyişinin düzenli şekilde sürdürülmesinde önemli rol oynamaktadır.

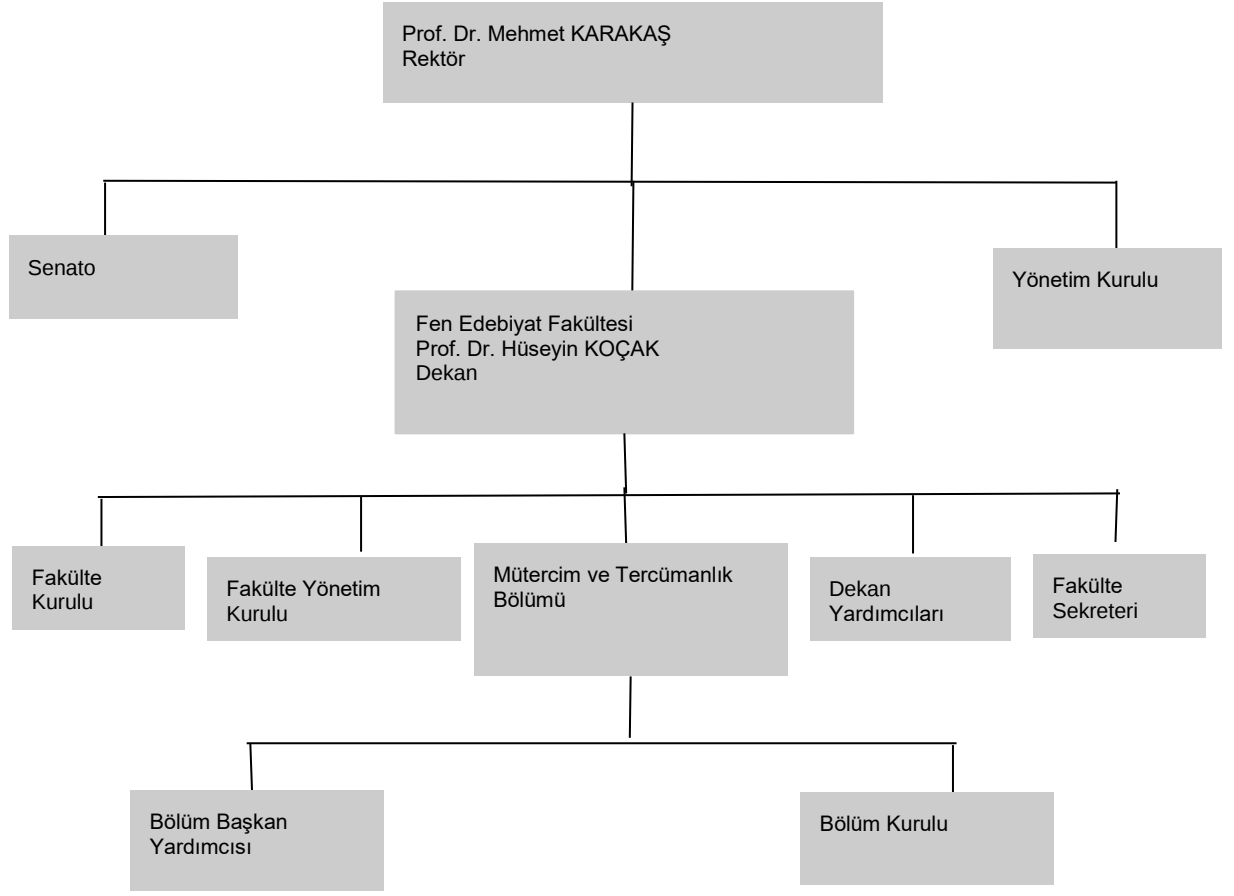


Afyon Kocatepe Üniversitesi Koordinatörlükler Organizasyon Şeması



-- Afyon Kocatepe Üniversitesi Kurul ve Komisyonlar Organizasyon Şeması --





10-PROGRAMA ÖZGÜ ÖLÇÜTLER

Afyon Kocatepe Üniversitesi Mütercim ve Tercümanlık Bölümü lisans programı, çeviri yeterliliği, yabancı dil becerisi, kültürlerarası iletişim, etik duyarlılık, teknoloji okuryazarlığı, alan bilgisini kullanma becerisi ve mesleki uygulama yeterliği gibi programa özgü kazanımları hedeflemektedir. Bu ölçütler, FEDEK'in belirlediği temel yeterliklerle uyumludur.

Programın Öğretim Planında Programa Özgü Ölçütlerin Yerleştirilmesi

Öğrenciler, 1. ve 2. sınıf düzeyinde dil bilgisi, okuma, yazma, sözlü iletişim, kültür ve metin türleri gibi alanlarda dilsel yeterlik kazanmaktadır. 3 ve 4. sınıf düzeyinde sunulan Yazılı ve Sözlü Çeviri, Çeviri Eleştirisi, Çeviri Kuramları, Alan Çevirileri (hukuk, ekonomi, edebiyat vb.), Bilgisayar Destekli Çeviri, Proje Çalışması gibi dersler, öğrencilerin çeviri kuramı ile pratiğini bütünleştirme ve alan uygulamalarında uzmanlaşma becerilerini geliştirmeye yöneliktir. Ayrıca, etik, kültürel farkındalık ve eleştirel düşünme kazanımlarını destekleyen seçmeli dersler de programın önemli bileşenlerindendir.

Uygulama ve Mesleki Yeterlik

Simultane ve ardıl çeviri uygulamaları, bilgisayar destekli çeviri uygulamaları (CAT Tools) ve çeviri projeleri, öğrencilere gerçekçi mesleki deneyim kazandırmaktadır. 4 sınıfta yer alan Bitirme Projesi dersi, öğrencilerin önceki dönemlerde edindikleri teorik ve uygulamalı bilgileri kullanarak bağımsız bir çeviri projesi yürütmelerini sağlar. Ayrıca, çevrimiçi sözlükler, çeviri bellekleri, terminoloji veritabanları gibi dijital kaynakların etkin kullanımı teşvik edilerek teknolojik yetkinlik kazandırılır.

Ölçme ve Değerlendirme Yöntemleri

Program çıktılarının karşılanma düzeyi, aşağıdaki yollarla sistematik olarak ölçülmektedir:

- Ara sınavlar, kısa sınavlar, final sınavları: Öğrencilerin ders bazlı kazanımları ölçülmektedir.
- Performans görevleri: Simultane/ardıl çeviri uygulamaları ve yazılı çeviri görevleriyle öğrencilerin çeviri kalitesi, terminoloji hâkimiyeti ve hedef dile uygunluk değerlendirilir.
- Portfolyo değerlendirmesi: Öğrenciler, dönem boyunca yaptıkları çeviri çalışmalarını bir araya getirerek yetkinliklerini sergiler.
- Bitirme projesi raporu ve sunumu: Öğrencilerin araştırma yapma, kaynak kullanma, özgün çeviri üretme ve değerlendirme yetenekleri gözlemlenir.
- Öğrenci anketleri ve öğretim elemanı görüşleri: Program içeriğinin güncelliği ve yeterliliği açısından düzenli geri bildirim alınır.
- Program çıktılarıyla ders öğrenme çıktılarının eşleştirme tabloları: Hangi dersin hangi çıktıya ne düzeyde katkı sunduğu analiz edilerek, PÇ-Ders eşleştirme tabloları ile FEDEK formatına uygun şekilde takip edilir.

Çeviri uygulamalarını içeren dersler (Yazılı ve Sözlü Çeviri I–IV, Simultane Çeviri, Bilgisayar Destekli Çeviri) zorunlu dersler kapsamında sunulmakta olup tüm öğrenciler bu deneyimleri edinmektedir. Seçmeli derslerle desteklenen uygulama çeşitliliği, öğrencilerin farklı alanlara

yönelmelerine imkân tanırken, mezuniyet için asgari uygulama yeterliği tüm öğrenciler için zorunlu tutulmaktadır.